РТ
20
Т57

Тонков, В.
Опыт исследования воровского языка.

Казань, 1930

РТ
20
Т57

ВЯЧЕСЛАВ ТОНКОВ.

ОПЫТ ИССЛЕДОВАНИЯ ВОРОВСКОГО ЯЗЫКА

С ПРЕДИСЛОВИЕМ
М. А. ВАСИЛЬЕВА

117269
8

КАЗАНЬ
1930

голем

И.

настоящее время работает по

д руководством т.Тимирязева/.

РТ
20
Т57

ВЯЧЕСЛАВ ТОНКОВ.

491.Н.026

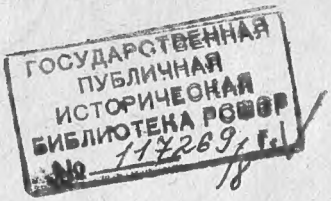
ОПЫТ ИССЛЕДОВАНИЯ ВОРОВСКОГО ЯЗЫКА

С ПРЕДИСЛОВИЕМ
М. А. ВАСИЛЬЕВА

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТ КРАСН. ПРОФЕССУРЫ
№ 117269/8

КАЗАНЬ
1930.

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗЖЕ
указа[illegible]



Главлит ТССР 4191. Наряд 3723. Тираж 500 экз.

ТАТПОЛИГРАФ. Казань, ул. Мирославского, 4. 1930 г.

Памяти друга

О. Я. ИВАНОВСКОЙ-ТОНКОВОЙ.

Ты воспой-воспой,
жаворо́ночек,
На крутой горе,
на проталинке.
Ты утешь-ко, утешь
меня мо́лодца,
Меня мо́лодца—
Во нево́люшке.

(Из Острож. песни.—Максимов С. В. „Сибирь и Каторга") стр. 146, 3 изд. 1900 г.

ВОРОВСКОЙ СЛОВАРЬ

„Шпана не родом ведется, а кого
как чорт свяжет".

(Поговорка воров).

Настоящая книжечка „Из наблюдений над воровским жаргоном“, при незначительности литературы по этому вопросу, является далеко не бесполезной, предлагая читателю и значительный словарь этого жаргона, составленный не только из современного инвентаря языка, но пополненный и словами его прошлого, и обстоятельную библиографию вопроса. Все это делает книжечку интересной и ценной в смысле материала для обстоятельного исследования вопроса в диалектическом его развитии.

М. Васильев.

Исследований по воровскому жаргону мы почти не имеем. У нас есть несколько словарей, в которых зарегистрированы воровские условные тайные слова, без надлежащего научного об'яснения этих слов. Скорее эти словари носят характер справочников, связанных с практической целью, напр.,— «Воровской и арестантский язык» — Попова.

В настоящее время в работах вообще по языку, появились небольшие и довольно беглые замечания относительно «блатной музыки». Например, — «Язык и общество» — Щора.

Цель моей работы — дать посильное об'яснение некоторым воровским словам, в отношении способа получения их; связать воровской язык с целым рядом других условных жаргонов, определить зависимость воровского жаргона от отдельных языков, наречий, говоров и в то же время — проследить влияние воровского жаргона на нашу общеупотребительную речь; осветить, насколько это возможно, историю воровского жаргона; указать на целый ряд причин, послуживших возникновению тайного языка, и, наконец, зарегистрировать отдельные воровские слова в художественной литературе, в газетах и пр.

В воровской словарь я ввел слова старых до-революционных тюрем, каторги и существующих в наше время исправ. домов, ночлежек, детских приемников для правонарушителей и т. д.

Часть этих слов совершенно устарела, но мне в данном случае они интересны, как некоторый материал, на котором я строю свои выводы в отношении практики видоизменения воровских слов, перехода их в нашу речь и т. д.

Большую часть слов я собрал сам, некоторую часть слов взял из книжного материала.

Моя работа не претендует на абсолютную правильность об'яснения некоторых слов, т. к. это первый опыт исследования воровского жаргона, первая попытка создать научную традицию в данной области. За все внесенные поправки в словарь — заранее благодарен.

Тонков В.

Казань.

Название воровских специальностей.

«Кто какой рекой плывет,
той и славою сяывет».
(Быв. остр. пог.).

1. **Тихо́шник**—тихий, т. е. незаметный вор.

От слова «тихо». (Слово взято из Каз. приемн. беспризорн. детей).

2. **Ширма́ч**—карманный вор.

От слова «ширма»—кашне, которым карманник во время кражи прикрывает руку,—Моск.. (См. «Словарь вор. и арест. языка». Попов, изд. 1912 г.).

(Слово взято из. Каз. Приемн. бесприз. детей.).

3. **Торбохват**– вор мешков.

Сложное слово, полученное от слияния двух слов: „торба“ и „хватать“. „Торба“—мешок (см. Словарь В. Даля, т. 4. 1909 г. 799 ст.

(Слово взято из словаря Трахтенберга „Блатн. Муз.“, 114 изд. 1908 г.).

4. **Возла́шник**—вор с возов.

Возможно, происходит от слова «возушник», измененного путем прибавления нового звука «д» или от слова «воздушный».

(Слово взято из Каз. приемн. беспризор. детей).

5. **Мо́йщик**—магазинный вор.

Возможно, от слова «мыть», «смывать», т. е. очищать от товаров.

(Слово взято из Каз. приемн. бесприз. детей.).

6. **Городушник**—магазинный вор.

От слова «городить», загораживать, т. к. часто один ворует, а два других загораживают товарища от взоров покупателей и продавцов.

(Слово взято из Каз. приемн. бесприз. детей.

7. **Ско́карь**—вор по квартирам со взломом.

От слова «скок» с прибавлением суффикса «арь». От слова «соскочил», т. е. соскочил замок с пробоя.

(Слово взято из Каз. приемн. бесприз. детей).

8. **Сакальщик**—вор мелочник по товарным вагонам.

Особенно этот вид воровства был распространен в голодные годы 1919—20—21. Слово взято от франц. Sac с прибавлением «альщик»—разграбление, расхищение. (См. «Полный франц.-русский словарь» Н. П. Макаров, изд. 1898 г., стр. 949).

9. **Голубятник**—вор белья.

От воров. слова «голуби»—белье.

(Слово взято из Каз. приемн. бесприз. детей).

10. **Змеёныш**—вор форточник.

От сравнения с ползущей, пролезающей змеей (как змея), т. к. при пролезании через форточку приходится извиваться.

(Слово взято из Каз. приемн бесприз. детей). Сравни: «Ходили слухи, что воспитатель Линькин давал ему в действие ртути (якобы прекращающей рост тела), обрекая этим на мелкую и доходную карьеру форточного скачка». (См. «Вор» Леонов, стр. 96).

11. **Гро́мщик**—бандит, занимающийся взломом.

От слова «гром, громить». Сравни песню: «Жили были три громилы», цимля-ля, цимля-ля».

(Слово взято из Каз. приемн. бесприз. детей).

12. **Мокру́шник**—вор-убийца.

От воров. слова «мокрить»—убить. «мокрое дело»—убийство. См.: «мокрота, мокрый». Ср.: „К намеченной цели он шел лишь через мокроту и ужас". (Леонов, „Вор", стр. 116). „После этого Зинку, по его словам, стали мучить сны, и он решил больше на „мокрое" не ходить". („О малых сих" Григорьев, «Красная Панорама», № 22, стр. 19).

13. **Капорщик**—вор шапок и шляп.

От слова «капор» с прибавление суффикса «щик».

(Слово взято из Каз. приемн. бесприз детей).

14. **Кассир**—взломщик несгораемых касс) (Каз. исправ. дом).

От слова «касса». «Кассиры порят шкапы», т. е. взламывают несгораемые шкапы. Шкапы взламываются особыми инструментами—«рвотками».

15. **Кипер**—поджигатель.

Сравни немецк. Ripper—монетный подделщик. (См. Немецко-русский словарь И Я. Павловского, изд. 1886 г., стр. 761).

16. **Обортник**—конокрад. (Каз исправ. дом).

Абортник—конокрад. (Попов. «Вор. и арест. язык» изд. 1912 г).

От слова «обортка»—пермское—недоузок, конская узда без удил и с одним поводом для привязи (с обортью ходят коней красть). См. «Толков. словарь жив. великорус. языка» В. Даль, т. 2, стр. 1587). Сравни—«А вижу обертывают мерина... обратали, повели»... («Лапти» Замойский, изд. «Моск. Раб. 29 г., стр. 15).

17. **Отец** преступник, осужденный за изнасилование дочери. (Каз. исправ. дом).

Прямое значение этого слова утрачено за счет иронии и насмешки.

18. **Булыжник**—вор, продающий простые стекла за драгоценные камни. (Каз. исправ. дом).

От слова «булыжник».

19. **Чернушник**—аферист.

От слова «черный»—незаметный, темный.

20. **Сто́парь**—грабитель (Каз. Реформаториум.)

От слова «стоп» с прибавлением суффикса «арь».

21. **Клюкушник** - грабитель церквей. (Каз Реформаториум).

От воров. слова «клюка»—церковь.

22. **Шнифер**—вор-громила, совершающий крупные кражи. (Каз. Реформаториум).

От немецк. слова «der Schnüffler». См. «Шнифт».

23. **Банщик**—вокзальный вор. (Каз приемн. бесприз. детей).

От воров. слова, с немецк. «бан» — вокзал.

24. **Скачушник**—грабитель через окно. (Каз. приемн. беспр. детей.

От слова «скакать».

25. **Пакетчик**—вор, подменивающий пакет с простыми бумажками на пакет с деньгами

От слова «пакет» с прибавлением суффикса «чик».

26. **Уля́шник, юла́шник**—играющий на базаре в три карты. (Каз. прием. бесприз. детей). Портн. „юлать“ играть. (Сп. сл. портновск. яз. Чернышев. Из. Ак. Наук т. 3. 1898 г. стр. 251,—262.

Ср. воров. слово «юлальщик»—мелкий шулер. (См. Попов, «Вор. и арест. язык. «изд. 1912 г., стр. 98)

27. **Гравер.**—фальшивомонетчик. (Каз. прием. бесприз. детей).

От франц. слова „гравер“.

28. **Бондарь**—содержатель воров. (Каз. прием. бесприз. детей).

См „бондарка“.

29. **Гогарь**—содержатель воров. (Москов. ночлежка).

30. **Ямщик**—скупщик краденых вещей. (Каз. приемн. бесприз. детей)

Слово связано со значением „увозить, уносить“. См. »пассер».

31. **Вихера**—помощники вора.

Смотри—„Вишер“.

32. **Лощенок**—блатной мальчик.

Смотри—„пащенок“.

33. **Пащенок**—блатной мальчик.

„Пащенок“—вост. щенок, молокосос. См. „Толков словарь. жив. великор. языка“ В. Даль, т. 3, стр 63, изд. 1913 г).

34. **Оголец**—блатной мальчик. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.“, стр. 18).

Голец—то же, что „оголец“.

Слово связано со значением—мелкий, маленький. „Огольцы, гольцы“—род мелкой рыбы. (См Изв. отд. р с. яз. и слов. Акад. Наук, т. 3, 1898 г., „Село Манаки, Беляев уезда—некотор. говор. в Тульской и Калужской г.г.“—Е. Ф. Будде, стр. 823). „Тут жена его с малышом вышла, два огольца выбежало“ см.—Ляшко „Доменная печь“ 23.

35. **Маруха**—любовница вора. (Каз. исправ. дом).

От слова „Мара“. Сравни: „Мара“—злой дух, обморачивающий людей, затемняющий им рассудок, чтобы завести их в опасное место. (См. „словарь украин. языка“, ред. „Киевск. стар.“—Б. Гринченко, т. I, стр. 405.) Смотри „малина“, „жених“.

36. **Баруля**—любовница вора.

„Марухи", „барули" и „блатные кошки" являются соучастницами воровских преступлений. Нередко своих гостей они усыпляют наркотическими веществами и вместе с „котами" обирают жертву (жениха). Сравни: „Баруля"—берлога. (См. „Словарь Украин. языка" изд. „Киевск. стар.," Б. Гринченко, т. I, стр. 31). Притон, как скрытое место может быть назван берлогой, а отсюда и название содержательницы притона—„баруля", т. е. живущая в берлоге (притоне).

37. **Молява**—девочка, состоящая в „марухах". (Каз. Реформаториум),

От слова „молявка"—мелкая рыбка (см. „огольцы"). Сравни: офен.—„микрец"—мальчик, греческ. „mukrós"—малый.

38. **Бедка**—проститутка. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.", стр. 6).

От слова „бедовая". (См. „словить жениха").

39. **Чеканка**—проститутка. (Москов. приемн.—3), т. е. получающая за продажу тела деньги, как бы чеканящая их.

„**Суфлера**"—проститутка. (Записки из мертвого „дома" Достоевский.) Ср. „Наконец, явились две „суфлеры", как называют их арестанты". Стр. 35.

40. **Хмара**—проститутка. Москов. ночлежка).

От слова „хмара",—пск., твер.—угрюмый человек. „Хмарить"—школить, учить. (См. „Толков. словарь жив. великор. языка" В. Даль, изд. 1913 г., т. 4, стр. 1201).

41. **Бикса**—проститутка. (Каз. исправ. дом).

Объяснить затрудняемся.

42. **Минетка**—проститутка. (Каз исправ. дом).

От франц. слова „минет"—котенок, кошечка. (См. Полн. франц.-рус. словарь, Н. П. Макаров, изд. 1898 г., стр. 694). Сравни „блатная кошка"—любовница вора.

43. **Маза**—учитель блатных. (Крестовский, „Петербург. Трущобы", т. 3, стр. 205).

Ср. офенское слово „я-мас, маса, мы-масы". (См. „Афинский язык в России"—И. Срезнев. „Отечественные записки" 1839 г., т. У, ч. VIII, ст. 9). „Мазу" (придерживать)—иносказ. (в банковой картежной игре) прибавочную сумму, кроме ставки (См. Михельсон, „Русск. мысль и речь" стр. 530.) Ср. „полтина мазу!" (Дарошевич. „Сахалин" 323).

44. **Фраинд**—помощник вору. (Трахтенберг, „Блатн. Муз". стр. 62).

От немецк. „freund"—друг, приятель. (См. Немец. рус. словарь, И. Я. Павловского, изд. 1886 г., стр. 549).

45. **Клиент**—помощник вору. (Каз. приемн. беспризор. детей).

См. латинск. „Client"—лицо, поручившее ведение своего дела другому. (Байсблит, „Словарь иностр. слов", изд. 1926 г., стр. 208).

46. **Арап**—игрок-аферист. (Каз. Реформаториум).

Сравни „арап"—клубный игрок, играющий без денег: выиграет-возьмет, проиграет-не платит (намек на черные доски в клубах с именами неисправных плательщиков). „Играть на арапа"—не имея денег.

(См. Михельсон, „Рус. мысль и речь“; „Опыт русской фразеологии“, т. I-II, стр. 25).

47. **Понтер**—игрок-аферист. (Москов. приемн.—3).

От франц. слова „ponter“—понтировать, ставить в игре. (См Полный франц.—рус. словарь, Н. П. Макаров, стр. 819).

48. **Бабай**—ростовщик (Каз. приемн. бесприз. детей).

От татар. слова babaj“—старик.

Барыга—растовщик. (Скупщик краденых вещей). В. быв. Сахалинских тюрьмах татар ростовщиков наз.—„бабаями“ а, русских ростовщиков наз.—отцами“ (Дарошевич „Сахалин“ 298). Ср. «барыш“.

49. **Блатная кошка**—проститутка. (Попов. „Вор и арест. языка“ 16).

См. „минетка“, „кот“.

50. **Пассер**—переводчик краденого. (Попов. „Вор“ и арест. язык“ 62).

От франц. „passer«—перевозить, переносить, передавать. (см. Полн. франц.-рус. словарь, Н. П. Макарова, стр. 771). Сравни: „ямщик“.

51. **Сшибчики**—мелкие уличные воришки. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От слова „сшибать“. Один падает к ногам идущего человека, сшибает его, а другой выхыватывает вещь.

52. **Битки**—базарники. (Каз приемн. беспризор. детей).

От «биток»—большая бабка, применяемая в игре в бабки. Связано со значением «сбивать, сшибать». (См. «сшибчики»). «Битка»—иносказат.—человек бойкий, опытный, смелый. (См. Михельсон, «Русская мысль и речь», т. I II, стр. 53).

53. **Кот**—любовник «марухи». (Каз. приемн. бесприз. детей).

Отсюда «котовить»—следить за любовницей, завлекать жертву. (См. Попов, «Вор. и арест. язык», стр. 43). Сравни: франц. слово воров. «Le chat»—Le geólier.

54. **Хе́вра**—союз «блатных». (Трахтенберг, «Блатн. Муз» 63).

От нищен. слова «хвиряне»—семейство. Ср. «хвиране»—крестьяне, «хвирья»—семья, «хвиряне»—семейство. (См. «Рус. нищен. слова» Ф. Сцепуры, Сбор. отд. рус. яз. и слов. Акад. Наук, т. 21, 1881 г., стр. XXVII—XXX).

55. **Бо́рдха**—подруга вора. (Каз. приемн. бесприз. детей).

56. **Желторотный**—неопытный вор. (Каз. приемн. бесприз. детей

«Да вот же Куликов... ввязался было один из горячих, молодой и желторотый паренек». («Записки из мертвого дома» Достоевский 295).

57. **Маргаритка**—пассивный педераст. (Трахтенберг, „Блатн. Муз“ 77).

Смотри—„Катя“.

58. **Катя**—педераст.

Сравни: „Соблазнами, просьбами, или угрозами вынуждают юных арестантов удовлетворять половому влечению старших товарищей. Согласившийся, или уступивший угрозам и насилию, становится с того момента „девкой“. (См.—Арестантская Республика„, Александров, „Русская Мысль“, сентябрь 1904 г., кн. IX, стр. 72). Отсюда женское имя для обозначения педераста.

59. **Блатонóй**—член преступного мира.

От немецких „мазуриков"—„blat"—укрыватель вещей, или от польск. „blat być"—быть согласным. (См. Брейтман, „Преступный мир". Изд. 1901 г., стр 20—24). „Возникло подозрение о тайных ушах и глазах среди самого блата, когда засыпался общий любимец Петя Ребенок, стало ясно, что его нарочно сжег блаток Артемий". (Леонов. „Вор". Стр. 370).

60. **Деловой**—вор. (Москов. ночлежка бесприз.).

От воровск. выражения—„дело", „работа"—кража. Сравни: „На одном деле были, а что же мы видим. Сенька засыпался, а ты, дружок, гуляешь, как ни в одном глазу. А опосля того дела—ты из Киева смылся..." „Парнишка деловой.." (Д. Фибих. „Угар". Стр. 247 и 249).

61. **Урки**—квалифицированные воры. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Связано с уроками, которые дают воры неопытным (желторотым). „Урка, урки"—вост, север.—вместо „урока, уроки". (См, Толков. слов. жив. великорус. языка, В. Даль, т. 4).

62. **Майдан** шайка. (Каз. прием. бесприз. детей).

От тюрк. „майдан". „Майдан на языке арестантов тайный кабак или глухой притон". (См. Вайсблиг, Словарь иностр. слов, изд. 1926 г., стр. 262). «Майдан»—это закусочная, кабак, табачная лавочка, игорный дом и доходная статья тюрьмы». Тюрьма продает право ее эксплуатировать. Дорошевич—«Сахалин» 289).

63 **Богодýла**—неспособный к труду арестант (арестантское). («Нерчинская каторга»—Чемоданов. Изд. 1924 г., стр. 157).

Ср. «Богадельшик».

64. **Жиган**—беглый, но в частности этим словом зовут проигравшего в карты. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 268).

«Жигануть, жиганул»—ударить, ударил, «жиганули» – ударили, иноскаательно, ударили по карману, обыграли. «Жиганул»—убежал. Ср. «жигануть»—иносказ.—ожечь, опалить,—ввести в убыток». (См. Михельсон, «Русская мысль и речь,» стр. 302). Ср. «Отпетый жиган». (См. Тарасов-Родионов, «Трава и кровь», стр. 169).

65. **Гоп**—шайка воров. (Москов. ночлежка).

Три—это уже «гоп». «Гоп»—ночлежка. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 27). «Два года тому назад, когда Зинке было 11 лет, он стоял во главе «гопы». (Григорьев, «О малых сих». «Красная Панор.», № 12, стр. 19).

66. **Берданщик**—вооруженный вор. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От слова «берданка».

67. **Губася, кубася, куба** девушка, женщина. (См. прасольские слова). Ср. «куба»—каз.—черемиска. «Кубень»—тмб—толстуха, жирная баба или девка. (Толков. слов. жив. великорусс. языка, В. Даль, изд. 1913 г., т. II, стр. 536).

68. **Алюра**—девушка. (Маро-Левитин, «Беспризорные», стр. 170—172).

69. **Полундра**—некрасивая девушка. (Каз. приемн. беспризорн. детей).

От белорус. «поляндра»—мор, язва. Лит.—«lendu» ляжу, ползу. Обл.—«лядеть»—хворать. «Ладить»—томиться. Оттуда белорусск. «поляндра». В великорус. наречии слово это употребляется в виде междометия: Полундра (Из Акад. Наук, т. 5, 1856 г.. Извлечение из протокола. Втор. отд. Ак. Наук за январь месяц 1865 г., 8 отч. канд. С. Микуцкого). Слово «полундра» связано с некрасивой девушкой, возможно, зараженной венерической болезнью.

70. **Охотник**—нищий высшего полета. Попов. «Вор. и арест. язык», (ст. 61).

(См. исследование Свирского. «Погибшие люди», т. III, «Мир нищих пропойц»). Свирский делит всех нищих на две категории: на христарадников (попрошаек) и на охотников (нищих высшего сорта). Слово «охотник" в иносказат. смысле—охотник за чужими вещами, деньгами. Ср. охотник стрелок, „нищий стрелок". „Стрелять"—просить, клянчить.

71. **Могильщик**—Кладбищенский нищий. (Попов. „Вор. и арест. язык" 51).

От „могилы", места промысла.

72. **Барабанщик**—вор, стучащий под окнами. (Каз. приемн. беспр. детей).

(См. исследов. Свирского. „Мир нищих и пропойц") Свирский делит христарадников на 9 групп. К одной из этих групп отнесены „могильщики", к другой группе „барабанщики".

Слово „барабанщик" связано с внешним приемом прошения, слово «могильщик» связано с признаком мета прошения милостыни.

73. **Ванька**—глупый. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Ср, в русских народных сказках третий сын—Иванушка дурачок. «Иван»—иносказ. простак и добряк. (Михельсон, «Опыт русской фразеологии», т. I—II, стр. 356).

73. **Дядя сарай**—разиня. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 136).

В сараях чаще всего бывают открыты ворота без охраны, отсюда разиня—сарай.—«Ишь, дядя, рот раскрыл, что сарай! Хоть с возом туда в'езжай да хозяйничай!» там же 300.

«Сараем» часто прикидываются.

75. **Козлятник**—учитель беспризорников. (Москов. ночлежка).

От белор. «коза»—с'езжий дом. В старину при заставах находились с'езжие дома, куда сажали под караул всех, нарушивших в городе благочиние, дом этот назывался козою. И в настоящее даже время о посаженном под арест или в смирительный дом говорят: «посадили в козу», «в козе сидзиць». (См. словарь белорус. наречия, И. И. Носович, изд. Отд. рус. яз. и слов. Акад. Наук, 1870 г., стр. 240—241).

Отсюда «козлятник».

76. **Вешер**—железнодорожный вор.

Название мест пребывания воров.

„Пойдешь в „гопу“, ну, а оттуда куда. Одна дорога в острог...“
(Григорьев. „О малых сих“, „Красн Панорама“, № 22, 27 г., стр. 19).

77. **Заводиловка**—притон. (Москов. ночлежка бесприз.):
От слова, «заводить,» завести.

78. **Кемарка**—ночлежка. (Москов. ночлежка).
Видоизмененное слово от «каморки», «камеры». См. «кемать, кемарить».

79. **Мельница**—игорный дом. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.», стр. 38).
По всей вероятности слово связано со значением „вертеть, вертится“.
(Ср. портнов. слово „юлать“—играть, от юлы). См. Сп. сл. порт. яз.“ Чернышев. Из. А. Н. 251—252. См «юлашник».

80. **Химань**—ночлежка. (Казан. ночлежка).
Смотри „химать“.

81. **Кича́, кичевань, кичовка**—тюрьма. (Каз. исправ. дом).
„Дружно и в кичеване не грузно, а врозь хоть брось“. (Тюремн. погов.).—„**Кичман**“—тюрьма. («К новой жизни»—Ефимов. Ж. «Наши достижен. 2-30 г., с. 59).
Ср. старую тюремную песню: „Все спят крепко, только не спит одна королевская дочь“.

„Брала она со престолу короночку,
Надевала ее на свою буйну голову,
Еще брала со престола златы ключи,
Отмыкала, отпирала каменну кичу,
Отпускала невольников-подтюремщиков“..,

(Трахтенберг. „Блатн. Муз.“, стр. 31).

82. **Шалман**—притон (Каз. исправ. дом).
Ср. „Через год она об‘явилась в столице хозяйкой мельницы. т. е. игорного притона.... ....В противоположность Артемьеву шалману, все здесь было чинно, даже благородно. „(Л. Леонов. “Вор“, стр. 426).
Смотри: „мельница“.

83. **Мешок**—тюрьма. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.“ 41),
Ср. остроту Ваньки Каина: „В тот мешок спрятать, чтоб Никита не нашел“, (Сиповский. „Из истории рус. романа XVIII века“, 1902 г., т. VII, кн. 21-я 141).

84. **Чижовка** камера в участках. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.“, стр. 66). «Чижовка»—участок (Решетников. «Подлиповцы» 46).
От воровского слова „чиж“—клоп.

85. **Сушилка**—карцер. (Дорошевич „Сахалин“, стр. 280).
Название связано с действием места заключения на здоровье—„сушит“способствует развитию заболевания. „Сушиться“—сидеть в темном карцере. Карцер зовут и „пчельником“. (там же стр. 338).

86. **Брезет**—место для кражи. (Каз. исправ. дом).

От общеупотребительного слова „брезент", связано со значением „укрыть".

87. **Бондарка**—место пребывания воров. (Каз. приемн. беспр. детей).

Ср. народное „сбондить"—украсть, стащить.

88. **Конверт**—камера. (Москов. ночлежка бесприз.).

Ср. „мешок"—тюрьма.

89. **Балочка**—базар. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От татарск. слова „балка"—овраг, ложбина. (См. Вайсблит, „Словарь иностр. слов", изд. 1926 г., стр 57).

90. **Бан**—вокзал. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От немецкого Banhof.

91. **Малина**—притон (южн.-зап.). (Каз. приемн. бесприз. детей).

„Малина"—квартира, где обыгрывается жертва. (Попов. „Вор. и арест язык", стр. 48). От воровского слова „малинка"—дурман для усыпления или отравления. См. „брать на мопса". Ср. „Малины все на перечет. („Д. Фибих. „Угар", стр. 251).

Ко́дла—притон. (Москов. ночлежка бесприз. детей).

Ср. „кодло"—род, племя. (См. „Словарь Украин. языка", Б. Гринченко, ред. «Киевск. Стар.», 1909 г., т. I, стр. 263).

93. **Майда́н**—базар

От татарск. «майдан»—площадь для зрелищ. «Майданщик»—тюремный ростовщик и продавец водки арестантам. (Попов. «Вор. и арест. язык.», изд 1912 г., стр. 48).

94. **Кутёк**—притон (Каз. приемн. бесприз. дете́й):

От «кут»—угол избы. Ср. «Теже уставляем и приказуем воеводам и старостам и всим державцам нашим великого княжества Литовского, абы не допущати корчем варити покутных». (Сказ. в Статуте 1529 г., разр. 3, артик. 17). (См. «История кабаков в России»—И. Г. Прыжов, изд. «Мол. Сил.», стр. 13).

95. **Царева дача** – (южное)—тюрьма.

Ср. «Романовский хутор»—тюрьма. (Попов. «Вор. и арест. яз.», стр. 74).

Слово устарело.

96. **Город Катаев**—тюрьма. (Попов. «Вор. и арест. язык» 27).

От «кат»—южн.-запад.—палач, заплечный мастер. («Давайте кату плату»—взывал палач, выходя на торг и облагая всех по грошу с воза).

См. «Толков. словарь жив. великор. языка», В. Даль, 1913 г., т. 2, стр. 244. «Катівский»—палачев. („Словарь Украин. языка", Гринченко, т. I, стр. 225). Ср. старую тюремн. песню: „Перекреп то, перезяб я, добрый молодец, стоючи под стеной белокаменной, глядючи на город на катаевский". (Трахтенберг. „Блатн. Муз.", стр. 91).

97. **Дом дядин**—тюрьма. (Попов. «Вор. и арест. язык»).

От слова «дядя»—палач. (См. Мельников—Печерский, «На горах», изд. 1913 г., т. IV, стр. 438). «Быть у дяди на поруках»—отбывать наказание в арестантских ротах. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 20).

„Калымажная"—тюрьма. Южн. там же стр. 39. От вор. сл. „Калыман"—прибавка к заключению.

98. **Грелка**—чайная. (Попов. «Вор. и арест. язык» 28).

От слова «греть».

99. **Ка́нна**—трактир, ресторан. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 39.

1) От воровск. слова «канка»—водка. «Канна»—мера жидкостей в Финляндии и Прибалтийских губ., около трех бутылок. См. Энциклопедич. сл. Ф. Павленко. 1907 г. стр. 849. 2) Возможно и от «Канны—Галилейской».

100. **Нитка**—граница. (Запад).

Название людей „не блатного мира".

101. **Луна**—сыщик, шпион. (Каз. исправ. дом).

Слово связано со светом. Сыщик или шпион, как луна, освещает преступление, «работу».

102. **Фига**—шпион. (Немирович—Данченко, «Сранники», стр. 121).

Ср. польское «фигляр»—скоморох, шут, кривляка.

103. **Зу́хер**—сыщик. (Попов. «Вор. и арест. язык» 36).

От немецк. «Suchen»—искать, «Sucher»—искатель. (См. «Немец.—рус. словарь», И. Я. Павловского, стр. 1251).

104. **Ка́пальщик**—шпион. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От воровск. «капать»—доносить.

105. **Скорпионы**—таможенные надсмотрщики. (Москов. ночлежка бесприз.).

106. **Фра́вер**—интеллигент. (Каз. приемн. бесприз. детей).

«Фрайер, фрайгер»—южн.—запад. общее название жертвы. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 90). Ср. Фраір, м.—возлюбленный, жених. «Мам фраіра пана». («Словарь Украин. языка», Б. Гринченко, ред. «Киевск. Стар.»,1909 г., т. 3, стр. 379). Ср. выражение («словить жениха»—поймать жертву. Ср.—Вот это, девка, фрайер, вот это молодчик». (Фрайер—жох.). См. И. Ольбрахт «Анна пролетарка» 6. Моск. раб. 1929 г.

107. **Фра́верша**—интеллигентная дама. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От «фраірка», ж.—возлюбленная. Уменьшит.—фраирочка. «Моя фраірочка... меня любила». («Словарь украин. языка», Б. Гринченко, ред. «Киевск. Стар.», 1909 г., т. 3, стр. 379).

108. **Сук**—сыщик. (Трахтенберг, «Блат. Муз»).

Сокращенное слово от полного—сука, собака.

109. **Борзой**—сыщик. (Брейтман, «Преступный мир», стр. 90).

См. «сука», «легавый». Ср. «пес»—милицейский. (А. Веселый. «Реки огненные» 10.—24 г.).

110. **Пси́ра**—сыщик. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Измененное слово пес. См, Шор. „язык и общество" 106 стр.

111. **Дуба́ка**—дворник. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.», стр. 22).

Измененное слово дубина. Отсюда воровск. слово «дубацкая» сторожка. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 30).

112. **Понт**—толпа.

От француз. «понтон».—старое судно, обращенное в пловучую тюрьму. (Вайсблит, «Словарь иностран. слов», стр. 262).

113. **Лягавый**—доносчик, враг «блатных». (Каз. прием. беспр. детей).

От «легавый», легавая собака. См. «сука», «борзой», «мильтон», «псира». Ср. «В лягавке»—в районе милиции. А. Веселый «Реки Огненные» мол. гв.—24 года (ст. 26).

114. **Врач**—адвокат, спаситель от наказания. (Каз. исправ. дом).

115. **Прачка**—адвокат, очиститель преступника. (Каз. исп. дом).

116. **Дворник**—прокурор, заседатель. (Каз. исправ. дом).

Ср. вор. слово «замести»—посадить. Сравнение—как дворник, метет, заметает в тюрьму.

117. **Штрик**—старик. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Измененное слово старик.

118. **Штру́ха**—старуха.

Измененное старуха. Ср. офенское «гируха»—старуха. (И. Срезнев, «Афинский язык в России». «Отечест. Записки», 1839 г., т. V, стр. 6).

Ср. слово дер. Дягоньки «хруха»—старуха. (Добровольский, «о Дорогобужских мещан.», Изв. Отд. рус. яз. и слов. Акад. Наук, 1739 г., т. II, стр. 320—352).

119. **Мильто́н**—милиционер.

От клички собаки. Ср. „мильтон"—милиционер. См. Зощенко „Уважаемые граждане" 70—251.

120. **Шесть**—надзиратель тюрьмы. (Трахтенберг, «Блатн Муз.»).

К такому наименованию послужили нашивки надзирателя. Ср. «двадцать шесть, или шесть и два с боку». Два с боку—отделенный надзиратель, имеющий на рукаве две нашивки или две пломбочки на плече (надзиратель имеет только одну). (См. Трахтенберг, «Блатн. Муз.», стр. 21). С боку три—старший тюремный надзиратель. (См. Попов, «Вор. и арест. язык», стр. 83). Слово «шесть» служит синонимом опасности. См. «шесть», «зекс».

121. **Вода**—сыщики. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Слово связано со значением «смывать», т. е. сажать в Исправдом.

Ср. стар слова волжск. разбойн. «по реке вольна прошла—погоня. (Москов. Телегр.», № 23, 1828 г., стр. 382—383). Слово служит синонимом опасности. См. «вассер». Ср. воров. сл. франц. бесприз. «—Дождь идет... Коровы...—крикнул упавший голос». (Ж. А. Рони, «Улица», стр. 194). «Дождь»—полиция. Ср.—«Вода, ребята! Невалид Петрович проснулся! (Записки из мертвого дома» Ф. М. Достоевский 27).

122. **Мирошка**—мировой судья. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.», стр. 39).

Уменьшительное от слова мировой.

123. **Шмырники**—сторожа. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От слова «шнырить»—ходить, присматривать.

124. **Матвей**—мужик, не вор. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 274).

От собственного имени.

125. **Дух**—надзиратель. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 341).

Связано с осведомленностью надзирателя. «Все видит и знает, как дух».

«Что-то наш дух не в духе сегодня». (Свирский. «Тюрьма», стр. 8).

Ср. «Этот майор был какое-то фатальное существо для арестантов, он довел их до того что они его трепетали... Всего более страшились они в нем его проницательного, рысьего взгляда, от которого нельзя было ничего утаить». 15. (Зап. из мер. дома—Достоевский).

126. **Мушка**—надзиратель. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.» 40).

Сокращение от «мушкатер».

127. **Мушкатер**—надзиратель. (Слово старой тюрьмы).

128. **Лягушка**—сыщик. (Каз. приемн. бесприз. детей).

См. «лягавый».

129. **Мент**—милиционер. (Приемн. бесприз. детей—3 гор. Москвы).

Возможно, от немец. с венг. «ментик»—накидная гусарская куртка, опушенная мехом. См. Ф. Павленко—«Энциклопедический сл.» 1907 г.

130. **Крупа**—солдаты. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Слово дореволюционное. Ср. «матросы—смола, солдаты—крупа». (Станюкович, Собр. сочин., Изд. 1907 г., т. XII, кн. 3, стр. 329, изд. 1906 г., т. I, стр. 171). „Заворачивай! крупа!" („По ту сторону" В Кин. 22.

131. **Ключай**—следственный пристав. (Крестовский, «Петерб. Трущ.», стр. 205).

Изменение от слова «клевать», ср. «клюй»—следственный пристав. (Там же). «Дьяк», «дьячек»—судебный пристав. (Попов. Вор. и арест. яз.). Ср. чиновников в древн. Руси наз. «дьяками», «под'ячими». См. В. Ключевский—«Курс истории ч. III 2-е изд. стр. 191. Гиз—1923 г.

132. **Мурки**—агенты уголовного розыска. (Москов. ночлежка).

Уменьшительное от МУР—Московский Уголовный Розыск.

133. **Гужбан**—извозчик. (Каз. исправ. дом).

134. **Файтон**—извозчик. (Каз. приемн. бесприз. детей)

От франц. «faeton».

135. **Коблиха**—деревенская женщина. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Народное «кобел»—Каз.—грубый, невоспитанный. (Зап. моя).

136. **Паханша**—мать. (Каз. приемн. бесприз. детей).

137. **Слепой**—шпион. (Каз. исправ. дом).

По мнению преступников, шпионы плохо разбираются, часто действуют наугад, иногда питаются ложными слухами, словом, работают «в слепую».

138. **Жених**—жертва «мойщика». (Попов. «Вор. и арест. язык» 32).

Слово связано с иронией, насмешкой над «гостем» проститутки, которая, опьянив вином и «ласками» своего посетителя, дает возможность любовнику вору—«коту»—обобрать этого посетителя—«жениха».

См. «фрайер».

139. **Железный нос**—политический преступник. (Попов. «Вор. и ар. яз.»). «Бить по железному носу»—бить полит. преступника. 32.

Слово, возможно, связано с практиковавшимся у политических «перестукиванием». Настойчивость политических в этом занятии и могла послужить основанием для данного названия.

140. **Митрополит**—председатель окруж. суда. (Попов. «Вор. и ар. язык» 51)

Метонимическое выражение. Старший, который «благословляет», открывает судебное заседание.

141. **Не шпана**—не вор. (Каз. приемн. бесприз. детей).

«Шпана» воришка. От слова «шпанка»—стадо баранов испанской породы. «Шпаной» арестанты называют презрительно серую, бесцветную тюремную массу. (Александров. «Арест. Респ.», «Рус. Мысль», 1904, кн. IX, стр. 69). «Шпанка», это—Пангурово стадо, это—задавленная «масса» каторги, ее «бесправный плебс». «От сохи на время» так называются, собственно, невинно осужденные.

Но это название каторга распространяла и на всю «шпанку». (Дарошевич «Сахалин». 276).

142. **Не свой**—не вор, не принадлежащий к блатному миру.

От слова «свой», т. е. вор.

143. **Жабы**—агенты уголовного розыска. (Каз. исправ. дом).

144. **Чалдон**—смотритель. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 75).

Слово в употреблении в Сибири. «Вятский чалдон». Ср. арест. поговор. «Чалдона убить—только «в среду, пятницу молока не есть».

145. **Балда**—сторож. (Каз. приемн. бесприз. детей)

От слова «балда»—ниж.—дубина, костром.—дурак, тупица, малоумный, обл. Влгд.—болван. (Толков. слов. жив. великор. яз., В. Даль, т. I, стр. 108, изд. 1913 г.).

146. **Сука**—ругательное слово. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Это слово больше применяется к предателям, шпионам. Ср. «сучий сын»—бранное слово. (Михельсон. «Русская мысль и речь», стр. 332). Ср. „Кутьки"—доносчики. Никифоров «У фонаря» т. I, 124.

См. «посучился», «сучить», Ср.—«Буде врать, сука!...—закричал опять Овсей». см. «Петр первый»—А. Толстой ч. I. («Нов. мир» к. 12 1929 г. стр. 106). «Сукина сволоч»... «Соб. соч. т. II». (Зиф. 27 г. А. Соболь. «Мимоходом» стр. 40).

Вещи.

147. **Гроб**—сундук. (Каз. исправ. дом).

От слова «гроб»—нвгр.—ларь, ларек. (Толков. слов. жив. великор. яз., В. Даль, т. I, стр. 980, изд. 1913 г.).

148. **Угольник**—чемодан. (Маро - Левитин. «Беспризорники», стр. 75).

Метонимическое выражение: вещь, занимающая угол.

149. **Шмель**—портмонэ. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Сравнение с туго набитым кошельком, своей пузатостью напоминающим шмеля.

150. **Киса**—кисет. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Слово «киса»—юг.—зап.—карман, кошелек. (Толков. слов. жив. великор. яз., В. Даль, т. 2, стр. 274, изд. 1913 г.).

151. **Кожа**—бумажник.
Метонимическое обозначение.
152. **Боковня**—бумажник. (Каз. исправ. дом).
От места ношения, на боку.
153. **Сачек**—дамский ридикюль. (Москов. ночлежка бесприз.).
По сходству с рыболовной принадлежностью—сак; возможно, и от франц. Sac.
154. **Сидр**—мешок. (Каз. прием. бесприз. детей).
155. **Скрипка**—корзинка.
Связано со звуком, «скрип», «скрипеть».
156. **Шипу́н**—самовар.
157. **Гитара**—лом. (Каз. приемн бесприз. детей).
Ср. «играть на скрипке»—пилить решетку. «Раз осенней ночкой темной, шол с «гитарой» под полой»..., (из песни Каз. испр. дом).
158. **Фо́мик**—ломик. (Каз. исправ. дом).
Возможно, что изменение слова ломик, с заменой «л» на «ф». «Взял у друга я «фомку» тяжолую, Два замка моментально сломал..., (из песни «исправдома г. Казани).
159. **Ксива**—письмо. (Каз исправ. дом).
От еврейского «ксива»—листок с написанным на нем благословением. Ср. «Взятое для отправки письмо пересыльный арестант хранит, как святыню, и отправит по адресу, чего бы это ему не стоило». (Александров. «Арест. Респ.», «Русск. Мысль», кн. IX, 1904 г., стр. 82). «Этот «мент» заботился о недопускании переговоров и пения, сигнализации и телефонов с «ксивами» (записочками) на шнурах», (Ив. Новиков, «Между двух зорь», стр. 278).
160. **Шумага**—бумага.
1) Изменен. от сл. бумага, путем замены звука «б» на «ш».
2) Возможно от слова «шумит», шум. (Звуковая связь).
161. **Глаза**—паспорт, документ, открывающий личность.
«Безглазый»—беспаспортный. - «Без «глаз» человек слепой, куда пойдет!» (Дорошевич «Сахалин» 341). Тор. „улеп-а"—глаза, вид, паспорт.
162. **Би́рка**—фальшивый паспорт. (Немирович-Данченко. «Странники» 103).
От старинного слова «бирка»—запись черточками, крестиками.
163. **Липовые очки**—фальшивый паспорт.
Ср. «глаза»—паспорт. В данном случае поддельные «липовые» глаза.
Слова «липа», «лыко» связаны с фальшью. Ср. народное «не лыком шит».
(Михельсон. «Ход. и метк. слова», изд. Акад. Наук, 1896 г. стр. 249).
«Лычный»—ложный. Отсюда воров «липовый». Очки связаны с глазами, ср. выраж. в обиходе обыкновенн. речи «открой или сними очки»—посмотри лучше.
164. **Липа**—подложный документ. (Каз. исправ. дом).
См. «липовый». Ср. «Купил себе «липу» и вот с такою-то под-

готовкой я встретил 17-й год». (С. Есенин. Сборн. стихотв., т. 3, стр. 66).

165. **Бугай**—бумажник. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.», стр. 10).

Возможно, от кирг. «бугай»—бык, следовательно, метонимическое обозначение, название материала вместо сделанного из него предмета.

166. **Лопатошник** — бумажник. (Крестовский. «Петербургские Трущобы, 194).

От лопаты в значении загребать, брать. (Воров. «граблюхи»—руки). Руки загребают, отсюда переверзия, так часто практикующаяся у воров.

167. **Змейка**—пилка. (Маро-Левитин. «Беспризорники», стр. 172).

168. **Филенка**—воров. инструмент. (Каз. приемн. бесприз. детей).

169. **Маслина**—пуля. (Москов. ночлежка бесприз.).

170. **Картошка**—бомба.

171. **Выдра**—отмычка. (Маро-Левитин, «Беспризорные», стр. 171).

172. **Свеча**—винтовка. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Ср. „свеча"—часовой, постовой. „Со свечами ходить"—итти по улице с двумя конвойными. (Попов. „Вор. и арест. язык", стр. 76—80).

Ср. „Свечка"—ружье. См. „Пионер. правда" № 16 (120) стр. 6—27 г.

173. **Шпалер**—револьвер. (Каз. исправ. дом).

От слова „шпалеры"—ряды вооруженных воинов. Часто воров водят охрнн., идущие по сторонам с наставленными револьверами.

Ср. „свеча"—часовой, „свеча"—винтовка. „Толя лежит (во лбу вот такая дырка) и щпалер в руке держит... „(Л. Леонов. „Вор", стр. 526). „Прижался в сарай я... вынул горячий от живота пятизарядный шпаллер"... (Сильвинский. „Вор", „Мена всех", 1924 г., стр. 33).

174. **Беда**—револьвер.

Связано со значением последствий, которые могут быть после выстрела..

175. **Машина**—револьвер. (Маро-Левитин. „Беспризорные", стр. 171).

176. **Мушка**—пуля. (Каз. приемн. бесприз. детей).

177. **Мальчик**—ключ.

От слова маленький, небольшой.

178. **Калач**—замок. (Трахтенберг. „Блатн. Муз.", стр. 27).

179. **Собачка**—замок.

Ср. загадку „не лает, а в дом не пускает".

180. **Серьга**—замок. (Каз. исправ. дом).

Связано с видовым признаком, висит, как сережка.

101. **Обруч**—кольцо.

Назван. по сходству с обручем.

182. **Бобка**—карманные часы.

„Боченки"—дамские часы.

183. **Рыжие бока**—золотые часы. (Каз. исправ. дом).

Название связано с боковым карманом, с признаком места, где находятся часы. См. „рыжие".

184. **Бимба́ры**—висячие часы. (Попов. „Вор. и арест. язык“ 15). Звукоподражательная связь „бим-ба-ры“.

185. **Сту́калки**—висячие часы. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.“57). Название связано со свуком маятника. (Звукоподражательная связь). Ср. сл. торг. «Стукала»—часы.

Ср. воров. „стуканцы“—будильник.

186. **Би́мбер**—часы. (Каз. приемн. бесприз. детей).

См. „бимбары“. „Вышел на арапа. Канает буржуй; а по пузу золотой бамбер. „(Сильвинский. „Вор.“ „Мена всех“, 1924 г.,стр. 53).

187. **Сопля́**—цепочка. (Каз. исправ. дом).

188. **Паутина**—цепочка. Каз. исправ. дом).

189. **Веснушки**—золотая цепочка. (Каз. приемн. бесприз. детей). Название по цвету, золотая—„рыжая“, как веснушка. См. „рыжик“.

190. **Рыжик**—золотая вещь. (Каз. исправ. дом).

Название по цвету золота.

191. **Ли́пень**—носовой платок. (Каз. исправ. дом).

От слова „липкий“. Ср. провинциальное простонародн. слово, употребляемое в разных округах Владимирской губ. „липень“—платок. (См. „Труды Общества любителей росс. слов. Москов. Унив.“, ч. 20. 1820 г., стр. 214).

192. **Шемяга**—носовой платок. (Крестовский. „Петерб. трущобы, ст. 194).

От слова „шмыгать“. Часто говорят „шмыгнул носом“.

193. **Пчелка**—машина швейная. (Каз. исправ. дом).

194. **Чертогон**—крест. (Маро-Левитин. „Беспризорные“, стр. 171.

195. **Зайчики**– спички. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Возможно, что вспышка спички сравнивается с прыжком солнечного зайчика на стене.

196. **Серячки**—спички. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.“, стр. 58).

От областн. слова „серянки“. (См. труды Москов. диалект. под ред. Ушакова. Смоленск. губ., 1914 г., стр. 45—70).

197. **Сарга́**—деньги. (Каз. приемн. бесприз. детей).

См. „сары“. Ср. провинц. слово „сара“—деньги). „Труды общ. любит. росс. слов.“ ч. 20, 1820 г., слово, употребляемое жител. гор. Нерхеты и его уезда. Я. Шульгин. Стр. 136—138). „Не лезь в чужом кармане саргу считать“. (Дорошевич „Сахалин“ 309).

198. **Сары**—деньги. (Каз. исправ. дом).

Ср. „сари“—татар.—желтый, рыжий. („Татаро-рус. словарь“, Султанмеджид Ганиев, изд. 1-е, 1904 г,, стр. 82). Ср. „рыжье“—золото.

199. **Сарма́к**—деньги.

Слово из финского языка. Ср. мордовское „сармак“, „ярмак“. Ср. „Ну, и решили мы вот, с ним, с дружком—Васей, в Красную Москву перебраться. Место свежее, новое. Да и народ более обстоятельный. С сармаком. „(Д. Фибих, „Угар“, стр. 251).

200. **Перо**—нож.

Связано с воров. словом „писать“—резать. Ср. „Уйди, орал

медведь, и „перо“ отдай, собака. („В солнечном городе“, Петров, „Журнал для всех“, № 2, 1929 г., стр. 41—56).

201. **Жулик**—нож. (Дорошевич. „Сахалин“ 341).

У жулика всегда имеется нож. Переверзия действ. лица жулика. Ср. офенское „жулик“—нож. („Труды Общ. любит. росс. слов.“, ч. 20, 1820 г., А. А. Успенский, „Рестр слов. офенск. наречия“, стр. 240).

202. **Конь**—ложка.

203. **Пыль**—порох. (Каз. исправ. дом).

Дым и пыль сближаются между собой и представляют произведения огня. Малорос. „курява“—пыль, от курить, т. е. гореть. („О некоторых символах в славянской поэзии“, Аф. Потебня, стр. 20, изд. 1914 г., Харьков.) Рус. орф. „порох“, древнеболгар. „прах“—первоначальное значение пыль. (Раб. кн. по языку“, Никифров, Данилов, Павл., Буг. стр. 139, Г/из.).

204. **Зве́нья**—посуда. (Попов. „Вор. и арест. язык“, стр. 35).

От сл. звенеть, звон.

205. **Би́рка**—билет.

См. „бирка“—фальшивый паспорт.

Одежда и обувь.

„И я себе прошел, как какой нибудь ферть.
Вынул дженку и подмигнул глазом.....“
(Сильвинский, „Вор“).

206. **Бо́бка**—рубашка. (Каз. исправ. дом).

От слова „боба, бобка“—кур.—детская рубашка. „А вот бобаньку наденем новенькую“. („Толков. слов. жив. великор. языка“, В. Даль, изд. 1913 г., т. I, стр. 247).

207. **Блошница**—рубашка.

Слово получено от блохи.

208. **Ко́ни**—сапоги.

От слова „коньки“. Ср. жаргон глинотопов „коньки“—сапоги. Слово связано с передвижением. См. „колеса“.

209. **Колеса**—сапоги.

Слово связано с движением. Ср. выражение в нашем быту „исколесил“—исходил, „колесить“—ходить.

210. **Шке́ры**—брюки. (Каз. исправ. дом).

„Шкары“—брюки, „шкара“—карманы брюк. (Попов. „Вор. и арест. яз.“, стр. 95. („Ошкар“—карман, делаемый иногда на брюках сзади.) Трахтенберг. „Блатн. Муз.“ стр. 43). Ср. провинц. слово „шкары“—порты. („Труды Общ. любит. росс. слов“, ч. 20, 1820 г., Сл., употребл. жит. г. Нерехты и его уезда, Я. Шульгин, стр. 136-148).

211. **Юрцы**—брюки. (Каз. исправ. дом).

От слова „юркнуть“.

212. **Ко́мель**—фуражка. (Каз. исправ. дом).

Ср. воров. „котель"—фуражка, измененное от котелка. (Попов. „Вор. и ареет. язык", стр. 39)

213. **Камлю́ха**—шляпа. (Каз. исправ. дом).

Ср. провинц. слово «комель»—шапка). («Труды общ. любит. росс. слов». ч. 20, 1820 г., Слова, употребл. жит. Галича и его уезда, собран. Д. Ржевским и Я. Акеилевым, стр. 139—141).

214. **Ши́рма**—карман. (Каз. исправ. дом).

От слова «ширма». См. «ширмач».

215. **Ширма́н** карман. (Каз. исправ. дом).

Ср. провинц. слово «шурман»—карман. («Труды общ. любит. росс. слов.», ч. 20, 1820 г., Слова, употр. жит. гор. Галича и его уезда, собр. Д. Ржевским и Я. Акеилевым, стр. 139—141).

216. **Кобы́лки**—калоши. (Каз. исправ. дом).

Ср. «кобылка»—дощечка с вырезкой, на ножке для снимания сапог.

(Толков. слов. жив. великор. яз., В. Даль, 1913 г., т. 2, ст. 319).

217. **Ба́ран**—шуба. (Каз. исправ. дом).

Бараном зовут и выделанную овчину. (Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, 1913 г., т. I, стр. 119).

218 **Майка**—шарф.

219. **Дженка**—фуражка. (Московск. ночлежка).

220. **Пистон**—карман необольшой, для мелочи. (Москов. ночлежка).

От слова «пистон» в понимании: мелкий, маленький. «Чердачек»—маленький жилетный карман.

221. **Голуби**—белье. (Москов. ночлежка).

Название по сравнению белого белья с белыми голубями. Вывешанное белье трепыхается и напоминает трепыханье голубиных крыльев.

222. **Голубки**—белье. (Москов. ночлежка).

См. «голуби».

223. **Снег**—белье. (Москов. ночлежка).

Название по сравнению белого снега с белым бельем.

224. **Лопоть**—белье. (Москов. ночлежка)

От област. слова «лопоть», «лопотина», (Арх., Вятск., Сибир.)—одежда, особенно простая, рабочая. (Толков. словарь жив. великор. язык, В. Даль, 1912 г., т. 2, стр. 690). Ср. «Эку уйму лапотины то набрали, т. е. барахла». (В. Иванов. «Партизаны», г/изд. 1928 г., стр. 151).

225. **Клифт**—пальто. (Каз. исправ. дом).

226. **Декламат**—пальто.

Ср. старое название «дипломат»—пальто.

227. **Колокол**—галифе.

228. **Скула́**—боковой карман.

Выпяченый боковой карман напоминает скулу. Сравнение по форме. Зовут и «скала».

Продукты.

229. **Гама́ра**—водка. (Каз. исправ. дом).

«Гамырка»—спирт, разбавленный водою (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 26). Ср. арест. «гамура»—чистый спирт. Ср. «гамірный»—шумный, «гамір»—шум, крик. (Словарь украин. языка. Ред. «Киевск. Стар.», Б. Гринченко, т. 1, стр. 270). См. «сумасшедшая вода».

236. **Бу́ска**—водка.

От татарск. «буза»—пиво. «Буза»—сусло, молодое пиво или брага. «Бузовать»—шибко, жадно пить. (Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, 1913 г., т. I, стр. 336—337). И. Срезнев производит. сл. «буза», «бусать» от фр. boisson, numbe. См. «Афин. яз. в России»—Срезнев. стр. 1—12. т. VIII. «Отеч зап.» 1839 г. т. V.

231. **Гарь**—самогонка.

От слова «гореть».

232. **Сумасшедшая вода**—водка. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 341).

Слово связано с опьянением, безумием, с шумом, скандалом. Ср. слова Ванька Каина: «Товар с безумного ряду»—водка. См. Сипоский. „Из истории рус. ром., XVII в." стр. 141. См. „гамара".

234. **Ша́ван**—чай. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.», стр. 66).

Возможно, от прасольского слова «шава»—сено. Ср. выражение «китайская трава»—чай.

234. **Перехонки**—папиросы. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От слова «першить».

235. **Терочки**—папиросы. (Москов. ночлежка).

От слова «тереть».

236. **Чинарки**—окурки. (В Габо „Новые сл. в рус. яз. 26—29).

Здесь, по всей вероятности, слово связано с чинами, т. к. люди обеспеченные, имеющие чины, всегда бросают недокуренные папиросы. Окурки дорогих сортов, конечно, (по мнению беспризорных) принадлежат большому чину, отсюда и «чинарки».

237. **Бекасы**—окурки.

«Охотиться за бекасами»—собирать окурки. Франц. воров. «бекасы»—окурки. Ср. «Прежде всего, они стали больше курить. Выручали их «бекасы». Ж. А Рони, «Улица», ред. Гликмана, стр. 50).

238. **Макарка**—хлеб ржаной. (Маро-Левитин. „Беспризорные", стр. 172).

239. **Железняк**—ржаной хлеб. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Название от качества хлеба.

240. **Су́мар**—ржаной хлеб.

Название от сумы, чаще всего нищему с сумой подают ржаной хлеб. Ср. „сумак"—хлеб. (Труды общ. любит. росс. слов., ч. 20,

1820 г., Слова, употребл. жит. г. Галича и его уезда, собр. Д. Ржевским и Я. Акилевым, стр. 139—141). В сравнительном словаре № 12, „сумах"—хлеб.

241. **Чуре́к**—каз.—хлеб. (Дорошевич. „Сахалин", стр. 341).

От кавказ. татарск. „чурек".

242. **Мандро́**—булка. (Каз. приемн. бесприз. детей).

От слова „манная", манная крупа.

243. **Чисти́к**—хлеб белый.

От слова чистый, просеянный. Достоевский, „Записки из мертвого дома", стр. 25).—„Бирюлина корова! проговорил он как бы про себя,—ишь, от'елся на острожном чистяке" (там же).

244. **Бубо́н**—белый хлеб. (Москов. ночлежка).

Ср. „бублик". (Гоголь, „Миргород", изд.. Брок.. и Ефрон, т. 3). „Я подстрелю бубон, ты пойдешь с сумою". (Свирский, „Тюрьма", стр. 35).

245. **Пыль**—мука.

Название по сравнению с пылью. Ср. торгов. слово „пылица"—мука. („Мелк. торгов. г. Кашина, Тверск. губ. и их услов. язык", Смирнов, Изв. Отд. рус. яз. и слов., Акад. Наук, т. VII, кн. 4, стр. 92).

246. **Антрацит**—махорка. (Попов. „Вор. и арест. язык" 13).

Названо по сходству с антрацитом в отношении горения. Слово южное.

247. **Прошка**—нюхательный табак.

Изменен. от слова „порошок".

248. **Смолка**—табак. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Отсюда воров. слово „смолить"—курить.

249. **Верещага**—яичница. (Дорошевич. „Сахалин", стр. 104).

От слова „верещать". „Верещати", гл.—резко, пронзительно кричать, визжать, пищать. (Словарь украин. языка, Б. Гринченко, т I, стр. 136).

250. **Баланда**—похлебка. (Связано с болтушкой).

Ср. выраж. „баландает"—болтыхает, мутит. „Баланда"—ряз., тмб. симб.—род ботвиньи, холодец из заквашенного на муке отвара свекольной и иной ботвы, с окрошкою. (Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, т. I, стр. 105). „Орали, орали, будто „баланда" плоха, „чалдон", мол, мясо дрянное кладет, такой, дескать, „баландой" только ноги мыть, а не людей кормить,—а теперь притихли!" (Дорошевич. „Сахалин" 75).

251. **Пионерка**—шкалик водки. (Каз. приемн. бесприз. детей).

На пробку водочной посуды накладывается красный сургуч (красная головка) Употребление слова в переносном значении.

Деньги.

„Вор ворует—сам горюет".
(Трахтенберг, „Блатн. Муз." стр. 77.
„Луковка-то—копейка, а сто луковок—рубль".
(Заключ. фраза присказки. Достоевский, „Записки из мертвого дома").

252. **Форс**—деньги. (Каз. приемн. бесприз. детей).
От слова „форсить".

253. **Бабки**—деньги. (Трахтенберг, „Блатн. Муз." 4).
Ср. воров. выраж. „зашибить шиллинг"—украсть деньги. Часто слово „сшибить", „зашиб", т. е. заработать, заработал, встречаются и в нашем быту.

254. **Барашки**—деньги.
Ср. старинное выражение приказных: «барашек в бумажке»—денежная взятка. «И положил на стол барашка в бумажке».» (Лесков. «Грабеж», из. 1903 г., т. 14, стр. 166). «Барашек в бумажке» (иносказат.) взятка». (Михельсон, «Рус. мысль и речь», стр. 41).

255. **Бумажки**—деньги. (Москов. ночлежка).

156. **Воробушки, Воробьи**—деньги.

257. **Липовые бумажки**—фальшивые деньги.
См. «липа».
«Мягкие деньги»—фальшивые. Срав. сл. быв. бурл. „Мягкая деньга"—фальшивая. „На горах" Мельн. Печерский ч. I, стр. 134.

258. **Липовая сарга**—фальшивые деньги. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 294).
См. слова «сарга» и «липа».

259. **Рыжьё**—золото. (Каз приемн. бесприз. детей).
От слова рыжий—золотой. Сходство по цвету. Ср. воров. выраж. „пшеничка желтая"—контрабандное золото. «Подсолнух»—золотые часы. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 66). «Желтуха»—золото, сиб.. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.» 23).

260. **Рыжевьё**—золото. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.» 52).
От сл. рыжий. Ср. «Слыхали... засада у Рабиновича... отобрали «шведки и рыжики». (Маяковский. Изд. 1928 г., т. II, стр. 249).

261. **Скуржа**—серебро. (Каз. приемн. бесприз. детей).
Ср. слово торгов. „скубро"—серебро. (Мелкие торг. г. Кашина и их условн. язык. И. Смирнов. Изд. Отд. рус. яз. и слов. Ак. Наук, 1903 г., т. VII, кн. 4, стр. 92. (Слово торгов. „скуріобро"—серебро. (Труды общ.-любит. росс. слов., ч. 20, 1820 г. Слова торг. г. Кашина и его уезда, Н. Нерехотский, стр. 168—173). Ср. офенское „скумедех"—медные. 169.

262. **Хруст, Хрусталик**—рубль серебром. (Каз. приемн. бесприз. детей). Называют и „хрущ", уменьшительное „хрущок", „хрусток". Ср. офенское „хруст"—рубль. („Афинский язык в России", И. Срезнев, „Отечествен. Записки", 1839 г. т. У., стр. 1—12).

363. **Царь**—рубль (дореволюционное). Попов. „Вор. и арест. язык". Название по царскому портрету Ср. воров. „блядь„—сто рублей (портрет императрицы Екатерины), „Саша"—25 рублей, (портрет царя Александра III), „Кать"—100 рублей. (Попов. „Вор и арест. язык", стр. 39). Ср. народн. дореволюцион. „Катенька"—100 рублей, „Петр"—500 рублей. Ср. „—Ну, на два-то царя, парень, пожару не сделаешь". См. Н. Ляшко „Минучая смерть"—29 стр. Зиф. 1928.

264. **Ламик**—полтинник. (Каз. приемн. бесприз. детей). От слова ломан, поломан. Ср. условный язык глинотопов „ламник" полтинник. (Слова условн. языка Калужских раб., В. Н. Добровольский, изд. Отд. рус. яз. и слов., Акад. Наук, 1889 г., т. IУ, стр. 1367 1310).

265. **Ломыги**—полтинники. (Трахтенберг, „Блатн. Муз." 35). От слова ломать. Ср. „ламышник", „ломанный"—полтинник. (Попов. „Вор. и арест. язык", стр. 47). Ср. «ломать рубль». Михельсон. «Ход. сл.» 190.

266. **Черви**—червонцы. (Каз. приемн. бесприз. детей). Иначе „червяки". Изменение слова червонцы.

267. **Кесарь**—сорок копеек. (Каз. приемн. бесприз. детей).

268. **Чирик**—четвертак. (Каз приемн. бесприз. детей). От татарск. „cirk"—четверть.

269. **Дюмар**—двадцать копеек.

270. **Драйка**—три копейки. От немецк. „drei"—три.

271. **Чиква**.—Четыре копейки. Иногда говорят „чеква".

272. **Сдюка**—две копейки. Ср. „дюкат"—две копейки. (Список слов портн. языка, Чернышев, изд. Отд. рус. яз. и слов., Акад. Наук, 1898 г., т. 3, стр. 251—252).

273. **Петух** - пять копеек. От слова „пять", диалект. петь.

274. **Румянка**—десять копеек,

275. **Гришка** – гривенник.

276. **Пискалик** пять копеек. (Крестовский. „Петерб. Трущобы", стр. 161). Сл. связано с прошением. Пищать, просить. Ср. „канька"—копейка.

277. **Канька**—копейка. Ср. провинц. слово „иканя"—копейка. (Труды любит. росс. слов., ч. 20, 1820 г., Провинц. слова, употр. в г. Угличе, стр. 116.).

278. **Каника**—копейка. Ср. „канюка"—попрошайка. Попрошайка—копеечник, отсюда копейка—„канька, каника". См. „каник".

279. **Тришка** три копейки. От слова три.

280. **Марочник**—три копейки.

281. **Марлик**—пятнадцать копеек. (Трахтенберг, „Блатн. Муз." 37). Изменен. от слова „марка". Ср. слова Дорогобужских мещан „двухмарный"—двугривенный. См. „марочник".

282. **Плавник**—полтинник.

283. **Плитка**—полтинник. От слова „плитка", сходство по форме. Ср. воров. слово „колесо"—рубль. Офенское „кругляки"—рубли. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.", стр. 103).

284. **Дикан**—десять копеек. (Маро-Левитин, „Беспризорные", стр. 172). От греческ. „дека". „Дека-грамм". В составных словах—десять, вдесятеро. (Слов. иностр. слов. Вайсблит, изд. 1926 г, ст. 132).

285. **Пенда**—пять копеек. (Каз. приемн. бесприз. детей). От греческ. „пенте". „Пента-грамм". В сложных словах означает: „пяти". (Словарь иностр. слов. Вайсблит, изд. 1926 г., стр. 368).

286. **Декапенда**—пятнадцать копеек. (Каз. приемн. бесприз. детей). От греческого «декапенте». См. „пенда", „дикан".

287. **Абаз**—двадцать копеек. (Каз. приемн. бесприз. детей). „Абас", „абац"—двадцать копеек. Ср. персид. „абаз"—шестьдесят копеек, стар. грузинск.—двадцать копеек. (Словарь иностр. слов, Вайсблит, изд. 1926 г., стр. 5).

288. **Фикс**—золото. (Каз. приемн. бесприз. детей). Ср. немецк. «фикс»—точно определенное жалованье или вознаграждение. (Словарь иностр. слов, Вайсблит, изд. 1926 г., стр. 558).

Карты.

Пирман играл в этот раз честными картами, хотя и был заправски стирошник (Л. Леонов. «Вор». 288).

289. **Бардадым**—король. (Дорошевич. „Сахалин", стр. 316) Слово „бардадым" в картежной игре в хлюсты или три листа—король черной масти. (Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, 1913 г., т. I).

290. **Старик Блинов**—туз. (Дорощевич. «Сахалин», стр. 316).

291. **Мамка**—дама. Ср. «Краля» дама.

292. **Барыня**—дама. (Арестантское). Ср. рисунок карты.

293. **Шелихвостка**—дама. (Арестантское).

294. **Солдат**—валет. (Арестантское). Ср рисунок карты.

295. **Братское окошечко**—четверка. (Арестантское). Возможно, на том основании, что четверка по рисунку напоминает окно.

296. **Шеперка**—шестерка. (Дорошевич. „Сахалин", стр. 316). Изменен. от слова шестерка (звук „п" вместо „ст".

297. **Заморская фигура**—двойка (Арестантское). От француз. „figure".

298. **Стирки**—карты. (Каз. приемн. бесприз детей). От слова „стертые". „Стирок"—истертая, истершаяся вещь. (Словарь украинск. языка, ред. «Киевск. Стар.», Б. Гринченко, т. 3, стр. 204).

299. **Букет**—карты, сданные партнеру в желанном составе, т. е. хорошие. Ср. букет цветов. Ср. торг. «пеструхи» карты.

300. **Светцы**—карты. „Світка"—козырь (в карточной игре). (Словарь украин. языка, Гринченко, т. 3, стр. 109).

301. **Святцы**—карты. (Каз. приемн. бесприз. детей). См. „светцы".

302. **Сиянцы**.—карты. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.» 54). От слова „сиять", см. „святцы, сиянцы" от слова «сеанс». (Трахтенберг, «Блатн. Муз.", стр. 54).

303. **Сьянцы**—карты. От слова „сиять", см. „светцы".

Животные, птицы и насекомые.

304. **Скамейка** – лошадь, конь. (Каз. приемн. бесприз. детей). Ср. старин. слово „коник" — скамья (оконик). Материалы для словаря древ.-рус. языка по письм. памятн., И. И. Срезневского, Акад. Наук, 1895 г., т. I, Вых. Ал. Мих. 1662). Ср. портновск. „лавак"—лошадь.

(Институт ...)
№

(Список слов портновск. языка, Чернышев, изд. Отд. рус. яз. и слов., Ак. Наук, 1898 г., т. 3, стр. 251—252).

305. **Рогатка**—корова. От слова „рога", «рогатая»

306. **Лайка**—собака. От слова лаять.

307. **Звонарь**—собака. Связь с пробуждением людей от лая собак.

308. **Звонок**—собака. (Москов. ночлежка). См. «звонарь». „Колокольчик"—собака (у конокрадов). (Попов. „Вор. и арест. язык", стр. 39).

309. **Дракон**—собака. (Маро-Левитин, „Бесприз.", стр. 170—172). Связано со злостью, с яростью собак. Злая, как дракон.

310. **Крикуша**—курица. (Каз. приемн. бесприз. детей). От слова «кричать». Слово связано с криком курицы.

311. **Бекас**—вошь. Ср. «охотиться на бекасов»—ловить вшей.

312. **Купчиха**—вошь. (Каз. исправ. дом). Ср. выраж. „вошь жирная, как купчиха".

313. **Чиж**—клоп. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.", стр. 66).

314. **Шкапенок** жеребенок. (Каз. приемн бесприз. детей) См. „шкап".

315. **Шкап**—больная лошадь. От польского „skapa".

Человеческое тело.

316. **Грабка**—рука. (Каз. приемн. бесприз. детей). От слова загребать. Ср.—«Да... конечно, ежели на хорошее место попал, вот и гребет». («Несмелый малый»—П. Романов. М. 27 г. ст. 45).

317. **Граблюхи**—руки. См. „грабка".

318. **Буфера**—груди. От сравнения женских грудей с буферами.

319. **Постановки**—ноги. От «становиться», „подставка".

320. **Хомут**—шея. Отсюда воров. выражение «брать на хомут»—взять за горло. Метонимическое обозначение

321. **Вертлюга**—шея. От слова «вертеть, поворачивать». Ср. „вертлюга", м.—неподвижный винт, на котором, что-нибудь вращается. (Словарь украин. языка, Б. Гринченко, т. I, стр. 139).

322. **Кумпол**—голова. От слова купол, вершина. „Погладить по кумполу"—ударить по голове.

323. **Лох**—лицо. (Каз. приемн. бесприз. детей). В офенском языке „лох"—мужик, человек. (Афинский язык в России, И. Срезнев, «Отечеств. Записки», 1839 г., т. V, стр. 1—12).

324. **Лохань** лицо. (Каз. исправ. дом).

325. **Лупетки**—глаза. От нвг. „лупачье"—большие, бессмысленные глаза. (Толков. словарь жив. великор. языка, В. Даль, изд. 1912 г., т. 2, стр. 704). Ср. «Улепки»—глаза (Русск. нищен. словарь. Сцена. XXIV сбор. Акад. Наук, 1881 г., т. 21). «Омега выпятил свою лупетку (лицо)" (Помяловский, „Очерки бурсы", Молод Гвард., 1928 г., стр 33).

326. **Жабры**—грудная клетка.

327. **Дыхало**—рот, ноздри

328. **Идолы**—зубы. (Достоевский. «Записки из мертвого дома», стр. 262). Ср. воров. выраж. «стукнуть по идолам»—по зубам. Ср.

„барабань по едалам"—бей по зубам. (Гладков. «Огненный конь», Зиф,—26 г., стр. 162. «Мало ли докторов, черта им печеного в едала!» Ляшко. «В раЗлом» 12. Зиф. 29 г.

329. **Машинка**—горло. (Каз. исправ. дом). Воровское—«прополоскать машинку»—ударить ножем по горлу.

330. **Квас**—кровь. (Каз. исправ. дом). Сравнение крови с квасом по цвету. Ср. «красилка»—кровь. (Русск. нищ. словарь, Ф. Сцепуры, стр. XXVI, Сбор. Акад. Наук, 1881 г., т. 21). Ср. выражен. «нос расквасил».

331. **Клюквенный квас**—кровь. (Трахтенберг, „Блатн. Муз." 28). Воровск, „заквасить врага"—убить. (Свирский, «Тюрьма»), изд. 1928 г. ст. 5).

332. **Душник**—грудь. От сл. „душа", «дышать». „Разобрать душник"—разбить грудь.

333. **Звонок**—язык. (Каз. приемн. бесприз. детей. Отсюда «звонить»—говорить. «Ребята хорошие, звонить не станут». (Свирский, «Тюрьма», изд. 1928 г, стр. 5).

334. **Балда**—голова

335. **Вертлюга**—голова. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.» 12). От сл. вертеть.

336. **Мокрота**—кровь. (Москов. ночлежка). «Велит он—на мокрое пойду, на шухар кинусь». (Л. Леонов. «Вор», ст. 30).

Здания.

337. **Мясницкая**—больница. (Каз., приемн. бесприз. детей). От слова мясная, мясной. В больницах режут, т. е. производят операции, вскрывают трупы. Больница уподоблена «мясной».

338. **Клюка**—храм, часовня. У церквей и часовен стоят нищие с клюками, а отсюда и церковь—клюка, как место скопления нищих. Ср. „клюса"—храм. (Рус. нищен. словарь, Ф. Сцепура, стр. XXXI, т. 21, изд. Акад. Наук, 1881 г.).

339. **Хаза**—дом. «Хаз»—дом (костр.). Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, т. 4, стр. 1162). «Хазомка»—дом. (Труды общ. любит. росс. слов., ч. 20, 1820 г., Слова, употребл. жит. г. Нерехты и его уезда, Шульгин, стр 136—138).

340. **Хабира**—квартира. Возможно, от сл. «хибара»

341. **Параша**—парадное. Изменение от сл. «парадная».

342. **Погребуха**—подвал. От слова «погреб».

343. **Форт**—форточка. Сокращение от слова форточка.

344. **Окуля**—окно. (Каз. приемн. бесприз. детей). Надо полагать, сокращение от латинск. «окуляр»—стекло оптического инструмента, обращенное к глазу наблюдателя. (Воры часто наблюдают через окна). «Окуляри»—очки. Словарь украин. языка, Б. Гринченко, т. 2).

345. **Очко**—окно. (Москов. ночлежка). Изменение от «очков».

346. **Шнифт**—окно. (Маро-Левитин. «Беспризорные», стр. 168.). Ср. немецк. «der Schnüffler»—пронюха, пролаза, проныра. (Немец.—рус. словарь, И. Я. Павловского, изд. 1886 г., стр. 1145). См. «шнифер».

Слова выражающие деятельность.

„Приходи ты на бан, я там буду
Любоваться твоей красотой,
И по ширме стараться я буду
Для тебя, для тебя лишь одной...»
(Д. Фибих, «Угар», стр. 251).

347. **Шмоняться**—ходить. (Каз. приемн. бесприз. детей). От областн. слова «шмоны»—род башмаков. (Булгарин, Выжигины, изд. 1837 г.). Ср. «колеса»—сапоги и отсюда «колесить», т. е. ходить. «Шмоны»—башмаки, отсюда «шмоняться». Диалект. «шмонить»—ходить, бродить (Нжг,. Вятск.).

348. **Тикать**—бежать, утекать.

349. **Хлить**.—ходить, итти Ср. «хилятися», гл.—качаться, колебаться, шататься. (Словарь украин. языка, ред. «Киевск. Стар.», Б. Гринченко, т. III, стр. 397).

350. **Выхлиться**—уйти. Ср. „выхлиться„—высовываться, высунуться, выставляться, выступить. (Слов. украин. языка, ред. Киевск. Стар»., Б. Гринченко. т. I, стр. 196.).

351. **Плейтовать**—бежать. См. „плеть купил".

352. **Утекать**—бежать. (Москов. ночлежка бесприз.). От малорус. «утікать». (Велик. былины Киевск. цикла, М. Халанский, Варшава, 1885 г., стр. 35.

353. **Когти драть**—удирать. Ср. «ноги драть». „Обе бабы рванули когти» (ушли). Валентин Катаев, («Квадратура круга», «Красная Новь», 1928 г., кн. 5, стр. 73—116).

354. **Нырять**—удирать. Воровать легче в толпе, толпа укрывает от преследования. «Нырять»—прятаться, укрываться в толпе, быть незамеченным.

355. **Шарапнул**—стащил. От слова «шарап, шерап» - условный грабеж. «Взять на шарап, поднять на шарап, на поток, «поточить», (стар. Нвг.),—разграбить, расхватать по рукам, что кому попадется. «Шарап, ребята»—призыв на расхват, на расхищение. (Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, изд. 1913 г. т. 4. стр. 1400—1401).

356. **Быть на декохте**—нуждаться. (Каз. прием. беспр. детей). От латин. «декокт»—отвар из трав (См. Слов. иностр. слов, Вайсблит, стр. 134). Иносказат. быть на одной траве, есть траву. Ср. воров. выраж. «итти на траву»—бежать из заключения. (Попов, „Вор. и арест яз.", стр. 37).

357. **Тырить**—воровать. (Каз. приемн. бесприз. детей). От „тирити", гл.—совать, всучить, волочить, тащить. (См. Слов. украин. яз., ред. „Киев. Стар.", Б. Гринченко, т. 3, стр. 262). Ср. в условн. языке торговцев „затырь"—засунь. (См. Мелк. торг. г. Кашина. И. Смирнов. Изд. отд. рус. яз. и слов. Акад. Наук, т. VII, кн. 4, стр. 92, изд. 1903 г.). Ср.—„мам, я у хозяйки пирогов стырил, возьмите там в у.ле"... См. Ляшко „Минучая смерть" 16 стр.Зиф.—29 г.

358. **Натырить**—наворовать. (Каз. приемн. беспризор. детей). Натырить—подучить украсть, указать. (Дорошевич, «Сахалин», стр. 336).

359. **Перетырить**—передать краденое. (Каз. приемн. беспр. детей). См. „тырить".

360. **Оттырить**—утаить украденое. (Каз. приемн. бесприз. детей). См. „тырить".

361. **Стрёмить**—смотреть, наблюдать. (Каз. прием. беспр. детей). От «стреміти», гл.—торчать. (См. Слов. украин. яз., Ред. „Киевск. Стар.", Б. Гринченко, стр. 215, т. III). «Стремно»—опасно, «ни стремно»—опасности нет.

362. **Говорить на блатной музыке**—говорить на языке воров. Слово „музыка" в просторечьи понимается, как вымысел, россказни. (См. Слов. иностр. слов, Вайсблит, стр. 305).

363. **Зекс**—тревога. (Каз. приемн. бесприз. детей). От немецк. Sechs—шесть. Ср. „шесть"—надзиратель.

364. **Шесть**—тревога, будь осторожен. (Каз. прием. беспр. детей). „Шесть"—надзиратель, следовательно, идет надзиратель, надо быть готовым.

365. **Вассер**—знак осторожности, (Моск. ночлеж. бесприз.). От немецк. „das Wasser"—вода. Ср. „вода"—сыщик, который может „смыть", т. е. забрать, застать на месте преступления. У француз. беспризорн. правонарушителей „дождь идет"—полиция идет. (См. J. H. Rosny Aîné „Dans les rues" 5—285).

365. **Оборваться**—мыслить о побеге. (Моск. ночлеж. бесприз.). Оборваться—обречь себя на неудачу, т. к. за последние годы старого режима тюрьмы строились по последнему слову техники. (См. „Слушай" очерк Чертована. „Аргус", № 10, 1913 г). «Подорвал»—сбежал.

367. **На арапа**—на угад. (Моск. ночлеж., беспризор.). Слово „арап"—„un negre"—связано со значением „темный", следовательно, действовать „на арапа"—находиться в темноте, т. е. действовать вслепую.

368. **Ляшу**—спрашиваю. Ср. „лясить", лясы точить—говорить.

369. **Амба**—смерть. Звуковой жест. Ср. «згара-амба». («Жонглер» В. Каменский, Леф, 1923 г., март, т. I).

370. **Награнта́ть**—ограбить. См. „гранд.".

371. **Га́ндель**—крик. (Каз. приемн. бесприз. детей). От „гандель, гендель"—барышничество, торговля, маклачество. (Слов. украин. языка, ред. „Киевск. Стар.", Б. Гринченко, т. I, стр. 279).

372. **Шу́хер**—шум. (Каз. приемн. детей). Ср. «шухобарь»—нвг.—возмущение, смуты. (Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, т. 4, стр. 1488). Ср. «шухарить»—скандалить, «сделать шухор»—скандал. (Выражение беспризорных).

373. **Ви́ра**—побег из стен тюрьмы. (Попов, «Вор, и арест. язык»).

374. **Сгореть**—попасться. Связано с воров. словом «жара»—опасное положение. Итти на жару—итти на воровство, на опасное место, дело, где можно «сгореть»—быть захваченным. Ср. «жара», «дядя». (Каверин. «Конец Хазы» 43). Ср. «Была закрыта мельница Тихого Бенчика, ...и вдруг совсем глупо сгорел на слитке фармазонского золота Василий Васильевич....» (Л. Леонов, «Вор», стр. 370). Ср. нар. „прогорел"—проторговался.

375. **Псую хазовку**—иду в притон. (Каз. приемн. бесприз. детей).

Возможно, «псую»—изменение от слова «пасую», т. е. не решаюсь показаться, прячусь в притон, в закрытое место.

376. **Дую на зрячку**—иду на случайное воровство.

377. **Динамо двинул**—украл у «своих», у воров. (Москов. ночлеж. беспр.). Другими словами—наэлектризовал воров, сильно возмутил.

378. **Откосать**—изломать. (Каз. приемн. бесприз. детей). Изменение от «косить», в значении отломать.

379. **Начить**—прятать. Ср. условное слово торговцев «заначка»—шпенек, который засовывался в весы для уменьшения веса. Ср. «затырь заначку в кочки, да слей стаканчик»—засунь шпенек в весы, да скинь гирьку. (Мелкие торгов. г. Кашина, И. Смирнов. Изв. Акад. Наук, 1903 г., т. VII, кн. 4, стр. 92).

380. **Заначить**—взять. (Каз. приемн. бесприз. детей). См. «начить».

381. **Подначить**—дать. См. «начить».

382. **Зекать**—смотреть. Иногда «зексать» от немецк. «sechs». Принимать меры предосторожности. См. «зекс». Ср. «стремить»—смотреть. Ср. «выдзекать»—выдавать. (Рус. нищен. словарь, Ф. Сцепура, сбор. Акад. Наук, 1881 г., т. 21, стр. XXIV).

383. **Закать**—смотреть. См. «зекать».

384. **Забадать**—продать.

385. **Подать шайку**—сделать донос. (Немирович-Данченко, «Странники», стр. 117). Связано со значением «дать пару». Ср. «париться»—сидеть в части. Ср. в нашем быту «поддать пару»—подтянуть. (Ходяч. и метк. слова, М. И. Михельсон, изд. Акад. Наук, 1896 г., стр. 305).

386. **Повяжут**—арестуют. (Москов. ночлеж. бесприз. детей). Слово связано с традиционным прошлым, когда вязали арестантов.

387. **Париться**—сидеть арестованным. (Москов. ночлеж. бесприз. детей). См. „подать шайку". Ср. «Прощай, Москва, спасибо за баню, за вольный дух, славно исполосовали». („Записки из мер. дома"—Достоевский, 91).

388. **Засыпался**—попался. (Каз исправ. дом). От слова «засыпать». Ср. «Когда калики перехожие были удалыми и дородными молодцами, и водились за ними грехи—воровства и женский блуд, а потому в каличьей артели был положен устав: кто украдет, или кто солжет, или кто пустится на женский блуд, не скажет про то большому атаману, атаман про то дело проведает, едина оставить в чистом поле и окопать по шею в сыру землю". (Нищие на св. Руси, И. Прыжов, изд. Мол. Сил., 1913 г., стр. 81).

389. **Завалился**—попался. (Каз. исправ. дом). От слова «заваливать». См. «засыпался».

390. **Капает**—доносит. (Каз. исправ. дом). Ср. „Люди говорят, что ты кляпаешь на меня приставу, Маранц". (Бабель, «Беня крик», стр. 15). „На Бармалееву хазу капает стерва"! (Каверин „Конец хазы" стр. 98).

391. **Породнился с водой**—стал доносчиком на «своих». См. «вода».

392. **Не каплет**—все хорошо. Ср. «над нами не каплет», т. е. «воды»—сыщиков не видно. „Не каплет"—нужды большой нет.

393. **Бо́тать**—говорить. Ср. «ботать»—сев., вост., тмб. –качать, болтать. «Ботало»—влж.—колокольный язык. (Толков. слов. жив. великор. языка, В. Даль, т. I, стр. 292). Ср. «звонить»—говорить, «звонок»—язык. Ср. „Всамделе, уж больно мы колокола раскачали". (Свирский. «Тюрьма», стр. 18).

394. **Тре́кать**—трогать, щупать. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.», стр. 60). Воров. «трокать»—толкать в давке, тревожить карман. (Попов. „Воров. и арест. язык", стр. 87).

395. **Рисовать**—высматривать. (Каз. приемн. бесприз. детей).

396. **Писа́ть**—резать. «Перышком пописать»—ножом зарезать.

397. **Вола водить**—путать (Трахтенберг, «Блатн. Муз.» 15). Ср. народ. выраж. „за нос водить", «телятина». (Ходяч. и метк. слова, Михельсон, изд. Акад. Наук, стр. 444). «Не вертеть вола» (Маяковский, „1925—26 г.", т. 5, изд. 27 г., стр. 108). „Колесо вертеть*—врать. (Григорьев, „С мешком за смертью", стр. 55—69). Ср. арестант. „работать на бугая"—обрабатывать глупого человека. (Дорошевич. „Сахалин", стр. 310). Ср.—„Будет вам.—говорит,—ребята, языком вола вертеть". См. Ляшко. „Доменная печь", стр. 29. Зиф. 1929 г.

398. **Шавать**—кушать. (Каз. приемн. бесприз. детей). С украинского „шавкать, шавкаю"—есть, ем. (Слов. украин. языка, ред. «Киев. Стар.», Б. Гринченко, 1909 г., т. 3, стр. 482—483).

399. **Ша́мать**—кушать. Ср. „После кризиса, конечным делом, холодок по коже, пустота в костях, и шамать до того охо́та, аж зло берет". (Колосов. „Комсомольские рассказы", стр. 98). Ср. услов. портн. сл. „Ша́мник"—кабак. См. „Спис. сл. портн. яз." В. И. Чернышева, стр. 251—262. „Изд. отд. рус. яз. и сл. Акад. Наук, т. III, 1898 г.".

400. **Хря́пать**—кушать. (Москов. ночлеж. бесприз.). „Хряпати, паю,—хрьопати—хропати—ударять со звуком, бросать. (Сл. украин. языка, ред. «Киевск. Стар.», Б. Гринченко, т. 3, стр. 415—417). „Хрящать"—пск., нжгр., ворон., тульск.—бить, колотить, треснуть. (Толковый слов. жив. великор. языка, В. Даль. т. 4, стр. 1239). Ср. нар. выраж. „трескать"—кушать.

401. **Хо́вать**—кушать. (Москов. ночлеж. бесприз.).

402. **Шава́ть**—пить. (Трахтенберг, «Блат. Муз., стр. 66). См. «шаван»—чай.

403. **Бу́сать**—пить водку (Каз. приемн. бесприз. детей). «Бузовать»—шибко, жадно пить. (См. Толков. слов. жив. великорус. яз., В. Даль, т. I, стр. 337).

404. **Ломать тальянку**—остаться без ночлега. (Трахтенберг, «Бл. Муз.», стр. 35). Другими словами—спать изогнувшись.

405. **Хлить по темной ленте**—итти по главной улице (Каз. испр. дом.). Главная улица всегда бывает людная, здесь бывает легче воровать и быть незамеченным, легче укрыться за толпу, потому она для воров и темная.

406. **Итти на слам**—итти на работу. Звук. измен. от слова «сломать», ломать. Итти на слом.

407. **Итти на клей**—итти на удачное дело. (Петер. Трущ. Крестовский, стр. 144). От слова «клеить»—ладить дело, устраивать, улаживать. (См. Толков. слов. жив. великорус. яз., В. Даль, т. II, стр. 289).

408. **Проюрбндить**—промотать. (Петерб. Трущобы, Крестовский, стр. 165). От сл. «проюрить, проюрнонить»—костр.—проиграть в карты, в кости, вообще беспутно промотать. (См. Толков. слов жив. великорус. яз., В. Даль, т 3, стр. 1385).

409. **Спо́нту брать**—путать, нести околесицу. (Каз. прием. беспр. детей). От латин. «спонтанный» –самопроизвольный. (См. Вайсблит, Слов. иностр. слов, стр. 486). «Спонтом» нарочно. См. Рыбникова «Об искаж. и огруб. речи уч. 243—249.

410. **Брать на пушку**—обманывать, лгать. Ср. арест. «хлопуши»—лгуны. (Дорошевич, Сахалин, стр. 268) «Хлопать»—лгать.

411. **Дре́кнуть**—передать. От голланд. «дрек»—якорь. Связано с опусканием добычи; опустить, спустить.

412. **Шухарить**—скандалить. См. „шухар", «шухер».

413. **Стучать**—говорить (Каз. приемн. бесприз. детей). Вероятнее всего, связано со стуком об стену, когда звуковую человеческую речь заменяет выстукивание слов. (Особенно практиковалось политическими Ср. «Туковать»—переговариваться путем перестукиванья.

414. **Касмырять**—бить. Вероятно, от портнов. слова „касмырь" —нож. (Список слов портн. языка, Чернышев, Изв. Акад. Наук, 1898 г., т. 3, стр. 251—262.

415. **Бить селедкой**—бить саблей. Сравнение селедки по сходству с саблей. Ср. слова торгов. «рыба»—сабля. (Мелк. торгов. г. Кашина Т. губ. и их услов. язык. И. Смирнов, Изв. Акад. Наук, 1903 г. т. VII, кн. 4, стр. 92. (У рыбы холодная кровь—сабля—холодное оружие). Ср. «По праздникам на озеро являлись городовые и разгоняли зачинщиков мальчишек «селедками». (Шаляпин. „Страницы из моей жизни», Раб. изд., 1926 г., стр 72).

416. **Кормить**—бить, наказывать. Ср. ходячее выражение «березовой кашей накормить". Слово связано с прошлым, когда для наказания действительно иногда применялось кормление: пытаемого человека кормили соленой рыбой, связывали руки и ноги и бросали в жарко натопленную баню. (Покровский, История России в самом сжат. очерке, изд. 1921 г., ч. II, стр. 145—146). Отсюда, возможно, и слово «кормить»—бить, наказывать. Ср. народн. выраж. «насолить»—сделать неприятность. (Ходяч и метк. слова, М. Михельсон, изд. Акад. Наук. 232). Ср. выраж. Ваньки Каина «немшоная баня»—застенок. (Из истор. рус. романа, XVIII века. «Ванька Каин», Сиповский, изд. Акад. Наук, 1902 г., т. IV, кн. I). «Немшоная» не на мху.

417. **Бить хвостом**—уклоняться от работ (Дорошевич. „Сахалин», ст. 339). Ср. провинц. слово «хвостить»—лгать. (Труды общ. любит. рос. слов., ч. 20, 1820 г. Слова, употр. жит. г. Кинешмы и его уезда, Архаицкий, стр. 135—136). «Бить плесом»—то же, что и бить хвостом. (Дорошевич. «Сахалин», стр. 339). „Ишь, словно рыба на песке: так и бьет плесом,—не трожь, мол.». Выражение «бить хвостом» показывает вам, как каторга смотрит на доносчика. Она

зовет его лягашом или сучкой. Она и обращается с ним, как с собакой». там же стр. 339.

418. **Пришить**—убить. Каз. исправ. дом). Убитый человек, что пришитый к земле. Ср. «Тяп в ногу Никите Романовичу». Что касается до характеристического тяпанья в ногу копьем, то оно есть и у Кирши Данилова, где тяпанье заменяется «пришиванием ноги к сырой земле. (Русск. народн. песни об Ив. Вас. Грозном, И. Вейнберг, изд. 1908 г. (Ср. «зашился» – попался. «Ну, здорово можно было зашиться». (Д. Фибих, «Угар», стр. 170).

419. **Пятнать**—ранить. От слова «пятно». От ран всегда бывают пятна.

421. **Держаться за свайку**—заниматься онанизмом. Ср. сл. Ставра Боярина: «А доселе мы с тобой в свайку игрывали, у тебя—де была свайка серебрянная, а у меня кольцо позолоченное». Сборн. Кирши Данилова, изд. Публ. Библ., под ред. П. Н. Шеффера, 1901 г.).

423. **Походить на могильщика**—походить на нищего. (Казан. испр. дом). Другими словами: стоять на кладбище и просить подаяние, петь, конючить. Ср. «тащить нищего по мосту»—ныть, петь заунывное.

423. **Играть на скрипке**—пилить решетку. (Попов. «Вор. и арест. яз.,» 37). Скрипеть, завести «волынку» в момент побега товарищей для отвлечения внимания стражи. С этой целью остающихся заключенных снабжают пилками для подпиливания решеток. (Чертван, «Слушай»,—«Аргус», 1913 г., № 10, стр. 32). Образное сравнение со скрипкой.

424. **Венчание**—суд. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 24).

425. **Гутен-Морген**—особый вид кражи в гостинницах у постояльцев. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 28). От немец. «gut morgen» —доброе утро. Слово связано с кражей по утрам, что часто практикуется в гостинницах. Ср. пог. В. Каина, «что было обобрали, чтоб впредь так крепко не спали. (Сиповский из истории русск. роман. XVIII в. 143.).

426. **Вара** – контрабанда. (Попов. „Вор. и арест. язык», стр. 21). От немецк: «die vare»—запрещенный товар, контрабанда. (Немец.—рус. словарь, И. Я. Павловского, стр. 1417).

427. **Золотая тырка**—удачное воровство. (Попов. «Вор. и арест. яз.», 37. «Золотая»—денежная кража. Ср. кличку «Сонька Золотая Ручка». См. «тырить».

428. **Банки ставить**—ударить кулаком по животу. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 14). От слова «баньки»—медицин. кровопускательный рожок. (Словарь белорус наречия, И. И. Носович, изд. Отд. рус. яз. и слов., Акад. Наук, 1870 г., стр. 15.

429. **Брать на мопса**—усыпить чем-нибудь жертву. (Попов. «Вор. и арест. яз.», 18). Возможно. связано с воров. сл. «собачка» замок в значении закрыть, запереть рот. См. «собачка». Слово «мопс» близко по значению слову «собака».

431. **Брать на хомут**—взять за горло, другой рукой выхватить что-нибудь из кармана. (Попов. «Вор. и арест. язык», стр. 18).

432. **Быть дворянином**—ночевать на улице на дворе.

433. **Гопать**—ночевать на улице. (Москов. ночлежка). От слова «гопати», гл.—топтать, прыгая или танцуя. (Слов. украин. яз., ред. «Киевск. Стар.», Б. Гринченко, т. I, стр. 309). См. «гоп».

434. **Боль**—находиться под стражей, испытывать нравственные страдания. Ср. «Одна боль собственного его сердца, прежде всяких наказаний, убьет его своими муками». (Записки из мертвого дома» Достоевский. 52).

435. **Набрать снегу**—украсть белье. (Каз. исправит. дом). См. «снег».

436. **Прихрять**—приехать. (Москов. ночлежка). Ср. «Эх, гроб, поторопились лярвы, хряй». (Державин. Яровой налив», Молод. Гвард., № 10, 1927 г., стр. 70). «Хрять»—брести, тащиться. Словарь област. Архангельского наречия А. Подвысоцкий. Из. Ак. Наук. 1885 г. стр. 185.

347. **Быть Ванькой** -- симулировать сумашедшего. Ср. «Какого ты беса Ваньку валяешь». (Никифоров. «У фонаря.» т. I. 151).

438. **Перемыть**—продать краденую вещь. Переменить—изменить вещь ради того, чтобы не узнали потерпевшие.

439. **Агалчить**—помешать От гл. галдеть, поднять галдеж. См. «гандель». Ср. провинц. слово «голчить, голчеть»—говорить. (Труды любит. рос. слов., ч. 20, 1820 г., Слова, употр. жит. г. Чухломы и его уезда, Нерехотский, стр. 145—150).

440. **Зашибить шиллинг**—обокрасть денежный ящик. От английск. „шиллинг“—серебрянная монета, около 47 коп.

441. **Барабанить**—просить под окном милостыню, с целью высмотреть. (каз. приемн бесприз. детей). Ср. „Нищими занимается собор 1691 г. В указе 1682 года говорится, что по улицам бродят и лежат нищие, притворные воры, прося под окнами милостыни, кто и как живет, чтобы после обокрасть». (Царство Фед. Ал., Берх, Прилож., стр. 86 –100).

442. **Звонить**—говорить. См. «звонок»—язык. Ср. „звонить“—иноск.—разглашать. (Михельсон, «Русская мысль и речь“. «Опыт русской фразеологии», стр. 339). «Не звони, метеличка, метелик фартовы»... (Куприн. „Яма“, стр. 94).

443. **В доску пустить**—ножем ударить. (Попов. «Вор. и арест. яз.», стр. 72). Выражение взято в переносном значении.

444. **Словить жениха**—поймать жертву. См. „жених“.

445. **Дать лапу**—дать взятку в руку. (Маро-Левитин. „Беспризорн.“, 171). От сл. „лапа“—рука.

446. **Купить**—украсть. Очень часто воры действительно не воруют, а покупают, но на фальшивые деньги, а отсюда и возможная связь воровства с покупкой. См. «печь блины».

447. **Ковать**—метить карты. (Трахтенберг, «Блатн. Муз.» 29). Воры играют краплеными картами. «Ковать»—крапить карты См «стирки»—карты. Ср. «Пирман играл в этот раз честными картами, хотя и был заправский стирошник». Л. Леонов. «Вор.». Стр. 288).

448. **Лакшить** –играть в карты. (Каз. приемн. бесприз. детей).

449. **Полундру грести**—«работать». (Москов. ночлежка) «Работа»—кража, воровство. См. «полундра». В морск. жаргоне «по-

лундра"—опасность. Ср. „полундра... мать твою". (Лавренев. „Ветер", стр. 8). „Полундра, кажись. на берегу, а здорово качает». (Журн. „Красноарм. и краснофл.", 1929 г., № 3, 144, стр. 23.

450. **Полундру грести**—итти на воровство. (Каз. приемн. бесприз. детей). Ср.—„Да без привычки трудно выдержать такую полундру», т. е. передрягу. См. „Подводники", Новиков – Прибой, стр. 17. (Моск. раб.).

451. **Остановиться на постоялом дворе**—быть в пересыльной тюрьме т. е. находиться временно.

452. **Надеть браслет**—надеть наручник. Выражение старой тюрьмы.

453. **Сесть на трам**—сесть в трамвай. Получено от слова трамвай, путем сокращения последнего слога см. Р. Шор. „Язык и общество" 106.

454. **Зашибить колесо**—украсть крупную монету. (Моск. ночл. бесприз.). Название по сравнению монеты с колесом. Ср. выраж. франц. преступн. roue de derrière „крупная серебряная монета.

455. **Майданить**—торговать. (Каз. приемн. бесприз. детей). См. «майдан».

456. **Яман твое дело**—дрянь твое дело. (Крестовский. «Петерб. Трущобы 205»). От татарск. „яман"—плохо (Искусств. язык, П. Симони, Изв. Отд. рус. яз. и слов., Акад. Наук, 1896 г., т. I, стр 427. „Табак твое дело"—дрянь твое дело Ср. „Дело ваше все равно табак". (Д. Фибих, „Угар", стр. 302).

457. **Грубо́** хорошо. (Москов. ночлежка). От слова „грубо—толсто, густо. „(Русская диалектология", под ред. акад. Е. Ф. Карского, изд. 1928 г., стр. 188).

458. **Очко**—лучше, хорошо. Ср. «Жизнь очко.» (С. Обрадович. «Хулиганская", Мол. Гвард. № 2,—27 г.).

459. **Сблатовал**—уговорил. (Чемоданов. «Нерчинская каторга, 1924 г., 135). Арестантское. См. «блат».

460. **Печь блины**—делать фальшивые деньги. (Дорошевич. «Сахалин», стр, 336). Отсюда слово «пекарня»—квартира, где изготовляются фальшивые деньги (Попов «Вор. и арест. язык»., стр. 63). Ср. „мягкая деньга"—фальшивая. (Мельников-Печерский, „На горах», 1909 г., т. IV. ч. I. стр. 134). Воровск. «блинника ломать»—притворяться, быть ложным, фальшивым. Ср. «Нечего Аноху—блинника ломать». (Л. Леонов, «Вор», стр. 526.

461. **Почину развороти́ть**—брюхо разворотить. (Мельшин. „Пасынки жизни". Изд. 1918 г, стр. 24).

462. **Лягну́ть**—накляузить, сделать донос. (Каз. приемн. беспр. детей). См. „лягавый".

463. **Посучи́ть**—сделать донос. См. „сука". Ср. неужели среди вас нашлась „сука", из-за которой меня берут. (З. Кочевой. „Пьяный бор", „Журнал для всех", № 3,—28 г., ст. 9—14).

464. **Ахмури́ть**—обманывать. (Москва, ночлеж. бесприз.).

465. **Часы**—честь. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.", стр. 65). „Часы продать"—честь продать. Отсюда „с часами носиться"—гордиться.

466. **Мокри́ть**—убивать. (Москов. ночлеж. бесприз.). См. „мокрота". „Ты что же, Васька, мокрым способом". (П. Логинов-Лесняк,

„Дикое поле", изд. м/р ,—29 г. стр. 37). „Ладно. Я буду держать его наготове на случай мокрого дела". (Ж. Н. Рони, „Улица", стр. 63. Перевод с франц. под ред. Гликмана).

467. **По мо́крой**—по убийству. (Каз. исправ. дом). См. „мокрота". Ср. «Жизнь моя! Милашка-стерва! Я на мокрое иду» („Конец хазы" Каверин 54).

468. **Купил**—украл. „Сенька вчера купил со шкар четыре паутинки". (Каверин, „Конец хазы" 43).

469. **Укусить**—оскорбить человека. „Каторга смотрела на человека, который ни за что ни про что „укусит" своего брата, как на шальную собаку. (Дорошевич. „Сахалин". 341).

470. **Плеть купил**—убежал. (Каз. исправ. дом). Арестантское. Часть пойманных арестантов наказывали плетью, а отсюда и „плеть купил". Ср. „Жгуты вить"—быть возвращенным обратно. (Трахтенберг, „Блатн. Муз.", стр. 79). В Сахалин. тюрьмах, возвращенных обратно беглых арест. называли „обратниками" (Дорошевич „Сахалин" стр. 300).

471. **Совершить полет**—бежать. (Каз. исправ. дом). Ср. „И когда взлетишь, почаще бросай свои взоры на зе..лю, и когда увидишь в несчастье тех, которые, как Гришка, сильным птицам клетки раскрывают,—лети им на помощь..." „Вылетай голубь, да смотри не попадайся". (Свирский. „Тюрьма", стр. 46). «Сорваться»—бежать.

472. **Ке́мать**—спать. (Каз. приемн. бесприз. детей). Ср. „кимальница"—постель. (Труды общ. любит. росс. слов., реестр слов офенского нареч., Н. Успенский, стр. 241).

473. **Хи́мать**—спать, находиться в ночлежном доме. Ср. „химань"—ночлежный дом. Ср. „кимаць"—ночевать, „кимасць"—ночь, „приокиматься"—пробуждаться. (Русский нищенск. словарь, Ф. Сцепура, стр. XXVII XXIX, т. 21, изд. Акад. Наук, 1881 г.).

474. **Бульда́**—педерастия. (Попов. „Вор и арест. язык", стр. 19). От слова „блуд". См. „Катя".

475. **Винта нарезал**—убежал. (Каз. исправ. дом). Ср. „Если кандалы никак нельзя снять, то ударив несколько раз поленом поочередно сверху и с боков, арестант разбивает заклепки и делает себе заклепки на винтах". (Александров „Арестантская республика", „Русская Мысль", 1904 г., кн. IX, стр. 78). Кандалы на винтах легко снять и убежать, отсюда, повидимому, и выражение „винта нарезать". Ср. „Некоторые ушли самотеком" „резали винта с липой". (Рук. Г. Решетов. „Огненный император". Ч. XI „Погром" стр. 67-68—1925 г.).

476. **Свести тачку** — накляузничать. (Дорошевич. "Сахалин", стр. 339) Ср. „Расстрел, виселицу—Корф заменил пожизненной каторгой, плетьми и прикова́нием к тачке, т. е. закованного в ручные и ножные кандалы арестанта прикрепляли цепью ко дну небольшой тачки". (Чехов. „Остров Сахалин", изд. 1903 г., стр. 106).—„Попробуй! Свези тачку! Легаш поскудный!" (Дорошевич. „Сахалин" 310).

477. **Фельди́ть**—обманывать. (Дорошевич. „Сахалин", стр. 339). От имени смотрителя Сахалинской тюрьмы в старину Фельдмана.

„Смотрителем воеводской тюрьмы был некто Фельдман, тогда только хитрость и лукавство могли спасти каторжан от розок". (Об'яснение Дорошевича).

478. **Грызня**—судебные прения. (Каз. исправ. дом), Другими словами: грызутся, т. е. ругаются, спорят. Ср. областн. слово „лайка"—брань, ругань. („Русская диалектология", Е. Ф. Карского, г/из., 28 г. стр. 190). Ср. „грызться"—(иносказ.)—браниться, ссориться (намек на грызущих собак). (Михельсон", „Рус. мысль и речь" „Опыт русской фразеологии", стр. 218).

479. **Работать на заводе**—фабриковать фальшивые деньги. От воровск. слова „завод"—место, где фабрикуются фальшивые деньги. (Попов. „Вор. и арест. язык", стр. 36).

480. **Гранд**—грабеж (Попов. „Вор. и арест. язык", стр. 28). „Мокрый гранд"—грабеж с убийством.

481. **Взлом с кабуром**—ограбление через пролом стены из соседнего помещения. Ср. „Взлом с кабуром, прием давний, как человек на земле, означает на блатной музыке ограбление, сопряженное с проломом стены из соседнего, специально снятого на тот случай помещения. Если дело выгодное, кроты зарываются в землю и со рвением сверлят к заветному сокровищу ход, достаточный для человека и его добычи". (Л. Леонов, „Вор", стр. 319).

482. **Быть с кротами**—быть с ворами, которые подрывают ход к месту ограбления.

483. **Халамидничать**—воровать все, что попадает на глаза, помогать крупным ворам, быть заурядным воришкой. Возможно, от греческого слова „хламида". Ср народное „барахло"—рваная, старая одежда и отсюда „барахольщик". Ср. „Выходили, например, будто в деле принял участие знаменитый киевский шнифер Алеша: явная несусветица. Алеша был просто халамидник, т. е. не брезговал ничем и годен был лишь стоять у хороших людей на маяке". (Л. Леонов. „Вор" стр. 320)

484. **Хипес**—воровство при участии проститутки. „Хипесница"—проститутка, обирающая гостя. (Попов. „Вор. и арест. язык", стр. 90). См. „жених", „малина". Ср. франц. „Chipeur-euse"—вор, воровка. Ср. „И это оттуда, с „Расстанных" выходят 12-летние „хмары" и „хипесницы", уличные „певички" и бродяжки, нищенки с ирисками и глазами прожженной проститутки". (В. Холодовский, „В подполье жизни", „Крас. Нива", № 27,—26 г.. стр. 15). „Позвольте и мне спеть одну песню. Ее поют у нас на Молдованке и на Пересыпи воры и хипесницы в трактирах". (Куприн, „Яма", стр. 175).

485. **Темный киф**—побои. На жертву накрывают пальто и бьют. Ср. шк. выраж. „сделать темную"—накрыть жертву одеждой и бить. Ср. «Темный Киф» («Убийцы» Свирский 2).

486. **Курносая**—смерть. (Каз. исправ. дом). Ср. „Вечно ты, Лапич, со своим уголовным наречием... ну, скажи просто смерть по нашему, а то курносая". (С. Марков. „Встречи", Новый Мир, кн. 7,—29 г., стр. 106).

487. **Вспороть медведя**—сломать несгораемый шкап. Отсюда

„вор-медвежатник“,—вор, взламывающий несгораемые шкапы. Ср. „Митя Векшин, медвежатник и куклим-фальшивопаспортный“ (Л. Леонов, „Вор“, стр. 59).

488. **Котóвить** — следить за любовницей, завлекать жертву. (Попов. „Вор. и арест. язык“, стр. 59). От воровск. слова „кот“. Ср. „Здесь коты продавали, а содержатели домов покупали“. (Шолом Аш, „Мотька вор“, стр. 311).

489. **Дать малинку**—усыпить жертву. От воровск. слова „малинка“—дурман. для усыпления или отравления. (Попов. „Вор. и арест. язык“, стр. 48). См. „взять на мопса“.

490. **Фáна**—факт. (Москов. ночлеж. бесприз.). Ср. „Фана. Пустил бы на „гопу“ все же лучше бы было“. (В. Григорьев, „О малых сих“, Красн. Панор., № 22,—27 г., стр. 19). „Файна“—хорошо.

491. **Взять на правилку** — судить.

От слова «исправить, выправить». Ср. «Осучился, по нашему... тогда должны его на счет вызвать, на правилку; по вашему на суд». (Л. Леонов. „Вор“, стр. 313).

492. **Кобылка** — телесное наказание. (Слово старой тюрьмы).

Наказываемого клали на лавку и наказывали плетью. Ср. «А кобылки им не миновать». (Свирский, „Зверь“, стр. 43). Неофициально каторга звала себя добродушно-ироническим именем „кобылка“. „Кобылка“ — скамья, на которой пороли арестанта“. (Дорошевич, «Сахалин», стр. 260).

493. **Сучить гурту** — доносить полицейскому. (Слово старой тюрьмы).

Воровск. „гурт“ — полицейский. (Попов, „Вор. и арест. язык“ 28). Возможно от шведск. «гурт» — перегонное стадо скота. Ср. воров. слова франц. бесприз. „Баранов (полицейских) нет, —заметил Жак: — но все таки нужны двое караульных“. (Стр. 189). „Коровы! (полиция) — крикнул упавший голос“. (Стр. 194). (Ж. А. Рони, „Улица“. перевод под ред. Гликмана).

494. **У генерала Кукушкина служить** — быть бродягой. (Старое арестантск.). (Достоевский, „Записки из мертвого дома“, стр. 212).

Другими словами, не иметь дома, быть бездомной кукушкой. „Тут у меня еще двое благоприятелей,—говорит, тоже у генерала Кукушкина служат“. (Т. е. в лесу, где поет кукушка). См. там-же 212.

495. **Смывать блатер Каину** — продавать ростовщику.

„Блатер“ от воров. слова „блат, блатной“. Ср. „Неси шурье к другому блатер-Каину“. (Свирский, „Честь“, стр. 31). „Шурье“ — разнообразные вещи. Ср. провинц. слово „шуром“ – даром. (Труды общ. любит. росс. слов., ч. 20, 1820 г. «Слова, употр. жител. гор. Галича и его уезда», Ржевский и Акеилев, стр. 139-141).

496. **Гузить** — трусить. (Московск. ночлеж. бесприз.).

«Гуза» — трус. См. Селищев „Яз. революц. эпохи“ 79.

497. **Выпеть** — выпросить. (Московск. ночлеж. бесприз.).

498. **Захомутать** — без спросу взять. (Московск. ночл. бесприз.).

499. **на жару итти** — на опасное дело. (Каз. приемн. бесприз. детей). „На жару“ (Каверин „Конец хазы“ 46).

500. **Марафет нюхать** — кокаин нюхать.

От слова «морфий». «Кока» — кокаин, изменение от слова кокаин. Ср. «А раньше меня нес белый конь, белый дьявол»...

Белый дьявол.
Кока.
Она не понимала.
Ну, кокаин. (Д. Фибих, «Угар», стр. 191).

501. **Чистая работа** — хорошая кража. (Каз. исправ. дом).

Ср. «Все отдаст, лишь бы похвалили — «чистая работа». (И. Эренбург, «В проточном переулке», стр. 29).

502. **За Куклима себя выдать** — судиться под чужой фамилией. (Немирович-Данченко, «Странники», стр. 100).

Ср «Митя Векшин, медвежатник и куклим-фальшивопаспортный». (Л. Леонов, «Вор», стр. 59).

ВОРОВСКОЙ ЖАРГОН

Лишь пороки общества делают
его членов порочными.

(Гольбах).

С увеличением числа школ
пустуют тюрьмы.

(Леббок).

„Не ласкай себя прошлым обманом,
Выходи на дорогу, не трусь;
Был когда-то и я хулиганом,
Но теперь за коммуну держусь“:

(„К новой жизни“—Г. Ефимов).

„Наши достижения“, Ж. Гиз.
2—1930 г. стр. 62.

„Три года шпаной был, днем на базаре работал, в ширмачах состоял, а часто с лотков тырил, а химать в шалман ходил, а то и на улице ночевал. Ментам попадался редко, только три раза засыпался. Приведут в приемник, а оттуда фана винта дашь"
(Из признаний беспризорного.
Запись моя).

Тюрьма и связанный с ней преступный мир (на воле) имеют и свой иероглифный воровской „блатной" шрифт, и свой условный воровской жаргон, которые выросли на почве практического применения их в различных темных проделках и являются тайной преступного мира.

„Блатной язык" существует десятки и сотни лет; он вырабатывался и в дореволюционной смрадной каторге, где рудники, как гробницы, заживо хоронили человека; он создавался под музыку цепей сковывающих полубритых людей, тянувшихся по бесчисленным этапам казенной, царской России; в тюрьмах и острогах, в тайных притонах „котов" и „марух", „хазах" и „гопах", в темных закоулках больших капиталистических городов, где наряду с нищетой и проституцией — пьянство, разврат, кокаин и опиум; где порожденная экономическими условиями среда — рождает преступления.

Вопрос связанный с научными исследованиями воровского жаргона мало разработан языковедами, тогда как этому вопросу следовало бы отвести большое место в лингвистике.

Мы имеем до сих пор отдельные попытки регистрации воровских слов, или мимолетные замечания, иногда совершенно необоснованные, а потому и неимеющие научной ценности. Воровской жаргон немыслимо рассматривать разрозненно от других жаргонов, а потому, несмотря на мою специальную тему, касающуюся только воровского языка, я попытаюсь сопоставить его с целым рядом иных жаргонов, поскольку это будет иметь отношение к блатному языку.

Наряду с воровским условным языком, как известно, есть целый ряд других условных языков (жаргонов), связь которых с воровским языком — несомненна.

Возможно, что многие профессии утратили свой жаргон или частично изменили его, но нам в данном случае важно уяснить себе общее сближение созданных в прошлом и создающихся в настоящем — жаргонов.

Каждая отрасль производства (как говорит Шор) принуждена создавать свой особый запас слов „технических терминов" — наименований орудий и процессов работы, связанных с ее ролью в производстве и непонятных для членов иной производственной группы [1]). Подобное же явление замечается и у преступников, с тем лишь отличием, что у последних имеется сильная тенденция — скрыть свои

[1]) Шор. „Язык и общество", 26 г., стр. 100.

слова, образовать свой не только специальный, но и тайный язык. В данном случае нет надобности создавать особой категории между отдельными профессиональными языками и тайным языком воров, как это делает Ларин, который пытается совершенно отграничить арго воров и др. жаргоны „от словесной игры", „вернее словесного маскарада школьников и торговцев" [1]), а следовательно и друг. профессиональных групп. Касаясь профессиональной технической лексики, я отнюдь не причисляю ее к жаргону, но полагаю, что при известных экономических или политических условиях, эта лексика может обособиться, (обогатиться многими другими словами не связанными непосредственно с процессами работы), и быть тайным арго. Вот почему и трудно наметить особые категории в отношении практики создания условных языков.

Слова и обороты одних жаргонов переходят с изменением, или без изменения, в словари других жаргонов, и таким образом, между последними существует тесная связь через заимствование условно-языковой практики и готовых слов. Для примера сопоставляю слова воровского жаргона с жаргонными словами матросов.

Воровск. слова:	**Русские слова:**	**Слова морского жаргона:** [2])	**Русские слова:**
„Смола"	Матросы	„Смола"	Матросы
„Крупа"	Солдаты	„Крупа"	Солдаты
„Держаться за свайку"	Заниматься онанизмом	„Чортова свайка"	Ругательн. слово
„Зекс"	Тревога		
„На зекс"	Отлично	„На контр-зекс"	На отличие
„Полундру грести"	Итти на воровство	„Полундра"	Опасность
„Позвони"	Поговори	„Позвони" [3])	Поговори
„Амба"	Смерть	„Амба"	Смерть
„Хряпать"	Кушать	„Хряпать"	Кушать
„Ксива"	Документ	„Ксива"	Документ
„Кемать"	Спать	„Кемарить"	Спать
„Арапа запускать"	Врать	„Арапа запускать"	Врать
„Стремить"	Смотреть	„Стремишь"	Смотришь

Большой интерес представляет язык торговцев, который, как и „блатная музыка" являлся тайным жаргоном ради недобросовестных сделок. Бойкая речь коробейника не всегда была понятна обыкновенному, не торговому люду. Много у коробейника шуток и прибауток.

---

[1]) Ларин. „О лингвистическом изучении города", стр. 72, изд. „Академия" Л. (сб. „Русск. речь", 28 г.).

[2]) Станюкович. Собр. соч. 1907 г., т. XII, кн. 3, стр. 329., т. I, кн. 1, изд. 1906 г., стр. 171.

[3]) „Алые вымпелы". „Литерат. творч. Красного флота", 1924 г., I — 254. „Заворачивай! Крупа!" (См. „По ту сторону", В. Кин, изд. „М. Рабочий", 29 г., стр. 22). „Смола". Ср.—«Вот теперь вижу, что и ты из смолевых" (Новиков—Прибой «Коммунист в походе» Зиф. 1930 г. стр. 28.

Ср. Моряк, смолено брюхо. А. Веселый. „Реки огненные". Мол. гв.— 24 г. ст. 13.

„Зачали, почали, поповы дочери“[1]), встречаются и слова необыкновенные, как „начить“, „натыривать“ и др. Говорят на тайном языке и мелкие торговцы-лавочники, а особенно они были распространены среди раскольников-торговцев церковными принадлежностями и старинными книгами. „При незнакомых он (т. е. раскольник) с самым близким человеком слова напрямки не скажет, а все обиняком, либо по офенски“.[2]) „Хлябишь в дудоргу хандырить пельмиги шишлять“, т. е. „начальство в лавку идет бумаги читать“.[3]) Для примера сопоставляем слова условного языка мелких торговцев гор. Кашина Тверской губ. с жаргонными словами воров.

Воровск. слова:	Русские слова:	Сл. торговцев:[4])	Русские слова:
„Ширман“	Карман	„Ширман“	Карман
„Грабки“	Руки	„Граблюхи“	Руки
„Комель“	Шапка	„Комель“	Шапка
„Лопатошник“	Бумажник	„Лопатошник“	Бумажник
„Пыль“	Мука	„Пылица“	Мука
„Селедка“	Сабля	„Рыба“	Сабля
„Стуколки“	Часы	„Стукола“	Часы
„Шмель“	Кошель	„Шмель“	Кошель
„Жулик“	Нож	„Жуль“	Нож
„Маза“	Учитель	„Маз“	Товарищ
„Майдан“	Торговое место	„Майдан“	Торговое место
„Маруха“	Любовница вора	„Мара“	Девица
„Тырить“	Воровать	„Тырить“	Брать
„Натыривать“	Учить	„Натыривать“	Наливать

Блатная музыка связана с рядом и других жаргонов, которые, как и условный язык торговцев, имеют много общего с воровским языком.

Воровск. слова:	Русские слова:	Условные слова калуж. раб.[5])	Русск. литерат. слова:
„Кемать“	Спать	„Кимаить“	Лежу
„Прихлили“	Пришли	„Прихлили“	Пришли
„Начить“	Прятать	„Уначити“	Украли

Воровск. слова:	Русские слова:	Глинотопов:[6])	Русск. литерат. слова:
„Космырять“	Бить	„Космырять“	Бить
„Начить“	Прятать	„Выначивать“	Выносить

[1]) „Коробейники“, стих. Некрасова (припев деревенских торгашей).
[2]) П. И. Мельников-Печерский, „На горах“, т. IV, 1909 г., стр. 475.
[3]) Там же, стр. 476.
[4]) И. Смирнов. „Мелкие торговцы г. Кашина, Тверской губ. и их условный язык“. „Изв. русск. яз. и слов“, изд. Академии Наук, 1902 г., т. VII, кн. 4. стр. 92.
[5]) „Слова условного языка калужских рабочих“, В. Н. Добровольский. „Изв. русск. яз. и слов“, изд. Академии Наук, т. IV, 1899 г.. стр. 1387—1410.
[6]) Там же, стр. 1387—1410.

„Пыль„	Мука	„Пылка“	Мука
„Ламник“	Полтинник	„Лама“	Полтинник
„Хруст“	Рубль	„Хрусток“	Рубль
„Кони“	Сапоги	„Коньки“	Сапоги.

Воровск. слова:	**Русские слова:**	**Дер. Дягоньки:**	**Русск. литерат. слова:**
„Космырять“	Бить	„Космырять“	Рвать
„Штруха“	Старуха	„Хруха“	Старуха

Воровск. слова:	**Русск. литерат. слова:**	**Шубийские:**	**Русск. литерат. слова:** [1])
„Гамара“	Водка	„Гамыра“	Водка
„Грабки“	Руки	„Грабылки“	Руки
„Дикан“	Десять копеек	„Декан“	Десять копеек
„Химать“	Спать	„Схиметь“	Умереть

Воровск. слова:	**Русские слова:**	**Прасольские слова**	**Русск. литерат. слова.** [2])
„Сары“	Деньги	„Сары“	Деньги
„Марлик“	15 копеек	„Марочник“	10 копеек
„Хруст“	Рубль	„Хруст“	Рубль
„Губася“	Девушка	„Кубася“	Баба

Воровск. слова:	**Русск. литерат. слова:**	**Портновские слова:** [3])	**Русск. литерат. слова:**
„Губася“	Девушка	„Кубася“	Баба
„Гамыра“	Вино	„Гамыра“	Вино
„Хаз“	Притон	„Хаз“	Дом
„Лавка“	Лошадь	„Лавак“	Лошадь

Выше приведенные примеры позволяют мне сделать следующий вывод: между воровским языком и прочими условными языками происходит взаимный обмен языковым материалом, что отразилось и продолжает отражаться на воровском словаре в отношении пополнения последнего словами других условных языков, а также в отношении утраты своих слов, которые в свою очередь, переходят в словари других условных жаргонов.

Здесь мы замечаем некоторое смешение языковых особенностей, что, в свою очередь, подметил французский исследователь арго — Л. Сэнэан. [4])

---

[1]) „О дорогобужских мещанах и их курбацком языке“, Добровольский. „Из. русск. яз. и слов“, изд. Академии Наук, т. II, 1897 г., стр. 230—352.

[2]) „Материалы для географии и статистики России“, Калужск. губ., ч. 2, (см. „Изв. русск. яз. и слов“, изд. Академии Наук, т. III, 1898 г., стр. 251—252.

[3]) „Список слов портновского языка“, Чернышева.

(Там же).

Можно привести целый ряд и других примеров. Например, язык лаборей (либерская гавридня). См. Максимов, „Бродячая Русь“, изд. 1877 г., 40 84.

[4]) L. Sainéan. Le langage parisien au XIX-me Siècle, 181 et suiv., — 128. Paris, 1920 p.

В противоположность Дельво,[1]) который насчитывает в Париже 284 арго (сколько профессий, столько жаргонов), он выдвигает другую точку зрения. „Разные профессиональные классы когда-то имели каждый свой специальный язык, насыщенный арготизмами: кровельщики, каменщики, жнецы, сукноделы и др. Это были настоящие жаргоны. т. е. тайные языки. Смешению языковых особенностей способствовало смешение разных профессиональных классов благодаря облегчению и ускорению средств сообщения. Профессии и ремесла теперь уже не располагают специальными языками, но лишь номенклатурой, технической лексикой".[2])

Б. А. Ларин ищет сближения и даже, как-бы, слияния ряда арго, не столько в развитии средств сообщения, „сколько в превращении бродячих, разбойничьих банд, бродячих ремесленных артелей в оседлые, в качестве постоянных групп городского населения".[3])

Шор в своей работе «Язык и Общество», останавливаясь на «тайных языках» бродячих торговцев и ремесленников, относит создания их к эпохе развития натурального хозяйства», когда представители различных ремесл образуют тесно сплоченные и замкнутые группы».

С отпадением натурального хозяйства почти изчезают и эти языки—«одним из пережитков их является, напр., тайный язык французских мясников le lucherbéme [4]).

Все выше выдвинутые положения в отношении причины смешения языковых особенностей с успехом можно применить и к воровскому языку, который, как и прочие тайные языки «благодаря развитию средств сообщения» (Сэнэан) и некоторому сближению воров с группами ремесленников и торговцев, которые образуют «постоянные группы городского населения», (Ларин) не может быть совершенно изолированным языком, т. к. нередко его слова, не только переходят в другие жаргоны, но просачиваются в обыкновенную разговорную речь. Благодаря тем же причинам отпадает и изоляция в отношении языковых особенностей одних тюрем от других.

Так у нас в отношении языковых особенностей вор. жаргонов можно было наметить следующие центры: Московский, Ленинградский, Одесский и Дальне-восточный районы. Исходя из словарного материала воров, собранного в разное время, можно проследить и то влияние, которое оказывало на вор. язык соседство его с различными говорами или языками. Так, в словарях московских тюрем преобладал архаическо-национальный элемент, а в языке воров западных тюрем чувствовалось западное влияние. Напр., воров. слово «вешера» (от немецк. Wäscher), «пассер» (от франц. passer), «шкап» (от польского Skapa) и пр.

---

[1]) Delvau. Dictionnaire de la langue verte, 1876 (Préface).

[2]) См. сб. „Русская Речь", под редакцией проф. Щерба, стр. 67, 1928 г. Л. Б. А. Ларин „О лингвистическом изучении города".

[3]) „О лингвистическом изучении города", Б. А. Ларин. Сбор. Рус. Речь, под ред. Щерба, Л. 1928 г., стр. 61—74.

[4]) Шор „Язык и Общество". Раб. Просвещения. Москва. 1926 г., стр. 105

На язык южных тюрем оказали влияние языки всех наций; здесь мы встречаем воровские слова: «зухер» (от немецк. Sucher), «форс» (от франц. force), «дека» (от греч. deka) и пр. На дальний восток стекались воры из всех местностей. Здесь больше, чем где либо, мы могли наблюдать смешение языковых особенностей, и в то же время в языке каторжан в виде особой наслойки чувствовалось влияние восточных соседей. (См. словарь).

В данное время, благодаря вышевыдвинутым причинам, а также и революции, мы можем наблюдать в жаргонах воров полное смешение языковых особенностей. Нередко слова преступников Западно-Европейских стран одни и те же, что и наших воров, так, французский и русский воровской жаргон одинаково называют часы луковицей (oignon), крупную серебряную монету колесом (roue de derrière), нахождение под стражей болью (maladie) и т. д. [1]). В языке русских и французских несовершеннолетних правонарушителей сыщики называются «легавыми», окурки—«бекасами», драка с ножом—«мокрым делом» и пр. [2]).

Возникая в условиях дифференцирова ного общества в эпоху денежного и торгового капитала (Шор. «Язык и общество»), воровской язык преимущественно связан с городом (местом нахождения и скопления воров), где он оказывает сильное влияние на лексику солдат, моряков и всевозможных других профессинальных групп, а также и на речь прочих городских жителей, но в тоже время и сам подвергается влиянию со стороны последних, в отношении заимствования слов, и языковой практики.

В речи воров много слов с переносным значением, которые своей образностью приближаются к ходячим и метким словам. Напр. ходячие выражения «лапу запускать»—(иносказат. в чужой карман),—«лапти плести»—(путать, делать неумело), «клеится»—(дело пошло на лад), «задать перцу»—(бить, ругать), «лыжи навострит»—(удирать), «муху задавить» (выпить), «пули лить»—(говорить небылицы), «фонари под глазами подставить» (синяки), «пару поддать» (подтянуть), «дубина» (глупый), «березовой кашей накормить»—(бить) [3]), «долбануть»—ударить [4]), «взогреть»—подтянуть [5]), «клевать носом»—дремать сидя, «лыка не вязать»—говорить путанными словами [6]) и проч.

Сравните с условными воровскими словами:
«Париться» — сидеть в части. «Дубака» — глупый, дворник;

---

[1]) Шор. «Язык и общество». Изд. 1926 г., стр. 106.
[2]) J. H. Rosny Aîné. «Dans les rues».
Улица. Перевод под ред. Д. О. Гликмана, изд. 1925 г., стр. 5—280.
[3]) Ходячие и меткие слова. Михельсон М. И., изд. Ак. Наук, 1896 г., стр. 184,159, 117, 192, 216, 358, 473.
[4]) «Чудак» журнал, апраль 1929 г., № 14, стр. 2.
[5]) «Крокодил» журнал, апрель, 1929 г., № 14, стр 5.
[6]) «Лапоть» журнал, апрель, 1929 г., № 7, стр. 8.
— Да вот, пришлепку.
— Чего? Пришлепку?
— Печатку - смутился Скулов». (См. «Бруски», Ф. Панферов. Из М. раб. стр. 28, 1929 г.

«склеить»—обмануть, «склеивать»—добиваться согласия, «кормить»—бить, «укусить» оскорбить, «лягнуть»—донести, «нырять»—воровать и пр. (см. словарь).

То же можно сказать и о народной этимологии, которая отразилась на практике воровского жаргона.

«Народу настолько необходима осмысленность слова (говорит Горнфельд), что и заимствованное он преодолевает, чтобы связать его с каким нибудь смыслом»...

Он говорит «копитал» от слова копить, «полусадик» вместо палисадник, «кашлюк» вместо коклюш [1]). У Зощенко мы встречаем слова: «на плитуаре» [2]), «коробат» вместо акробат, «гульвар» вместо бульвар [3]), «клеветон» вместо фельетон, «мелкоскоп» вместо микроскоп [4]), «набелизация» вместо мобилизация [5]) и пр.

В воровском языке наблюдается тяготение к искажению чисто литературных слов. Например: вместо бумага говорят «шумага», вместо парадное говорят «параша».

Некоторые слова воровского жаргона напоминают детскую речь, которой соответствует широко распространенное явление «народной этимологии». (Шор, Язык и общество, стр. 58). Чуковский в своей книге «Маленькие дети» говорит: «Вообще же к детскому языку можно относиться по разному. Одни видят в нем переходную ступень, соединяющую умственные операции наших зоологических предков с современным интеллектом Homo Sapiens'a. Другие находят в этом месте сокращенную но точную копию тех же эпох языкового развития, с тем же чередованием стадий, которые все человечество прошло за миллионы веков [6]).

Ушаков определенно говорит, что «многое в языке детей аналогично, повидимому, некоторым сторонам языка первобытного; таково возникновение собственных, не подсказанных взрослыми, звукоподражаний и междометий [7]).

У ребенка создается много двухсложных слов. Напр., «тук—тук»—пароход, «ду-ду»—пароход, паровоз. «ав-ав»—собака, «му-му»—корова и т. д. [8]).

Двухлетняя Чикушка Дмитриева назвала мотоцикл—«мототукл» (от сл. «тук-тук»), «козочка—рогатая», жук-ползук» [9]) «рогатка»—корова, «махалка»—палка и др. слова.

Сравн. воровские слова: «стукалки»—часы (от слова тук-тук), «бимбары»—часы (от сл. бим-ба)», «шипун»—самовар, «дрын»—палка,

---

[1]) Горнфельд. Новые словечки и старые слова. Стр. 16.
[2]) Зощенко. Мещанский уклон. (биб. ж „Бегемот" 34).
[3]) Запись моя.
[4]) Лесков «Сказ о Тульском косом левше и остальной блохе».
[5]) Дм. Фурманов. «Мятеж», стр. 10, изд. Моск. Раб., 1929 г.
[6]) Чуковский «Маленькие дети», стр. 28, изд. Кр. Газ. стр. 1—95,
[7]) Д. Н. Ушаков. «Краткое введение в науку о языке». М. 1919 г., стр. 95.
[8]) Запись моя. «Надя 2-х лет».
[9]) Чуковский. «Маленькие дети», стр. 1—95, изд. Кр. Газ.

«крикуша»—курица, «рогатка»—корова, «звенья» — посуда, «скрипуха»—корзина, лайка—собака и др.

Выше выдвинутое положение о некотором сближении воровского языка с явлением народной этимологии и детской речью вполне подтверждается и изобразительным искусством преступников.

Если сравним языковое творчество преступников с их изобразительным творчеством, то и здесь, „в изобразительном творчестве заключенных найдем много элементов, включающих его в область народного искусства, а в отношении выполнений в нем много найдем родственного творчеству детей“ (Файвуш) [1].

Воры, владеющие тайным языком, сталкиваясь с различными группами городского населения и их языковыми особенностями, подвергают свой словарь частым изменениям, т. к. несмотря на заинтересованность преступного элемента—сохранить свои искусственные слова удержать им их долго не удается, а потому воровской жаргон, как и всякий условный, тайный язык—не устойчив.

Слова воровского жаргона изменяют свое старое значение, подвергаются звуковым изменениям или выбрасываются совершенно из обихода воровской речи по мере проникновения их в обыкновенную среду, в наш быт.

Трудно в данный момент в «тайной речи» преступников встретить такие слова, как: «засыпался», «шамать», «липовый», «бузить», «шухарить», «капать» и др. в виду их распространенности в обыкновенном быту.

Часто в жаргоне преступников происходит замена неудачных слов более образными словами, или более меткими и острыми.

Меткие местные шутки, поговорки, остроты, прозвища—входят в обиход речи.

Некоторое соседство с языковой особенностью той или иной профессиональной группы, другим жаргоном. местным наречием, говором, влияет на изменение воровского языка в отношении заимствования и лабораторной практики.

Многие воровские слова, теряя связь с тем бытом, при котором они были созданы, исчезают из обихода тайной речи, как устаревшие, и заменяются новыми. Напр., слово «сушиться» (сидеть в учаcтке) было связано с пыткой огнем, так как в старые времена при пытке поджигали пятки огнем (жгли горящим веником) [2]. Сравни острожную поговорку «пятки палить»—совершить побег, но быть пойманным и возвращенным обратно (Трахтенберг, Блатная Музыка, стр. 79). Ср. воровск. слово В. Каина—«сушить»—пытать огнем [3]), воровск. выражения «плеть купил»—убежал, «город Катаев»—тюрьма, «дом дядин»—тюрьма и др. Приведенные слова были связаны с пыт-

---

[1]) Б. Файвуш. «О творчестве заключенных», (Кр. панор. № 46, 16 ноября—28 г.).

[2]) См. Историч. труды Покровского. Ч. I—II. (От древн времен до конца XIX-го стол., стр 145—157. 2 изд. 21 г. (В самом сжатом очерке).

[3]) Из Истории рус. романа XVIII в.. Сиповского Изв. От. Рус. яз. и сл. стр. 141. Акад. Наук, 1902 г., т. VII, кн. 1-я.

кой, плетью и розгами [1]). Если некоторые слова вор. яз. (архаизмы) и остались, то они употребляются в ином значении или остаются за пределами языкового сознания.

Революция 1917 г. очень много способствовала изменению воровского жаргона. так слова: «клюй», «ключай» (следственный пристав [2]), «антихрист» (пом. пристава), «гринледи» (тюремный священник), «дьячек» (судебный пристав), «брушлать» (соединительные связки «наручники»), «царь»—серебр. рубль. «адамово лыко» (плеть с тремя концами) [3]). «мелкозвон» (кандалы) и проч исчезли из условной речи преступников, как ненужные. Революция выбросила из оборота обозначения тех фактов и явлений, которые возникали в условиях царского тюремного режима Отошли в область предания и старые наименования должностных лиц, которым давались прозвища по их поступкам и должностным обязанностям. Нередко с прозвищами тюремных охранников было связано и наименование мест пребывания воров: так, тюремное слово «дом дядин» связано с прозвищем тюремного палача (на жаргоне преступников «дядя»-палач). „Еще угодишь, может быть, к дяде в каменный дом“ [4]) и др.

Как видим, словарь воровского языка изменчив, многие воровские слова исчезают совершенно, или переходят в другие жаргоны и в обыкновенную речь, но им на смену идут новые слова, новые обороты и таким путем, благодаря острой необходимости иметь тайную речь—воровской жаргон продолжает существовать.

Древность воровского языка.

Сарын на «кичку». (сл. В. Каина).

Вопрос, связанный с древностью воровского языка совершенно не разработан. Правда, проф. Трахтенберг в своем труде «Блатная музыка» или «жаргон тюрьмы» отчасти касается происхождения воровского языка, но делает это как-то мимоходом [5]).

Трахтенберг полагает, что воровской язык произошел от условного языка офень, как языка более древнего, и слова которого им найдены в рукописи XVII века [6]).

Эти слова, как указывает Трахтенберг, близки современному воровскому языку, напр., «хлиз в хаз»—иди в дом, «лох» мужик и пр. Против некоторых слов, как слов близких воровскому языку—возражать не приходится [7]), но что касается самого вывода в отно-

---

[1]) См. Историч. труды Покровского, части I—II, г. изд. 1921 г. стр. 145-157. (В самом сжатом очерке).

[2]) „Петербургские трущобы“, Крестовский, изд. 1877 г., стр. 205.

[3]) Воров. и арестан. яз. Попов. Изд. 1912 г.,

[4]) «На горах» Мельн.-Печер., т. 4, 1909 г., стр. 438.

[5]) Блатн. музыка или жаргон тюрьмы Трахтенберга. Изд. 1908 г., стр. 101-103.

[6]) Рукопись XVIII в. Описание Кричевского графства Ал. Потемкина (см. выдержку у Трахтенб. «Блатн. Муз.», стр. 101—103).

[7]) См. «Нечто о музыке». Трахтенберг. Блатн, муз., стр. 103. Трахтенберг выписал слова «Отверницкой речи», но этих слов слишком немного.

шении происхождения воровского языка от искусственного языка офень, как вывода мало обоснованного, стоит очень и очень возразить. Некоторое сближение воровского жаргона с жаргоном офень безусловно имелось, и есть даже выражение у воров «по фене ботать» (т. е. говорить). (Слово «по фене» возможно измененное от слова «офеня»). Но связь, основанная на заимствовании слов одного жаргона от другого, не есть еще доказательство того, что язык воров произошел от языка офень.

Преступникам, больше чем торговцам, нужен тайный язык. Тюремные стены, вместе с солнцем и воздухом, отнимали у человека и свободную речь, а она необходима каждому, а особенно заключенному, у которого так велико стремление к свободе и к общению.

На условном языке преступнику легче договориться с товарищем относительно побега из тюрьмы [1]).

На жаргоне лучше провести совещание о совместном проведении «голодовок», как протеста против тюремного режима; а иногда тайный язык помогает снестись с вольными, «своими» людьми.

Но и вне стен тюрьмы этот тайный язык необходим вору: дать знак об угрожающей опасности; сообщить в людном месте среди «не своих» о выгодном «деле», предупредить при допросе и т. д.

Большую роль в сношениях играет и блатной шрифт, корень происхождения которого мудрено искать у офень, а ведь условный шрифт преступников, повидимому, развивался вместе с «блатной музыкой».

Итак, стихийная выработка жаргона преступников диктовалась необходимостью. Тайная речь воровской организации развивалась вместе с преступлениями: грабежами, конокрадством, воровскими налетами и тому подобными темными делами. Шор в своем труде «Язык и общество» кладет начало возникновения «воровских языков» с эпохи развитого денежного и торгового капитала, (во Франции XV в., в Германии XIII в., в Англии с XVI в. [2]).

В журнале «Московский Телегр.», № 23, 1828 г., стр. 382—383, помещен список слов тайного языка парижских плутов. «Забавно показалось нам, что мы нашли их в Парижском Дамском Журнале. (Сообщает Редакция журн. «Москов. Телегр.»). Издатель оговаривается, что он помещает их для предосторожности честных людей, которые, услышав подобные слова, могут понимать, что за птица находится подле них. Вот сии слова:»

1. Refroidir . . . . . Tuer
2. Escarpe . . . . Assassinat
3. Manger le morceau . . . . . Faire des rávelations

[1]) См. Аргус № 10, 1913 г. «В каменном мешке» (день в Крестах. Очерк А. Зарина, стр. 15—31).

[2]) Шор. Язык и общество. Гл. X, стр. 105. Изд. 1926 г.

В истор. труд. Соловьева находим целые страницы посвященные грабежам, конокрадству и др темным делам в древ. Руси см. Соловьев „История России“. Т. XX, 217—20; XXI, 302—4; XXII, 228—9.

4. Mettre un homme sur la planche au pain . . . . . Le traduire devant la cour. d'ássises.
5. Balancer le chiffon rouge . . . . . Remuer la langue, parler.
6. Donner u redo u blement de fiévre . . . . . Révéler un nouveau fait à charge.
7. La placarde . . . . . La place des exécutions.
8. Charlot . . . . . Le bourreau.
9. La Carline . . . . . La mort.
10. Avoir le taf . . . . . La peur.
11. Il y a la un chêne . . . . . Un homme.
12. Préter loche . . . . . Préter l'oreille.
13. La sorgue . . . . . La nuit.
14. Ecorner les boucards . . . . . Igues.
15. Orphelin . . . . . Orfévre.
16. Des parrains . . . . . Des témoins.
17. Garouble . . . . . Fausse clé.
18. Grinchir . . . . . Voler.
19. La blanguette . . . . . L'argenterie.
20. Griche de la haute pégre . . . Voleur du grand genre.
21. Du poussier . . . . . De la monnaie.
22. Aloule du carle . . . . . Gompte moi de l'argent.
23. Lerifflard a lattu morasse . . . . Le bourgeois a crié au secours.
24. le faire cuisinier . . . . . Le faire mouchard.
25. Reconobrer . . . . . Reconnaître.
26. Faire le sinore . . . . . La bête.
27. Le chat . . . . . Le geólier.
28. Fouer du violon . . . . . Scier ses fers.
29. Le cavaler . . . . . S'évader.
30. Garçons de campagne . . . . . Voleurs de grands chemins.

и другие.

Слова парижских воров мы находим и в «Записках Видока»[1]).

В отделе «Смесь» Московского Телеграфа», № 23, 1828 г., стр. 382, находим следующее сообшение: «В старину между русскими мошенниками и разбойниками существовал особый, условный язык, непонятный для незнающаго правил, по которым он был составлен. Целые фразы придуманы были для выражения мыслей и понятий. Так у Волжских разбойников слова: сарын на кичку, значили: бить всех; слова: пусти краского петуха, значили: зажигай дом; слова: по реке волна прошла, значили: за нами погоня»[2]) В жизни Ваньки Каина находим отрывки условного языка старинных московских мошенников.

Просматривая труды В. Н. Добровольского „О Дорогобужских мещанах и их курбацком языке“, мы находим следующие указания:

---

[1]) См. Mémoires de Vidock, etc. (Записки Видока. быв. начальника охранительной Парижской полиции до 1827 г., а ныне бумажного фабриканта. 1828 г., 2 тома 8, 428 и 462 стр).

[2]) Ср. Воровские слова: „вода“—сыщик, «смыть»—посадить, „вассер — знак осторожности (синоним опасности).

«В 18-м столетии Дорогобуж был местом ссылки преступников и бродяг. У мещан гор Дорогобужа давным-давно, а когда—они сами того не знают, образовался таинственный язык в роде тех языков, какие в некоторых местностях в употреблении у бродяг и воров. Этим языком пользуются ремесленники, мелкие торговцы" [1].

Следовательно, уже в 18-м столетии воры говорили у нас на условном языке.

В трудах проф. Сиповского «Из истории русского романа» XVIII века» есть указания на то, „что Ванька Каин связан фигуральными выражениями». Проф. Сиповский приводит часть слов, употребляемых Ванькой, например: „немшоная баня"—застенок, „мелкая раструска"—погоня, „выработал"—накрал, „каменный мешок"—тюрьма, «черная работа»—воровство, „холодная изба"—колодец, „монастырские четки"—кандалы, «сушить»—пытать огнем, „товар с безумного ряду—водка и пр.[2]).

В песнях, собранных П. В. Киреевским, много уделено места Ваньке Каину. Для примера приводим часть текста одной песни:

„Здесь в полиции баня дешева—.
Здесь в полиции парка очень дешева.

Погодя малое время послал я драгуна купить товару из безумного ряду" [3].

Сопоставим вышеприведенные слова Ваньки Каина с современными воровскими словами.

Воровския слова Ваньки.	**Современные воровские слова** [4]).
1. „Немшоная баня"—застенок.	„Париться—сидеть в части.
2. „Выработал"—накрал.	„Работа—кража.
3. „Сушит"—пытать огнем.	„Сушиться—сидеть в карцере.
4. „Товар" с безумного - ряду—водка.	„Сумашедшая вода—водка.
5. «Каменный мешок»—тюрьма.	„Мешок"—тюрьма.

Основываясь на приведенных примерах, позволяю себе сделать следующие выводы:

Воровской язык развивался в условиях дифференцированного общества при господстве денежного и торгового капитала.

Воровской язык получил свое начало в среде преступников, а не произошел от других условных жаргонов.

Условный язык преступников зародился не сразу, он как и другие искусственные говоры, вырос из различных мимических знаков, слов (полунамеков), известных звуковых жестов, которые с течением времени преобразовывались в особую лексику. [5]) Отсюда—и воровские слова связанные с видовыми или звуковыми признаками; отсюда и образность, переосмысливание и искажение некоторых слов.

---

[1]) О Дорогобужских мещанах и их Курбацком языке. «Добровольский Изв. Русск. яз. и сл. Акад. Наук, т. II, 1897 г.

[2]) Из ист. Рус. романа XVIII в. (Ванька Каин), пр. Сиповский, Изв. от. рус. яз. и сл. Акад. Наук 1902 г., т. VII. кн. I-я. 141 стр. 2.

[3]) „Дуняша"—Любовь Ванюшина. Песни собр. Киреевским. Изд. общ. любит. Рос. словес. вып. 9, 1872 г., ст. 32—36. См. Мордовцев, «Ванька Каин» 18.

[4]) Приведенные вор. сл. сравн. недавно вышли из употребл.

[5]) Ср.—„хочешь поехать по темному?—Снова спрашивает меня Трофимов. Я не понимаю его.—То-есть без билета. Куда нибудь в темноту забиться и ехать (Новиков—Прибой «Коммунист в походе». Зиф.—30 г. стр. 28.

Подобное явление присуще всем жаргонам, благодаря чему мы и видим у всех их, при различии словарного материала однородную практику получения искусственных слов. А потому наряду с другими условными языками воровской жаргон должен быть отнесен к особому говору, возникшему в известной бытовой обстановке[1]).

Воровской язык образовывается из слов обыкновенной родной речи: заимствованные слова употребляются в переносном значении, так: „постоялый двор"—пересыльная тюрьма, "врач"—адвокат, „дворник"—прокурор, „сопля"—цепочка, «мешок, конверт»—тюрьма. Заимствованные слова берутся с частичными изменениями звуковой стороны путем замены одного звука или слога другим, так: „ш-умага" (орф. бумага), „ш-труха" (орф. старуха), „ше-п-ерка, (орф. шестерка) „пси-ра" (орф. пес.).

Заимствованные слова часто сокращаются на конце, например, „форт" —(орф. форточка), „трам"—трамвай", „Кать"—Катя, лады—ладно.

Воровской язык пополняется словами отдельных наречий и говоров русского языка. Так, например: „лопать"—старое белье, „хаза"—дом, „бобка"—рубашка, „лупетки"—глаза и др.

Воровской язык пополняется словами других жаргонов и специальными словами различных профессиональных групи. Так из морского жаргона: „смола"—матросы, „крупа"—солдаты и др.[2]).

Воровской язык пополняется заимствованными словами из иностранных языков, так: франц. „пассер=переходить, „минетка" — кошечка; немецк. „вассер„—вода. „бан"—вокзал, „шварц-вейс"—черно-белый – поддельный документ;[3]) татарский „бабай"—старик; тюрк. „майдан"—базар, англ. „шиллинг"—серебряная монета, около 47 к. Заимствованные слова из иностранных языков иногда подвергаются искажению, так: персидск. „абаз"—воровск.абац, немецк. „drei" воровск. драйка и др.

Итак, из приведенных примеров мы видим, что воровской жаргон, как искусственный говор, принадлежит к смешанным языкам и состоит из искаженных слов или „образных" выражений, полученных из обыкновенного, данного в общем языке материала.

В языке воров мы наблюдаем особый запас слов, связанных с их деятельностью, с их преступлениями, так: „тырить"—украсть, „пришить"—убить, „брать на мопса"—усыпить жертву, „мокрить"—убивать, „мокрый гранд"—убийство, „вспороть медведя"—взломать несгораемый шкап и другие.

В языке воров наблюдается некоторое совпадение в названиях, придаваемых действиям или предметам, близким по значению. Так,

---

[1]) См. Томашевский. Теория Литературы, г. изд.—27 г., стр. 21.

[2]) Ср. Слова морского жаргона и жаргона воров.

[3]) См. Шор., Язык и общество, стр. 106.

Ср. в отношении образности сл. франц. преступников: Grinchir—Voler, „refroidir"—tuer и др. Ср. в отношении искажения звуковой стороны сл. песню домов терпимости: „пойду в хапетку, куплю я хаду, сама себя я хатравлю". Куприн—„Яма" стр. 40. Провинц—„поду"—пойду, „конче"—конечно. См. Труды об. люб. рос. слов». 1820 г. н. 20, стр. 113 - 116

Ср. «Кока за свисток»—повора за горло (взять). (Артем веселый—«Реки Огненные». Мол гв. 24 г. стр. 7). «Ряжка безусая»—рожа. (Там-же, стр. 12).

например: „сгореть“ (быть пойманным)—„жара“ (трудное, безвыходное положение)—„печка“ (положение „абротника“, попавшего в руки крестьян),—„на жару“ (на опасное дело)—„сжег“ (предал) и пр., или: „рыжевье“ (золото)—„рыжий“ (золотой)—„рыжик“ (10 рублей)—„рыжачек“ (пять рублей)—„веснушки“ (золотые вещи)—„рыжие бока“, „подсолнух“ (золотые часы)—„желтая пшеничка“ (золотой песок)—„желтуха“ (золото).

Сущность этого процесса (говорит Шор) легко раскрывается из общности психики членов одной и той же общественной группы [1]).

Воровской язык, как язык особой организации, имеющей тенденцию к обособлению, является **тайным языком.**

Проникновение слов воровского языка в обыкновенную разговорную речь.

«А-а-а,—говорю,—вкапалась, подлюга...»
Зощенко «На живца».
Ира Ява.....Зец, облава...»

(Выражение Казанских ребят-папиросников).

Воровские слова очень часто встречаются в обыкновенной разговорной речи, особенно среди жителей окраины и слобод больших городов, где рядом с квартирами мелких кустарей, ремесленников и рабочих ютятся нищие, проститутки и воры

Так, воровские слова „кобел“ мужик деревенский, „забуреть“—зазнаться, „арапа запускать“ обманывать, липовый“—поддельный, засыпался“- попался, „кот“—любовник, „бикса“—распутная женщина, „брать на пушку“—дурачить, „пером писать“—резать, „пришить“—убить, „капает“—доносит и проч. встречаются в речи жителей окраин города Казани [2]).

Воров. слова: „бузу разводит шпана—скандалит, „винта—нарезал шкет“—убежал, „мильтон“—милиционер, „ширмач“-карманник, „на зекс“—на отличие и пр. встречаются в речи жителей г. Астрахани [3]).

Вор. слова „вкапались“—попались, „стукнул шпаллером“—убил из нагана, „запрятал в шхеры“—спрятал в карман, „дал по кумполу“—ударил по голове и проч. встречаются в речи рабочих-водников пристани г. Нижнего-Новгорода [4]).

Воровские слова и воровские выражения так проникли в разговорную обыкновенную речь, что мы их встречаем и в речи рабочих и служащих, в речи комсомольцев, пионеров и школьников.

Касаясь данного вопроса, я прежде всего попытаюсь выявить те причины, которые послужили огрубению и искажению языка у наших детей и подростков. Здесь главное место придется отвести детской беспризорности и безнадзорности.

Беспризорные и безнадзорные дети, тесно соприкасаясь с „блат-

---

[1]) Шор. «Язык и общество», изд. Раб. Просв., 26 г., стр. 106.
[2]) Речь жителей Суконной слободы города Казани.
[3]) Запись моя—1927 г.
[4]) Запись моя—1927 г

ным миром", заимствовали от взрослых рецидивистов и „блатную музыку" [1]).

А. Ф. Кони в своих публичных лекциях довольно ярко нарисовал картину о жизни беспризорных девочек, которые впоследствии большей частью становятся проститутками [2]).

Война ускорила рост беспризорности [3]), а также увеличила и уличный неквалифицированный труд—разноску товаров, продажу газет, уличную торговлю, а наибольшая преступность, по мнению Н. И. Люблинского, выпадает на неквалифицированный труд [4]). Голод 1921—22 г. дал небывалое увеличение детской беспризорности [5]), а вместе с тем увеличилось и детское правонарушение.

Беспризорные и безнадзорные дети хорошо владеющие воровским жаргоном, „обогатили" последним речь комсомольцев, рабочей молодежи и школьников.

„Молодой Ленинец" об'явил непримиримую борьбу с „блатной музыкой". Здесь приводится целый ряд слов, наиболее часто встречающихся в речи комсомольцев: „шамать", „оплетовать", „хаза", „глот", „потопаем" (пойдем) и др. [6]).

Н. Марковский определенно заявляет, что: „К сожалению у нас у многих комсомольцев, культурного языка пока еще нет"...

Касаясь, так называемого, „пролетарского языка" он приводит целый ряд интересных примеров: клифт—пальто, ботинки, сапоги—незываются просто „колесами". Я надел клифт и колеса и пошел на малину к корешку". В переводе на русский язык фраза эта будет значить: я надел пальто и ботинки, пошел на квартиру к товарищу [7]).

Любопытно в этом отношении стихотворение поэта А. Безыменского, которое лишний раз подтверждает наше положение об огрубении комсомольской речи: „Сенька высовывает из под полы стянутый шпалер, Комсомольская шамовка. Где комсомольцы—там буза.... [8]).

Наиболее расцространенными среди комсомольцев являются следующие воровские слова: „буза", „шухарь", „ухлить", „ухлишь", „шамать", „шамовка", „звонить" (говорить), „трепло", „трепаться", „засыпаться", „шпана", „липовый", „плейта", „подначивать" и др.

[1]) Дети-правонарушители «Кирсанов. «Друг детей» № 9 1928 г. стр. 12-14.
[2]) Кони А. Ф. Публичные лекции «Русские ведомости 1901 г. № 94.
[3]) См. С. В. Бахрушин. Борьба с детской беспризорностью, преступностью в связи с войной „Призрение и благотворительность в России, 1916 г., кн. 5. Левитский. Детский суд и война. Киев, 1926 г.
[4]) Люблинский. Борьба с преступностью в детском и юношеском возрасте, 1923 г. стр. 110. 116.
[5]) На путях к новой школе, № 7—8, 1924 г. стр. 45.
[6]) Против „блатной музыки", (Молодой Ленинец, 30 августа, 1927 г, № 19 .
[7]) За культуру комсомольского языка. Н. Марковский. «Молодой большевик», 1926 г., № 15. 16., стр. 72—74.
[8]) А. Базыменский—Комсомолец. Стр. 19, 26, 28. Красная Новь. 1924 г

Например, „Ребята приходят в клуб и бузят“... [1]) или: надо проводить сбор заявлений и предложений относительно, так называемых „липовых“ комсомольцев... [2]).

Вот одна из речей комсомольца:—„Это не товарищ, а шпана“. Если говорить прямо, то это, товарищи, буза, ребята волынят, только шухор разводят, а не работают, липовых комсомольцев мы будем изгонять из нашей организации. Организовали экскурсию, а сами дали плейта и других ребят стали подначивать [3]). И среди пионеров появляются слова: „лягавый“, »шокер“ и т д... [4]).

И в пионерских частушках попадаются жаргонные словечки, как: „Был все время я шпаной, стану пионером“... [5]).

А вот, выдержка из статьи, написанной пионером:

„Это я для того сказал, чтобы не было бузы и прений“... [6]).

Подобные выражений пестрят на страницах стенгазет, в дневниках, письмах, протоколах и отчетах.

На странице стенной газеты я встретил слово „ширмачи“ [7]).

Язык учащихся, а особенно воспитанников детских домов богато насыщен воровским жаргоном. Правда есть у них и свои школьные слова, которые создаются в связи с коллективным обучением, достаточно вспомнить „Очерки Бурсы“ Помяловского, где находим слова: „стибрил“, „сбондил“, ,,спямзил“, ,,дерганем“, ,,облапошил“, ,,наяривай“ и другие [8]).

Тайные языки писцов и школяров слагаются в эпохи, когда грамотность является достоянием немногих... Позднее этот тайный язык прививается в семинариях, как ,,школьный язык“ [9])

Но и в школьном языке встречались слова, которые имеются и в яз. воров, таковы: „на шарап“, „святцы“—карты ,,лупетка“ и т. д. [10]).

Встречались воровские слова, грубые вульгаризмы и среди питомцев фабрично-заводских общежитий, где мы могли слышать и нецензурный припев, поражающий непривычное ухо постолько же своей скабрезностью, поскольку и положительной бессмыслицей, и смачную брань, и распевание кабацких песен [11]).

---

[1]) «Вожатый». Московский журнал. («Молодая гвардия»), 1929 г., № 26, стран. 18.

[2]) «Новая деревня», Казанская газета АТССР, 18 апреля 1929 г., № 28, стран. 6.

[3]) Запись моя. Ячейка ВЛКСМ, № 26, В. Гор. района, г. Казани 1927 г..

[4]) «О пионерском лагере в деревне». «На путях к новой школе», № 7—8,—24 г., Орг. Научн. Педаг. Секции Г. v. С., стр. 193—199.

[5]) «Под гармошку тысяча частушек». Изд. Мол. Гвард.—27 г.. стр. 16.

[6]) «Как мы встречали польских ребят». Белов. Путь Мопра, № 22, 1925 года.

[7]) Стен-газета юных пионеров отряда № 9. Верх. город. района, г. Казани, (6/X—27 г.).

[8]) Помяловский. «Очерки Бурсы», изд. Мол. Гвард., стр. 3—193.

[9]) См. Шор. Язык и общество. 105 стр.

[10]) Помяловский. Очерки бурсы, стр. 85.

[11]) О помещении приютских питомцев к ремесленникам в мастерские и фабрично-заводские общежития. П. Ерогин. (Вестник благотворительности, 1901 г., № 4, стр., 53—54). (Ср. «Приказные составили свой собственный афинский язык., чуждый непосвященным в их таинства». Греч. «Чтения», т. I, стр. 150).

В наше время воровской жаргон в сильной степени украсил речь школьников. Приведу несколько примеров: „заначил, да треплется", „арапа запускает", „засыпаться сука хочет", „в пистон курва затырил", „стукни ему, лягашу", „прикусил звонок тварь", (Казанская улица, речь детей и подростков. Запись моя, 1929 г.).

„Плейта", „лягнуть", „трепаться", „на зекс" и пр. (Московская ул. Речь детей, запись моя, 1925 г.).

„Лягавый", „спонту", „на пушку", „арапа запускать", „тырить" и др. (Детский дом, № 24, им. Калинина ТНКПроса. Запись моя, 1924 г.), „засыпался", „лягавый", „стырить", „перетырить" и др.). (Политехнич. школа подростков г. Казани. Запись моя 1924.), „мент", „скамейка" (лошадь), „зазекал", „зекать", „волынить", „атанда" (предупреждение) и др. (Психо-неврологическая школа—санатория, г. Казани. Запись Зав. уч. частью, 1929 г.), „засыпать", „шухарить", „шпана", „шамать" и др. (Школа II ст., имени Декабристов г. Казани. Запись от ученика Краснова Б.—29 г.), „клеить", „бузит", „винтадать" и др. (школа II ст. им. Ленина, г. Казань).

Много слов воровского жаргона приводит проф. Селищев. „Слова блатной музыки" в особенности сильно распространяются в молодом поколении фабрично-заводской среды и среди учащихся в школах I и II ступени. „Воробышки" (денежки), „выпеть" (выпросить), „гвозди" (деньги), „гуза" (трус), „забуреть" (зазнаться), „снегирь" (милиционер), „файна" (хорошо), „швай" (компания), „бог" (рубль), „валет" (мальчик) и др. [1]).

Много приводит вор. слов М. Рыбникова в своей статье „Об искажении и огрубении речи учащихся", таковы: „заначить"—взять, „подначить"—дать, „шамать"—есть, „гамза"—деньги, „споном"—нарочно, „грубо"—хорошо, „кумпол"—голова, „шкет"—маленький, „зекать"—смотреть и др. [2]).

В. Габо в своей статье приводит целый ряд слов, возникших в последние годы в интернатах, детских домах, при школах. Слова, по его мнению имеют много общего с уличными, со словами преступников, таковы: „стырить"—украсть, „заначить" — припрятать, „позакать"—посмотреть, „трепач"—ко всем пристает, „клевый—хороший, „забодать"—продать, „чинарки"—окурки, „терочки" - папиросы, „захомутать"—без спросу взять и др. слова взятые из наблюдений в одном из Ленинградских Дет. домов [3]).

Большой интерес в отношении школьного словаря представляет и произведение Огнева—„Дневник Кости Рябцева".—В „Катушке" помещено собрание „любимых школьных словечек"—шмуляга, задрыга, зандула, губа, губошлеп, мерзавец, скотина, идиот, черт, дьявол, свинья, ахмуряла, сволочь, сукин сын, прохвост, подлец, храпо-

[1]) Язык революционной эпохи.—Селищев, изд. 1928 г., гл. XII, Раб. просвещ. стр. 79.

[2]) Рыбникова М. «Об искажении и огрубении речи учащихся. Родной язык в школе, 1927 г. сб. 1. стр. 243—249.

[3]) Новые слова в русск. яз., В. Габо, стр. 26—29. Родн. яз. в школе, к. 5, 1924 г.

идол, плашкет, кабысдох, лупетка, хамлет“ [1]). Здесь вульгарные слова перемешаны с воровскими словами, как: шкет, хамлет, ахмуряла и другие.

Воровские слова, перешедшие в школу, иногда подвергаются заметному звуковому изменению или изменению в отношении значения слова, напр. вор слово „темнить“—бить, (сравн. слово школьн. среды „устроить темную“), т. е. набросить внезапно на провинившегося пальто и бить [2]). Вор. слово „буфера“—груди. (Ср. слово школьной среды „буфер“, „фонарь“—синяк; вор. слово „маз“—учитель. (Ср. сл. школьн. ср. „дать маз перемаз“ научить, проучить и др. [3]).

Проникновение слов воровского языка в обыкновенную разговорную речь следует считать отрицательным явлением, особенно когда эти вор. слова проникают в комсомольскую и школьную среду. Успех уличного и шпан. жаргонов ставит под угрозу наш литературный язык и прав автор статьи „Бравада грубостью“ Н. Погодин, который говорит, что грубейший жаргон языка в известной мере—хулиганство. „Вот и режет мой слух это базарное пошлое слово „сука“, когда я слышу, как повторяют его“ [4]).

С. Н. Кренев в своей статье „По блату“ лишний раз подтверждает мое положение о проникновении воровск. слов в нашу речь. „В своей среде (пишет он), так называемые „хевры“, „шпаны“ преступный элемент не скрывают своей моральной одичалости, а наоборот, выпукло и даже с большим прикрасом выставляют ее напоказ....

Для „фасона“ привычные преступники, даже в людных местах, перебрасываются между „своими“ различными, нопонятными для непосвященных, фразами. Эти слова постепенно подхватываются другими и входят в обиход речи [5]).

Особенно, я бы сказал, они подхватываются школьниками, которые любят „блеснуть“ непонятными словечками. И вот эти грубые и искаженые слова, услышанные учащимся в семье или на улице, заметно отражаются на его, еще не богатом, литературном языке.

И если по положению К. В. Бархина „Культура устного слова в класс есть культура слова простого и выразительного“, то по моему в первую очередь эта устная речь должна быть избавлена от налета жаргонных слов [6]). Как ни странно, но слова: „буза“, „шамовка“, „смылся“, „зашился“ и др. слышатся в разговоре наших студентов: „буза, „совершенная ерунда“ „ну ребята, смывайтесь“ [7]).

Много таких жаргонных словечек можно услышать и в речи красноармейцев.

---

[1]) Дневник Кости Рябцева. Огнев, 1923—4 уч. г. Мол. гв., 1927 г., с. 78.
[2]) Отсюда повидимому и слово «крыть»—бить. Ср. «Темный киф»—побои.
[3]) Школьн. сл. взяты из школы II ст., № 4, Плетеневского района, г. Казани, 1922 г.
[4]) «Бравада грубостью». Н. Погодин, «Женск. журн. № 10», 28 г., стр. 10.
[5]) «По блату», С. Н. Кренев, стр. 34—37. Адм. вестн., апрель, 26 г. № 4.
[6]) Культура слова. К. В. Бархин, стр. 226, изд. Раб. просв., 1926 г.
[7]) Общежитие ни Плющихе. С. Буданцев. Красн. Панорама, № 47, 23 ноября, 1928 года, стр. 2—3.

У Красной Армии есть и свои особые профессиональные слова и обороты, как-то «шрапнель»—перловая каша, «колбаса»—воздушный шар, «чемодан»—снаряд,[1]) «губа»—карцер (вот я на губе пятеро суток высидел) [2]). Но среди этих профессиональных слов встречаются слова и воровского жаргона. Например: «зашился», смылся», «шамать», «пришить», «амба», »ксива», «арапа запускать», «бузить» и другие. Ср. «И я вставал, как говорится, «шамать»[3]).

Следовательно и специальная лексика солдат, моряков подвергалась и подвергается влиянию воровского жаргона и не только у нас, но и в Западно-Европейских странах.

По словам профессора Л. Якубинского: если бы Чернышу пришлось снова писать „правильность и чистоту русской речи", он был бы в большом затруднении: колебания очень велики, пестрота очень большая (в фонетике, в лексике и в синтаксисе), самое понятие о «приличии», «комильфотности» речи, столь свойственное высшим и средним кругам буржуазии, отпадает. Сравните успехи уличного шпанского жаргона[4]), Вот с этим то успехом «блатной музыки» и следует повести решительную борьбу, особенно в школе среди учащихся, которым необходимо овладеть культурным языком. Речь учащихся должна быть очищена от воровских и уличных вульгарных слов, проникающих иногда в письменные сочинения учащихся, как, например, „Жили были две шмары: Татьяна и Ольга"[5]).

Итак на данных примерах мы могли проследить распространение воровских слов в обыкновенной разговорной речи

Усилившееся просачивание в разговорную речь элементов воровского языка, многие об'ясняют революционной эпохой, но чем тогда об'яснить тот же успех уличной и воровской речи среди населения Западно-Европейских стран.

„Всюду, а не только в Союзе, отмечается в последнем полустолетии успех воровского жаргона.

К этому явлению следует подойти глубже, как к явлению, которое охватило не только разговорную речь, но и художественную литературу.

„С непрерывным, усиливающимся ростом городов, возрастают деклассированные группы, за которыми частично признают законную силу. „Происходит общее и постоянное взаимодействие всех слоев городского коллектива; обычное использование речи социальных соседей и вообще людей с противоположными чертами характера и взглядами[6]).

Выше были отмечены и другие явления, которые безусловно, содействовали успеху жаргона.

---

[1]) Язык и класс. Данилов. Кн. по языку. Г/из., 1927 г., стр. 124.

[2]), [3]) Пять в яблочко. Изд. Воен. Вестн.,—27 г., стр. 3—150. «Красноарм, и Краснофл», журнал ПУР'а и Осоавиахима, 5 февраля 1929 года, № 3. стр. 144. Ср. „губа"—гауптвахта.

[4]) Культура языка. Проф. Ленингр. Унив. Л. Якубинский, стр. 8, „Журналист", № 2, 1925 г. См. Винокур. Культура языка, Работн. Просв., 1925 г.

[5]) Сочинение уч. 8-й гр. Рославской школы. Учительск. Газета. № 42. 1926.

[6]) См. Б. Ларин. О лингвистическом изучении города. Сборн. „Рус. речь", под ред. Щербы. 1928 г., стр. 62.

Воровские слова в художественной литературе.

Очень часто, а особенно за последнее полустолетие, на страницах нашей художественной литературы встречаются слова воровского жаргона. Подобное замечание было сделано А. Г. Горнфельдом, который в своем труде „Новые словечки и старые слова“ пишет... „но вот оказывается из этой речи—не то из смрадной атмосферы и каторги, не то из вольного воздуха деревенской шири, оглашаемой девичьими частушками, просачиваются в литературу „неприемлемые слова“[2]).

Мы имеем целый ряд произведений, большею частью современных, в которые просочились эти неприемлемые слова. Мало того, группа писателей, именующих себя конструктивистами, в разработке сюжетных тем—опирается на стихийную практику уличной речи[2]).

Иногда стихотворения строятся на подражании говора каторжан, являющимся для незнающих „блатной музыки“ заумным. Например:

Каторжная таежная.

Захурдачивая в жордубту
По зубарам сыпь дубинушшом
Расхлабысть твою да в морду ту
Размордачай в бурд рябинушшом.
А чинно взграбай когтишшами
По зарылбу взымбь колдобиной
Штобыш впрямь зуйма грабишшами
Балабурдой был— худобиной.
Шшо да шшо, да не нашшоками
А впроползь брющиной шша—
Жри хувырдовыми шшоками
Раздобырдивай лешша. (Василий Каменский).

Слова воровского жаргона мы находим у поэта Сельвинского. Так, в стих. „Вор“ он пишет почти на чистом „арго“:

В о р [3]).

Вышел на арапа. Канает буржуй;
А по пузу золотой бамбер.
„Мусью, сколько время“.—Легко подхожу
Дзззызь промеж роги...—и амба.
Только хотел было снять часы—
Чья то шмара кричит „шестая“—
Я, понятно, хода. За тюк. За весы.
А крючков-то чертова стая.

---

[1]) А. Г. Горнфельд „Новые словечки и старые слова“—22 г.
[2]) См. „Культура и стиль“—ИОФФЕ. Изд. Коммун. Универс. 1927 год, стр. 297—299.
[3]) См. „Вор“. Мена всех. Конструктивисты поэты 1924 г., стр. 33. См. ст. Розанова „Сильвинский и конструктивисты“. Нар. Учитель. М. «Раб. прос.» май—июнь—28 г.

Подняли гандель: „лови“—„держи“...
Елки зеленые... Бегут напротив...
А у меня, понимаешь ты, шанец жить.
Как петух недорезанный сердце колотит,
Заскочил и в тупик: ни в бок, ни в черта
Прижался в закрытый сарай я...
Вынул горячий от живота
Пятизарядный шпаллер...
„Нну—ну, умирать, так будем умирать—
В компании таки да веселее“.
Но толпа как поперла, в стороны, вспять.
И продырявила мне целую аллею
И я в себе прошел как какой-нибудь ферть,
Вынул джонку и подмигнул глазом,
Вам сегодня не везет, дорогая мадам Смерть,
Адью до следующего раза.

3. В свое время много воровских слов ввел писатель Крестовский. В его произведении „**Петербургские трущобы**“ (изд. 1871 г.). мы встречаем такие воровские слова: „Маруха-любовница вора стр. 312; „Маза—учитель „блатных“ мальчиков—205. „Жулик“—ученик, который учится воровской специальности—205. „Итти на клей“—на воровство—164. „Проюрондить“—промотать—165 и пр. (см. словарь).

4. Слова каторжан встречаются в произведениях Достоевского „**Записки из Мертвого дома**“. Таковы: „Суфлера“—проститутка, „Чистяк“—просеянный хлеб, стр. 25. „Мелкозвон“—кандалы, „Идолы“—зубы и пр. (см. словарь).

5. Некоторые персонажи в произведении Мельникова-Печерского „**На горах**“ употребляют в разговоре жаргонные слова. Например:

„Оттого и пошла молва по городу будто богатство Даниле на дуване досталось“ (от автора) на дуване—дележ добычи разбойниками, стр. 10, ч. I.

„Мягкая деньга“—фальшивая. 134. „Слепой“—беспаспортный“. 84. „Глаза“—паспорт. 84. „Гамза“—бумажник. „Дядя“—палач 438, ч. II и пр. Встречаются эти слова воровские и в целом ряде других произведений, в которых большею частью рисуется жизнь деклассированных групп: это люмпен-пролетарии, воры, обитатели городских трущоб и „Проточных“ переулков, проститутки, нищие и пр. В настоящее время изображением данных слоев заняты больше писатели попутчики. Воры и всевозможные темные авантюристы—главные герои Эренбурга, Леонова и других.

Но иногда воровские слова встречаются и в таких произведениях, которые изображают быт комсомольцев, жизнь рабочих и моряков, гражданский фронт и пр. Особенно богат лексикой воров язык героев у писателей Гладкова, Зощенко, стилизующего говор обывательской среды, Колосова (Комсомольские рассказы) и др. Для примера привожу ряд произведений, в которых мною найдены воровские слова.

6 „Странники“, Немирович-Данченко С/Петерб. 1905 год.
Жиган—беглый из каторжан.
За куклима себя выдать – судиться под чужой фамилией. Стр. 100.
Подать шайку—сделать донос, стр. 117.
Фига—шпион, стр. 121.
Бирка—фальшивый паспорт.

7. „Яма“ А. Куприн. Избран. сочин., 1927 г,, т. 11, стр. 5—383. „Кот“, стр 80, „Одепне“—(отстань), стр. 84, „Но тотчас же, повернувшись к Тамаре, она страстно и быстро заговорила что-то на условном жаргоне, представляющем смесь из еврейского, цыганского и румынского языков и из воровских и конокрадских словечек.

— Не звони метеличка, метелик фартовый,—прервала ее Тамара и с улыбкой показала глазами на репортера. Стр. 94.

„Любовь шармача
Горяча, горяча,
А проститутка
Как лед холодна...
Ха-ха-ха“. Стр. 174.

„Позвольте мне спеть одну песню. Ее поют у нас на молдаванке и на Пересыпи воры и хипесницы в трактирах.
Ах, пойду я в „дюковку“... Стр. 175.

8. “Очерки бурсы“ Помяловский. (Молод. Гвард. 1928 г., ст. 3—190.
„Омега выпятил свою лупетку“ (лицо), стр. 33.
„На шарап“, „Святцы“—карты, стр. 85.

9. **„Подлиповцы“ Решетников.** Ф. М. Гиз.—1920 г.
„Чижовка“—участок стр. 46.

10. „Нерчинская каторга“ Чемоданов, изд. 1924 г.
„Сблатовала“—уговорила.

11. „Вор“ Леонид Леонов. Гос. Изд. М.-Л. 1928 г., стр. 540.
„По виду ты лягавый, а по морде просто сволочь“, 47.
„Он был тот, на которого смотрел весь воровской мир, блат.,“ 54.
„Шнифер“, 54.
„Несгораемый шкаф слывет на блатном наречиии за медведя, и вспороть медведя означает попросту вскрыть шкаф*. 57.
„Митя Векшин, медвежатник и куклим—фальшивопаспортный„ 59.
„Домушник, не оставивший на месте работы фомку или гитару, казался ему зашухерованным навсегда“ 97.
„Ты что же, Александр, и впрямь собираешься уходить из блата“. 97.
„Отец сам в чеку ходил... Дайте, говорит, машинку мне (шпалёр по нашему)“. 101.
„Ты что ж, барыга что ли“. 122.
„С тех пор я и перестал курносой бояться“. 127.
„Вот, скажем, мокрый гранд“. 129
„Фирсов плохо припоминал впоследствии обстановку Артемьева шалмана“. 150.
„Тверская мазу“. 159,

„Животик сгорел на шухаре. Князь Бабаев на тухлой тетке засыпался". 286.

„Такая женщина, как (извиняюсь) чайная роза, и вдруг за мильтоном". 287.

„Пирман играл в этот раз честными картами, хотя и был заправский стирошник". 288.

„Блаток", 289. „Уходу Санькину из блата он придавал весьма недвусмысленный оттенок". 295.

„Велит он—на мокрое пойду, на шухер кинусь".308.

„Шниферов, что ли". 313.

„Осучился по нашему... Тогда должны его на счет вызвать, на правилку; по нашему—на суд". 313.

„Выходило, например, будто в деле принял участие знаменитый Киевский шнифер Алеша: явная несусветица. Алеша был просто халамидник, то есть не брезговал ничем и годен был лишь стоять у хороших людей на маяке". 320.

„Нагарнирился". 420. „Кассисты". 320

„Была закрыта мельница Тихого Бенчика, и вдруг совсем глупо сгорел на слитке фармазонского золота Василий Васильевич. Возникло подозрение о тайных ушах и глазах среди самого блата, когда засыпался общий любимец Петя Ребенок, стало ясно, что его нарочно сжег блаток Артемий". 370. „Перетырщица". 370.

„Через год она об'явилась в столице хозяйкой мельницы, то есть игорного притона. Про нее говорили, будто она обучает мелких ребят—ширмачей греху. В противоположность Артемьеву шалману, все здесь было чинно, даже благородно". 426.

„Надо разведать и потом на правилку". 441.

„Толя лежит (во лбу вот такая дырка) и шпалер в руке держит..." 526.

„ Нечего Аноху—блинника ломать." 526.

12 „Тюрьма" А. И. Свирский. ГИЗ—1929 г.

„ Сонька на прошлой неделе сказывала, что лягавые на след напали. Ребята хорошие, звонить не станут". 5.

„Что то наш дух не в духе сегодня". 8.

„Всамделе уж очень мы колокола раскачали". 18.

„ Двадцать шесть". 19.

„Акимыча затырить надо. Сейчас затырю". 24.

"Вот, я думаю, засыпка будет". 24.

„Я подстрелю бубон, ты пойдешь с сумой." 35.

„Если же засыплюсь, попаду в цынтовку." 36.

„А вы затырте меня: я переоденусь." 38. „Я тебя затырю" 41.

„ Желаю тебе фарта." 46.

13. „Убийцы" А. И. Свирский. Зиф. М., 1924 г.

„Кровь".

„Темный киф." 11. „Заквасить врага." 11. „ Ишь ты, уселся то как:—будто майданщик... лягавые всегда так делают." 13. „А вы, шпана разнесчастная, что сделали." 18.

„Честь“

„Смотри, Варнак, не давай мне засыпаться.“ 21. „Рекомендовал „дело“ гуляш, верный хороший давальщик.“ 22. „Несу шурье к другому блатер—каину.“ 32. Засыпать могут“ 42.

„**Зверь.**“

„Жиганы, известно, народ темный.“ 49. „А кобылки (телесное наказание) им не миновать.“ 43,

14. „Леди Макбет Мценского уезда“ Лесков Н. С. Полн. собран. сочин. Изд. 4, 1903 г., т. 13, стр. 83-130.

„Тфу,—сказала она себе: неужели-ж таки к этой „лоханке“ крашеной я ревновать стану.“ 123.

15. „Конец Хазы“, Каверин. Изд. 1926 г, Ленинград стр. 5—131.

„На гопу“... „хаза“... „смылся“... Сергей прочел: Сенька вчера „купил со шкар“ четыре „паутинки“. Если можешь, дядя, пришли мне „липку“. Сижу „под жабами“ на Олене. Не скажись дома, дядя, брось своих „бланкеток“, „задай винта“ до времени. Скажи Барабану, что на прошлой неделе раздербанили без меня. Жара, дядя. Здравствуй. 43. „На жару“--на опасное место. „Сгорел“--попался. 46. „Сарга“--деньги. 48. „Гамля“, „жаба“—двадцать пять. „дай на шпаллер“—дай сыграть. „На сдюку“. „Нахлил“—нашел.

Зато в „гопах“ в такие дни закипает „работа“: в коулочных коморках, отделенных одна от другой дощатыми перегородками, „барыги“ скупают „натыренный слам“, „наводчики“ торгуют „клеем“, „домушники“, „городушники“, „фармазонщики“ „раздербанивают“ свою „добычу“ 61. и др...

16. „Мотька вор.“ Шолом Аш. Перев. с евр. Д. Е., Г/из.—26 г. В „деле“ в воровстве. „Стрелка приняла“—нищего приняла. „Коты“—любовники. „Здесь коты продавали, а содержатели домов покупали.“ Сюда „кадет“ приводил „купца.“ Стр. 311.

17. „Беня крик“ И. Бабель. 1926 г.

„Есть кое-чего „заработать.“ Маранц.. 13.—Люди говорят, что ты капаешь“ на меня приставу. Маранц... 15.

18. „Город в степи“. Серафимович. 1926 г., стр. 99.

„Пришить их“—убить.

19. „Трава и кровь.“ А. Тарасов. 1926 г., стр, 169.

„Отпетый жиган“—отпетый вор.

19. „В людях“—М. Горький. гиз. 27 г., стр. 207.

„Лягуха“

21. **М. Горький. Собран. соч.** т. III—24 г. стр. 221-257 м/п.

„Хряпали“—ели, „железки“ кандалы.

„Заниматься своим делом“—заниматься воровством.

22. **М. Горький. Жизнь Клима Самгина.** Кр. Новь № 6—28 г.

Я понимаю: все ищут ключей к тайнам жизни, выдавая эти поиски за серьезное дело. Но ключей не находят и пускают в дело идеалистические „фомки“, отмычки и всякий другой воровской инструмент. Стр. 26.

23. **У фоноря.—Никифоров.** Зиф. т. I. 28 г.
Какого ты беса „Ваньку валяешь – дурака валяешь“ 151.
24. **Между двух зорь. Ив. Новиков.**—27 г.
Этот „мент“ (на тюремном жаргоне) заботился о недопускании переговоров и пения, сигнализации и телефонов с „ксивами“ (записочками) на шнурах.—278.
25. **Уважаемые граждане. Зощенко.**—1927 г., стр. 70-251.
„Мильтон“—милиционер, „вкапались“—попались.
„Засыпались“ „Шпалером“—револьвером.
„Стукнуть по балде“—по голове.
26. **Нервные люди.—М. Зощенко**, стр. 7-17.
Является „мильтон.“ „По кумпалу“—по голове.
27. **Мещанский уклон.—Зощенко** биб. жур. Бегемот № 34.
„Не замели бы“ полагает узел—не украли.
На узле „шамает“—ест. 26.
28. **Б. Лавренев. Ветер.** изд. Прибой 27 г.
„Полундра“.., мать твою... стр. 9.
„И офицерье пришить“ можно будет, стр. 9.
„Амба“—34. „Влип“—Драла нужно „иначе амба“. 65.
29. **Гиперболоид инженера Гарина. Ал. Толстой.** Г/из 27 г.
„Пришьет“—убьет.
30. **Тюрьма. Горький**, изд. 1919 г. Петер. Сов. раб. и кр. деп.
Ближе к окну, на темном пятне высохшей плесени крупными буквами было начертано; Мы из Вязьмы два громила
Вместе по миру ходили
С заугла копейку срубим
На нее краюшку купим
И—хряпаем стр. 9.

41. **Всеволод Иванов Рассказы**, т. 2, изд. 1924.
Д о л г: „Амба“—смерть. стр. 146. Амба, туды вашу... 147.
32. **Чапаев. Дм. Фурманов.** Гиз 1929 г.
„Липовых“ ложных. стр 33.
33. **Квадратура круга. Валентин Катаев.**
шутка в 3-х действиях, журн. „Красн. Новь“ Гиз. М—Л. 1928 г., к. 5.
Вася—и ничего было „бузить.“
„Шамовка“, шамать. Обе бабы „рванули когти“—ушли.
„Смылись“, „не дрейфь“ стр 73-116.
34. **В. Маяковский**, т. 1. Гиз. 28 г.
В а м.
„Я лучше в баре буду блядям подавать ананасную воду“, стр. 164.
35. **„Уже“ В. Маяковский**, т. 2, ГИЗ—1928 г.
„Слыхали.. засада у Рабиновича... отбрали шведки и рыжики“ 249.
36. **„Две смены Никифоров.**
„Гришка такой ферт стал.“ „Что я фравер, по твоему“...
37 **„Комсомольские рассказы“ М. Колосов**, изд. Молод. Гвар. 1925 г.
„Стенгаз“.
„А что касается за гольца сходить, больше не желаю“... 6.

„Думаешь наш брат неотесанный—вола вертеть с ним можно". 21. „А зачем, шпана бесхвостая, билет даден." 21.

38. **„Комсомольские рассказы" М. Колосов**, изд. Мол. Гвар. 1925 г. „Креп".

„Хочется кимарить до поверки". „О-о-уй .. ну, канай, канай. Ту... твою в бога, в христа мать, бамбер спортил .." 25. „Дзэт"... 26

39. **„Комсомольские расказы М. Колосов**, изд. Мол. Гвард. 1925 г. „Буза".

„Со станком правильно, станок затырили". 44. „А про мазы твое дело." 44.

„Тринадцать."

„Спи вот лучше, нечего арапа заливать..." 52.

40. **„Жизнь начинается" М. Колосов**, изд. 4, 1928 г. „Цена ржи".

„После кризиса, конечным делом, холодок по коже, пустота в костях и шамать до того охота, аж зло берет." Стр. 98. „Лег я на свою кровать, и всякая шпана в мыслях." 101. „ С нами пил и шамал секретарь партии тов. Курочкин." 105.

41. **„Подводники" Новиков—Прибой**," изд. Моск. раб. 1928 г. „На контр-зэкс " 12. „Полундра". 17. „Позвони—поговори. 18.

52. **„Алые вымпелы". Литерат. творч. Крас. флота**, 1924 г. стр. 1-254. Изд. Мор. Вед

„Амба". Хряпать". „Ксива". „Кемарит".

„Арапа запускать" —врать. „Стремишь"—видишь

„Что... ах ты, „салага", я тебе покажу, шпана...

43. **Станюкович К. М. Собр. соч.** изд. 1907 г. т. XII. кн. 3 стр. 329 т. I изд. 1906 г. стр. 171.

„Чертова свайка"—ругательное слово. „Крупа"—солдаты и др.

44. **Будин тов. Елизарова Мих. Лузгин.** Мол. Гвар. 26 г. „Подначивал"—подзадоривал.

45. **Иностранец Задувайский Нератов.** 27 г. Зиф. М. „Вола вертеть"—дурака валять. стр. 6.

„Шпана", „Трепло" „Замели" „Пащенок"—мальчик. „Филенка"—вор. инструмент. „Шнифер"—вор по окнам.

„Ваньку ломали"—дурака валяли. „На пару работать—двоим воровать. стр. 30. „Вихера"—помощники.

„Бумажки"—деньги.

46. **Маяковский.** т. 5, **1925-26 г.** изд. 1927 г.

„Не вертеть вола", 108

„Бузящие чады", 200.

47. **Бруно Ясенский. Я жгу Париж** [Ром. Газ. № 8—28 г.) Продавал „марафет"—кокаин.

48. **Сейфулина. Правонарущители.** Гиз. 26 г. т. I.

«Шпана»—118. „Пащенок" 115.

49. **Никифоров. Сильней всего.** Г/изд.—»25 г. «Иван Брында», „Ты откуда оголец"... „Бусой"—пьяный.

„Сармак"—деньги.

50. **Головоногий человек. Гладков.** Альманах № 1 28 г. Зиф. „За-шился"—стр. 367.

51. **Огненный конь. Гладков.** Зиф. М. 26 г. „Лайку сдерут"—кожу сдерут—130.

„Барабань по едалам"—бей по зубам.—162

52. **Изгои. Гладков.** Зиф. М.—26 г.

„Жиган"—стр. 16.

53. **Цемент. Гладков**—1927 г.

„Липовое оружие", „пришьют"—убьют. „Винтился шкетом". „Пришился" к стене.

„Упором бузуем на пузо".

54. **Хулиганская. С. Обрадович.** (журн. Мод. Гвар. № 2, 1927 г.)

Жизнь очко. И вот глазастый.
Перебор разгул и сны,
Он, погромом и фартом хвастая,
Фертом станет у стены. стр. 119.

55. **Александр Малышкин. Севастополь.** (Нов.мир, кн. 1, Москва 1929 г.)

„Липовый ты, офицер". стр. 26.

56. **Вл. Лидин. Искатели.** (Нов. мир. кн. I М.—29 г.

Был „фарт"—пропивали удачу, не было „фарта"—люто голодали.... стр. 103.

57. **П. Слетов. Листья.** (Новый мир. кн. II М.—29 г.

„Городская шпана"—стр. 125.

58. **В солнечном городе. Т. Петрова.** (Журн. для всех). № 2 Зиф. М.—29 г. стр. 41-56).

„Потиху" нацелился я в „ширму" к ней.
Эх, „фраер"—...чтож-ты сразу погорел... ...—Амба"... —Уйди, орал медведь, и „перо" отдай, собака. „—Блатных" у вас много.
—Хуже кичмы. Тебя, может и растреляли бы, а нашим слишком много чести.
Вот я лучше „дрын" достану, да по ребрам бить всех стану.... " и др.

59. **Пьяный бор. Захар Кочевой.** (Журн. для всей № 3 Зиф. 1928 г., стр. 9-14.

„Неужели среди вас нашлась „сука" из-за которой меня берут...

60. **Сергей Есенин. Сборник Стихотворений.** т. 3. Гиз.—1926 г. Пугачев. стр. 26.

Разве это когда прощается,
Чтобы с престола какая-то „блядь"
Протягивала солдат, как пальцы,
Непокорную чернь умерщевлять...

61. Анна Снегина. стр. 66

Купил себе „липу" и вот (Липа—подложн. документ)
С такою-то подготовкой
Я встретил 17-й год.

61. **Беспризорный. Асеев.** (Лит.-худож. сборн. под ред. Рабинович). 1926 г.

—Э, для стрельбы и „оголец" же хорош ...
Стой на „стреме" для наших ребят....

62. **Яровой Налив. В. Державин.** стр. 70 (Мол. Гвард. № 10, 1927 г.)

„Эх, тетерь, с маленькой не сладит „бардадым"...
Братва, кончай, „даешь винта"...
Эх, гроб, поторопились „лярвы", „хряй".
Задали к Катькиной ховире, загребай мешки... 70
Хочешь шкет со мной в компанию.

Я никогда не думал, что они способны быть такими „фраерами" на своих собраниях. стр. 106.

63 **Темный корень. Клычков.** (Мол. Гвард. журн. № 10-27 г.). „Лупетки"—как кубари.

64. **Закон Законов. Ан Скачко.** (Кр. Новь кн. 9—1928 года) „Полундра"—89.

Соколов, таши еще „пьянки" четверть, да „шамовки" прихвати „...." Шамать больше нечего .. 90 стр.

65. **Дневник Кости Рябцева. Огнев.** изд. 27 года М. Гвард. «Мильтон». „Засыпался"... «Не шился»—не ухаживал. «Ира-ява, зец: облава». „Марафет"—кокаин. „Тырят" «Ты, что, сволочь, «прихрял" «Сучить сюда явился»... Кто отвечал в лабораториях, прямо на середине ответа—винта...—5-3.

66. **Безыменский Комсомолец** изд. Кр. Новь—24 г. „Комсомольская шамовка", стр. 26.

67. **Рабкоровская поэзия.** Сборн. под. ред. Ильи Садофьева. Гиз—26 г. «Помню: ты меня „шкета" мальчишку.

Притащил в комсомольский райком". стр. 41. Семенов.

68. **Яблочко. Пучков**—1925 г. ст. 80-95. „Ахмурять"—обманывать. «Змееныш»—воришка по форточкам. «Полундру грести»—работать. „Мурки"—агенты Мур и др.

69. **Илья Эренбург. В проточном переулке.** Зиф.—27 г. „Чуб же, хотя чубу едва пошел четырнадцатый, не сдрейфил" стр. 48. Все отдаст, лишь бы похвалили—«чистая работа» стр. 29. Правильно: засыпать. 32. Можешь хоть в «коты» итти стр 70 и др.

70. **Ник. Асеев. Охота на орлов.** (Нов. леф № 3—27 г.). Мне ответят, что это пустая «буза» стр. 17.

71. **Замойский „Лапти"** изд. Ром.—газета (Моск. Раб. № 4) Степан читал все эти записки—в них также указывалось на «липовые» товарищества. стр. 43.

72. **В разлом. Н. Ляшко,** изд. Моск. Раб. Вот, замурзанным шкетенком бегал среди верстаков, а теперь доктор, стр. 5.

73. **Глухая стена. Б. Никонов.** Гиз, М.-Л. 1928 г. «Липовый профессор» стр. 33.

74. **Тихий дон. Мих. Шолохов,** кн. I изд. Моск. Раб. 1929 г. «Сука» стр. 462.

75. **Преступление мартына. Бахметьев.** Зиф. 1930 г.—В казармы, ты слышала: эта часть склоченная из дезертиров, бузит. „Жиган". стр. 166

76. **J. H. Rosnu dans les Rues (Улица)** стр. 5-285. изд. Лен. 25 г. «У фараона», „маруха", „лягавого", „дела"—воровства. „бекасы"—окурки. „Мокрое дело"—драка с ножем. „Из этого шкета" выйдет

лихой атаман, стр. 71. „Запомни раз навсегда, что котом я сделаться не собираюсь“ стр. 119. „Мы не шпана“—135. „Дождь идет“—полиция. „Пули“—франки. „Наставь очки и вьюны“—открой глаза и уши, и др.

77. **Шпана. А. Кожевников**, изд. 1925 г. „Тихушник“ стр. 22. „Шарапнул“—стащил. „Работа“—кража. „Деловой“—принадлежащий к „блатному“ миру 106. „Очко“—окно. 20 стр. и пр.

78. **Беспризорный круг. Горный**. Лит. худ. сборн. под ред. Рабиновича. „Прибой„ 26 г. „Дети набережной“. Кармен. „Плейтовать“—бежать. „Выхлиешься“—выйдешь. „Динамо двинул“—украл у своих, (т. е. у воров). „Попадался в лапы к ментам и шмырникам, то с углем, то с хлопком“. „Саук“—холод. „Своя—подруга вора. „Капальщик“—шпион. „Скорпионы—таможенные надсмотрщики, и др.

79. **Асфальтовый котел**. сост. **М. С. Живов**. 1926 г.

С мешком за смертью С. Григорьев. стр. 55-69.

„Лягаш“—сышик. „Оголец“—В кичу захотел“. „Ксива есть“.

„Козлятник“—учитель воровства. „Зухер“—сыщик. „Канна“—трактир.

„Киф“—побои товарищей. „Ишь, фельда, а я думал ты ручной“.

Жорж. Г. Железногорский. стр. 93 111.

„Малина“—воровской притон. „Стопорщик“—грабитель.

„Застукать поймать в расплох, и др.

Ванька. В. Андреев, стр. 141-161.

„Братцы... Домушник я... скокарь...“

„Шухер“, „хрять“.

Ночью. А. Зорич. 226-228.

„Клифты“, „колеса“. и др.

Облава. Сергеев. 229-234.

„Клеишь“.

В омуте улиц. В. Язвицкий. 224-251.

„Мильтон“.

80. **В подпольи жизни. Холодовский**. (Красн. Нива М. № 27-26 г. „Гоп“, хипестницы.

81. **Путники. Л. Завадовский**. (Журн. 30 дней № 12-27 г. стр. 49. 44 Зиф. М.

„На блат“. „Спелетуешь “.

82. **Крутые ступени. Ляшко**. (Журн. 30 дн №12-27 г. Зиф. стр. 18) „Стырил“—украл

83. **Почтовый № 3**. М. Зингер. (Кр. Панарама Л. кр. газ.—27 мая—27 г. № 22). „Липовые командировки. Подстрелить шамовку“.

84. **Смехач № 25**.—1926 г.

„И на маленьком экране отразился хулиган! финка с фомкой в кармане“.

85. **Пионер**. Моск. журн. № 8. 1924 г. Стих. Малахова.

„Шкет“.

86. **Ревизор**. Сатирич. еженедельн. № 3 март 1929 г. Л. „Чуждый элемент“.

„Чуждая она совсем нам, действительно не нашего ведомства даже, а всегда у вас в кабинете „бузит“... Просители „бузят“ „Бузу подняли“.

Солнце. „Над нами не каплет“.

„**Сильнее смерти**“—Зощенко.

„Ну и конечно „засыпался“. Он „засыпался в 26 г. летом. „Такой довольно“ арапистый „человек.

87. **Ревизор**. Еженедельный журнал сатиры № 4 1929 г. Ленингр.

„А подать сюда Тяпкина—Ляпкина“.

„Заметают“—забирают.

88. **Ревизор**. Сатир. еженед. № 2 1929 г. Л. „Счастье“. —Ив. Прутков. «Едва не «засыпавшись» Сеня Брусов решил отказаться по случаю мороза от текущей работы.

89. **Ревизор**. Сатир. еженед. № 6, 1929 г. Л. «Природа и люди».—Назар Синебрюхов. «Шамают казенный паек».

90. **Крокодил № 14**. 1929 г. Москва.

«Простодушных граждан «охмурял» солидной наружностью и роговыми очками.

«Засыпавшись в одном городе, переезжал в другой.

91. **Советский Экран**. Журн. № 20. (18/V—26 г.) «Шпана»—стр. 8.

92. **Пионер** (двухн. детск, журн. Москва—X—25 г № 19. «Полундра»—берегись.

93. **Пионер** (двухн. детск. журн. Москва. Декабрь—24 г. № 10. Сашка—пионер. М. Леонов. «Винта дал»—ушел.

94. **Красноармеец и Краснофлотец**. Пур'а и Осоавиахима. 5 февр. 29 г. № 3/144). Москва

„В отпуск“.

«И я вставал, как говорится «шамать».

„Море по колено“.

«Полундра»—кажись на берегу, а здорово качает.

95. **Жизнь среди камней**. Колотухин. (Журн. для всех, № 4—сиф. 29 г.) «Забурели»—стр. 44.

96. **Дело верное**. (Журн. «Охотник» № 4, апрель—28 г. «кумпол»—голова.

97. **Д. Фибих**, «**Угар**», изд. «Пролетарий». Харьков 1928 г., стр. 7—334.—Не помогла липа... 65.—Ах, сука Катись, катись, зануда, покеда пера не вставил,—прохрипел Коська, косясь исподлобья. 85.—Арапа заправлять брось... 154.—Люди-сволочи... шпана... 176 —Вы что выпытываете... Лягавый, что ли... 178.—Смутный галдеж и блатной хрип гармоники пробивались сквозь окна, багровевшие кумачевыми занавесками... 182.—Кока. 191.—Эх, черт,—потянулся Сергей:—все хорошо, только насчет сармака плохо. 221.—Ты, Брискин, шибко не звони... 233.—В чистенькие захотел... Фрайером... Ручки в брючки, я не я, лошадь не моя .. Врешь. Шалишь-мамонишь... Был деловым—им и будешь... 246.—Лягавым не был. 247.—Сенька засыпался, а ты, дружек, гуляешь, как ни в одном глазу. А опосля того дела—ты из Киева смылся... 248.—Что-ж,—спросил Сергей, бледнея заметно для глаза:—на правилку... 248.—Хочу видеть ту суку, которая про меня

такой слух пустила... 249.—Шухер не подымай, не в малине, на людях... 249.—Не может Сережка сукой быть, лягавым, товарища выдать... 250.—Ну и другие... Лягавым считают. Ну, а с лягавыми на правилке разговор короткий, сам знаешь... 250,—Фартовая маруха. Она сейчас с ширмачем Ленькой крутит... 251.—Приходи на бан.. И по ширме стараться я буду... 251.—Нет... В Киеве работать совсем никуда стало... 251.—Мокрое дело... 298.—Коли наш—так с нами иди. Коли сученый—разговор короткий... 299.—Вася остался внизу на стреме... 300.—Шпалер.. 302.—Пальтом, пальтом, сволочь.—Орет Яшка:—засыпет... 304.—С такой личностью враз заметут... 306.—С размаха, испытанным блатным приемом хватил головой в живот вошедшего.. 317.—Ты что же, чертов мент, мне в свою фабрику нельзя... 334.

98. **Прежде и теперь**. (Мурзилка, изд. Раб. газ., № 11, 27 г.). «Кто бузит, тому расчет».

99. **Паук** Г. Белых и Л. Пантелеев. (Советские ребята, Сборн. д/детей стар. возр, № 3, 26 г. «Слаенов был маленький круглый шкет». «Вечером Кузя сидел на топоре (в смысле—был голоден). «Шамайте, ребята». «Теперь тебя не забудем,—соглашался японец набивая рот «шамовкой». (Стр. 36—48).

100. **Руда. Н. Никандров**. (Журн. Нов. Мир, кн. 5, 1929 г.). „Правильно, правильно, продолжай, не слушай его, это он так, как всегда бузит". Стр. 105.

101. **Сухая гильотина. П. Иванов.** Изд. Зиф. 1928 г. стр. 1—287. «Политические нам помогали всю дорогу, привезли шпалера, пилки, а наш «купил» сапоги... Его за это пришить надо... Стр. 38.

102. **Встреча. С. Марков**. (Жур. Новый Мир, кн. 7, 1929 г.). «Да,—сказал громко Лапич:—он думал, егерь-то, что его «курносая» прилоскает, по затылку погладит». Стр. 106.

Воровские слова на страницах газет.

Довольно часто воровские слова встречаются и на страницах наших газет. Горнфельд в своей работе „Новые словечки и старые слова" (изд. 1922 г., стр. 63) приводит часть слов, которые запестрели по газетам: „Волынка, волынщик, волынить". Из матросского жаргона: „жержики", „буза", „клеши".

Просматривая наши газеты я нашел несколько жаргонных слов, большинство их встретилось под заголовками „Суд" и „Происшествия".

1. «Известия ЦИК СССР» № 170—28/VII-27 г., стр. 1 (подпись под рисунком) «засыпался»—попался.

2. „Красная Татария" № 222—28/IX 27 г. „дуванили"—продавали.

3. «Красная Татария» № 170—29/VII 27 г. «шалман»—притон.

4. **«Красная Татария»** № 178—7/VIII 27 г. «винта нарезать»—„убежать", «амба».

5. **„Пролетарский путь"**, Орг. Ульянов. губ., 9/VII 27 г. № 153, „плеть купил"—бежал.

6. «**Пролетарский путь**», Орг. Ульянов. губ., 10/VII 27 г. № 154, „сармак вячет"—деньги есть.

7. «**Саратовские известия**» № 151, 7/VII 27 г., „нашествие шпаны".

8. „**Безбожник**", 5 августа 28 г., № 32 «липовые безбожники» —ложные (заголовок).

9. „**Правда**", Орг. ЦК и Москов. ВКП № 59, 12/III 29 г. Бригадиры в глуши.

«Разбились валуйские бригадиры на группы, получили путевки, снова бузили».

„Липовой артелью" оказался „Новый путь", стр. 3.

10. «**Правда**», Орг. ЦК и Москв. ВКП № 53, 5/III 29 г. Власть бумаги.

«Но бумаги, правильные по форме, были «липой» по существу, стр. 3.

11. «**Правда**», Орг. ЦК и Москов. ВКП (б), 1/III 29 г., № 50. **„Раз'яснения и опровержения** «Волынка» (заголовок), стр. 5.

12. „**Северный комсомолец**". Ярославль. Газ. № 9, 28 г. Подпилили ночью решетку и увинтили.

13. „**Молодой Ленинец**". Москв. газ. № 100, 1925 г. «шамают».

14. „**Новая деревня**". 18/IV 29 г. № 28 (Каз газАТССР». Чистка комсомола. Надо проводить сбор заявлений и предложений относительно так наз. «липовых комсомольцев», стр. 6.

15. **Пионерская правда**, № 16, июнь 1927 г. „Под свечками"—под ружьями, стр. 6.

16. „**Красная Татария**". 20/IV 29 г., № 88. „Липа" (заголовок) „Липовое лицо колхоза", стр. 3.

17. „**Физическая культура**". Изд. газ. Труд (Москв. газ.) 12/II 29 г., № 35, стр. 7. „Гони... Обоих пришьют"....

Регистрируя отдельные воровские слова, встречающиеся на страницах художественных произведений, я должен сказать, что изобилие этих слов (Конец Хазы-Каверин и др) портит литературную речь, делает ее заумной, непонятной массе. А если так, то стоит ли увлекаться писателям „блатной музыкой", не есть ли это переход от одной крайности в другую, от слишком условных рамок книжного языка—от лексической традиции, нетерпимости прозаизмов—к чрезмерно грубому вульгаризму.

(Вульгар. сл. „блядь" в стихах Есенина, Маяковского и др., вульгар. сл. „сука" в целом ряде поэтических творений).[1])

Воровской жаргон не в состоянии обогатить нашу речь „и такие образные сравнения", как: цепочка—„сопля", женский половой орган—„копилка" и т. п. лишь могут опошлить нашу разговорную речь.

Воровской язык, как и другие тайные языки, есть наследие капиталистического общества, а не революционной эпохи, как думают многие.

Тайная речь преступников вырастала и развивалась в условиях старо-режимных тюрем, которые ставили себе целью не исправить

[1]) «В милом детстве» и в «Босой правде» Уткин переходит к нарочитой вульгаризации яз., к блатному жаргону». («Пролетарская поэзия на переломе». А. Селивановский стр. 14. «На литературном посту» № 5—6 1930 г. М.

личность, а наказать ее, исторгнуть из общества, пустить по желтому „волчьему“ билету.

Благоприятной почвой для развития тайных языков является порабощение личности (Ср. развитие тайных языков среди женщин: „девичьи языки“ у кавказских племен, осетин и др. народов, у которых до революции наблюдалось полное бесправие женщин).

Наши исправительные учреждения не создают тех условий, при которых мог бы успешно развиваться тайный язык воров. „Не мстить“, „не карать“, а „исправлять“, „труд и знание ближайший путь к свободе“, „от станка исправительного дома—к свободному труду“—вот названия одной из нескольких десятков стенгазет на выставке мест заключения [1]). Стенные газеты, школа, литературные и другие кружки, содействуют искоренению тайного языка среди заключенных. Некоторые заключенные сами выдают свои воровские жаргонные слова. И если до сего времени существует еще обособленный воровской жаргон, который несмотря на ряд причин, мешающих его развитию, продолжает обновляться—в стремлении быть все-же тайным и изолированным языком, то благодаря лишь закоренелой традиции—иметь свой особый жаргон.

Культурная революция влечет за собой уничтожение тайных языков, в том числе и воровского жаргона.

С успехом культурного строительства, постепенно выйдут из употребления воровские слова и из речи городского населения.

Тревога по отношению успеха воровского жаргона была забита во время (Молодой «Ленинец» и др. журналы).

Коллективная забота о чистоте русского языка всех слоев населения, и в первую очередь учащихся, комсомольцев и учителей—верный путь к уничтожению воровских выражений, в обыкновенной нормальной речи.

Что читать по воровскому жаргону.

Трахтенберг. «Блатная музыка или жаргон тюрьмы», под ред. проф. Бодуэн де-Куртенэ. Изд. 1908 г., Петерб. стр. 116.

В этой книге имеется большой лексический материал главных тюрем б. царской России. Многим воровским словам дается довольно полное об'яснение, а именно; в каких случаях употреляется то или иное слово, чем вызвано его употребление и пр. Кроме того языковой материал тесно увязан с бытом преступников. Автору удалось собрать много пословиц, поговорок и песен тюрьмы являющихся ценным матерьялом для словесника.

К недостаткам труда следует отнести довольно беглое замечание автора относительно происхождения воровского языка—жаргона.

---

[1]) «Читатель и писатель» № 48, 2/XII 28 г.
«Пробуждение стен»—Лазарев.
„Их путь в царской России был бы таков: тюрьма, еще тюрьма, потом ссылка и, возможно, каторга“. („К новой жизни“—Г. Ефимов. «Наши достижения» 2.—1930 г. Гиз. стр. 59).
«Сотни людей—работников получает страна взамен лодырей, воров и бандитов». Там-же—63.

Поверхностное изучение данного вопроса позволило автору сделать ряд сомнительных и весьма необоснованных выводов, а именно: „связь острожного жаргона (пишет профессор Трахтенберг) и даже прямое происхождение его от офенского языка по сходству большей части слов несомненны". (См. стр. 101—103). Имеются погрешности и по части словаря: автор без указания на заимствование ввел в воровской словарь большое количество слов, имеющихся в живом великорусском языке: „барахло"—старые вещи, стр. 5, «шары» — глаза, стр. 66, „серячки" — спички, стр. 58, „лопоть"—белье, стр. 35. „хаз" —дом, стр. 93 и др. Как в воровском языке, так и в живом великорусском значение приводимых слов одно и то же (см. наш словарь) можно поставить автору в упрек и то, что он совершенно не коснулся практики получения слов воровского жаргона.

Несмотря на ряд недочетов, этот труд следует считать ценным вкладом в науку.

Попов В. М.

Словарь воровского и арестантского языка. Изд. 1912 г., Киев, стр. 1—127.

Автору удалось собрать большое количество тайных слов. В словарь вошли слова мелкой «шпаны», крупных воров, арестантов, конокрадов и шулеров. Словарь представляет большую ценность для языковеда.

Дорошевич.

Сахалин. Ч. I—II стр. 3—409, 1—74 1907 г.

Автор рисует быт сахалинцев. Приведен словарь условного языка каторжан. В языковом матерьяле сахалинцев имеются очень ценные для словесника скороговорки и поговорки.

Александров.

„Арестантская республика". (Русская Мысль, Москва, 1904 г., кн. IX, стр. 68—84).

Автор дает ценную характеристику быта каторжан. Матерьял может быть использован, как словесником, так и человеком специально изучающим быт старо-режимных тюрем.

Шор.

„Язык и общество". (Изд. 2 Раб. Просв., М. 1926 г., стр. 151, гл. X. стр. 99—119).

Автор касается тайных искусственных языков в том числе и искусственного языка воров. Создание так называемых тайных языков, по мнению автора, есть крайнее проявление деятельности частичных группировок, направленное на дифференциацию словаря включаемых в них индивидов. (Слова почти дословно автора. Стр. 104—105). Автором прекрасно изложена практика получения слов условного языка воров, но к сожалению в разработке данного вопроса им совершенно не замечено заимствование ворами слов из отдельных говоров и наречий живого великорусского языка. Последние, как мало известные в городской среде, включаются в условный воровской словарь большей частью без переносных значений и звуковых изменений. (См. наш словарь).

„Беспризорные"—Маро (М. Левитина) с пред. Залкинда, Н. П., изд. Раб. прос. Москва. 1924 г. Автор касается вопроса изучения и воспитания беспризорного ребенка.

В книге имеется небольшой словарь воровских слов, записанных от беспризорника. Несколько страниц уделено песням беспризорника.

«Язык революционной эпохи„—М. Селищев. Из наблюдений над рус. языком последнних лет 1917—1926 г. Москва—1928 г.

В гл. VII мы имеем ценные указания по части влияния воровск. языка на нашу обыкновенную речь. Доказательством настоящего положения служат большею частью современные литературные произведения (Комсомольские рассказы Колосова) и ряд журнальных статей.

„Петербургские трущобы" Крестовский 1871 г. Автором приведено много воров. слов Петербургских трущоб. Воровские слова даются с переводом на разговорный язык.

Писатель охватил социальное дно, старого столичного города. Знакомство с произведением дает в руки исследователя много ценного материала, как по части словаря, так и в отношении изучения социального дна большого города.

„Записки из Мертвого дома". Ф. М. Достоевский, стр. 3—304. 1894 г. Автор приводит часть условных слов, употребляющихся в сибирских острогах, „Мертвых домах". В произведение вошли отрывки из песен каторжан.

„Конец Хазы—Каверин. (Худож. альм. „Ковш", кн. I—1925 г.). В произведение введено много воровских слов. „—Перенос этого своеобразного жаргона в литературу, своевременно был подвергнут жестокой критике" (см. Кренев „По блату" Адм. Вестн. 4. 1926 г.). Некоторые страницы написаны сплошным воровским языком. К воровским словам не дано перевода, что затрудняет чтение. Часть условных слов мало имеет общего с воровским условным языком.

Указатель источников по вопросам беспризорности.

В. И. Куфаев. Систематический указатель Русской педагогической и юридической литературы о социально-правовой охране несовершеннолетних, детской беспризорности, детских правонарушений и мерах борьбы с детской беспризорностью, с 1913 год. по март 1925 г., изд. „Право и жизнь". Москва—25 г.

В. И. Куфаев приводит перечень журналов, газет, отчетов губернских и областных, экономических совещаний и отчетов Губ. исполкомов по губерниям и областям. Данный систематический указатель может оказать большую помощь изучающему детскую беспризорность.

Исключительные дети. В. И. Кащенко и Г. В. Мурашев. с предисл. Н. А. Семашко. Раб. Просв. из. 2. М. 1929 г.

Книга представляет ценное руководство по изучению исключительного ребенка. Развитие беспризорности, безнадзорности и детского правонарушения, являющегося следствием последних, автор видит в войне, в условиях больших городов, (где ребенок встречается с бульварными дневниками происшествий, влекущих яркостью картин,

но чаще развращающих, чем воспитывающих) и в целом ряде других факторов социального разложения. В конце книги имеется указатель литературы по вопросам изучения и воспитания исключительного ребенка.

Рассказы беспризорных о себе—Гринберг. Биб. «Вест. просв.“ 24 г.

Голгофа ребенка—Л. М. Васильевский, М. Л. с. 100. 1924 г.

Дети преступники.—Под ред. проф. Гернета М. 1912 г.

Свциально-правовая охрана за границей и в России, проф. М. Н. Гернет, изд. 1924 г.

Детская беспризорность и новые формы борьбы Е. С. Лившиц. М. 1925 г.

Борьба с правонарушениями несовершеннолетних.—Куфаев В.

Юные правонарушители. Куфаев В. с прд. М. Н. Гернет. Н. Москва 24 г. с. 238.

Детская беспризорность и меры борьбы с ней. Познышев. М.—26 г.

Борьба с преступностью несовершеннолетних Сегалов Т. (Журн. „Пролетарский суд“ М. 1923 г., кн. I.

Социальные корни беспризорности. Е. Лившиц. М. 1925 г.

Опыт лагерной школы с беспризорными—В. Девятков. (Журн. „На путях к новой школе“ „Раб. прос“: М. № 9—1924 г., стр. 79).

С. Тизанов.—К с'езду по вопросам социально правовой охраны несовершеннолетних. (Журн. „На путях к новой школе“ № 9—1929 г. стр 107).

„Дети правонарушители“—«Кирсанов». „Друг детей“ № 9. 1928 г. ст. 12—14.

Люблинский. Борьба с преступностью в детском и юношеском возрасте. из. нар. ком. юст. 1923 г.

Указатель источников.

1. Казанский Исправительный дом. (Материал собран в 1927 г).
2. Казанский приемник беспризорных детей. (Материал собр. в 1925 г.).
3. Казанский Реформаториум. (Материал собран в 1926 году).
4. Казанская Политехническая школа подростков. (Материал собр. в 1924 году).
5. Детский дом № 29 гор. Казани. (Материал собран в 1923 г.).
6. Детский дом № 24 гор. Казани. (Материал собран в 1923 г.).
7 Московский приемник № 3. (Материал собран в 1924 г.).
8. Московская ночлежка беспризорных детей. (Материал собран в 1925 году).
9. Трахтенберг. „Блатная музыка или жаргон тюрьмы“. С предисловием Бодуэн-Куртэнэ, изд 1908 года.
10. Попов В. М. «Словарь воровского и арестантского языка“. Киев. 1912 г.
11. „Слова волжских разбойников“. Московский Телегр. № 23, 1828 г., стр. 382—383.
12. Сиповский. „Из истории русского романа XVIII века“. (Ванька Каин). Изв. Отд. рус. яз. и сл. Акад. Наук, 1902 г., т. VII, кн. I-я. 97—191.

13. Чернышев. „Список слов портновского языка“, стр. 251—262. „Извест. отд. рус. яз. и слов.“ Акад. Наук, т. 3, 1898 г.

14. В. Н. Добровольский. „Слова условного языка Калужских рабочих“, стр. 1377—1410. „Изв. отд. рус. яз. и слов“, Акад. Наук, т. IV, 1898 г.

15. И. Смирнов. „Мелкие торговцы гор. Кашина и их условный язык“. Стр. 92—105. „Изв. отд. рус яз. и слов“, Ак. Наук, т. VII, кн. 4, 1902 г.

16. В. Н. Добровольский. „О Дорогобужских мещанах и их курбацком языке„. Стр. 320—352. „Изв. отд. рус. яз. и слов“, Акад. Наук, т. II, 1897 г.

17. П. Симони. „Искусственные языки“. Стр. 427. „Изв. отд. рус. яз. и слов“, Акад. Наук, т. I, 1896 г.

18. Ф. Сцепура. „Русско-нищенский словарь“. „Сборн. отд. рус. яз. и слов.“, Акад. Наук, т. 21, 1881 г., стр. XXIV.

19. „Собрание провинциальных слов“, стр 104—242. „Труды общества любителей российск. словест.“, ч. 20, 1820 г.

20. И. Срезнев. „Афинский язык в России“, стр. 1—12. „Отечественные записки“, учено-литер. жур., 1839 г., т. V, гл. VIII.

21. М. Михельсон. „Русская мысль и речь“. „Свое и чужое“. «Опыт русской Фразеологии“. Т. I, II.

22. М. Михельсон. «Ходячие и меткие слова». Стр. 598. Изд. Акад. Наук, 1896 г.

23. «Извлечение из протокола Втор. Отд. Акад. Наук за январь м-ц 1856 г., 8-й отчет, С. Микуцкого“. Ак. Наук, 1856 г., т. V.

24. А. А. Потебня. «О некоторых символах в славянской поэзии», Харьков стр. 20—58. 1914 г.

25. И. И. Ориенко. «Иноземные элементы в русском языке“. Стр. 35, 1915 г.

26. И. И. Срезневский, „Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам». Акад. Наук, т. I, 1893 г.

27. Е. Ф. Будде. «О некоторых Калужских говорах в Тульской и Калужской губерниях». Стр. 823. «Изв. отд. рус. язык. и слов.», Акад. Наук. т. 3. 1898.

28. „Смоленская губерния“. Труды Московской диалектологической комиссии, под ред. Д. Н. Ушакова, стр. 45—70. 1904 года.

29. «Русская диалектология». Под ред. акад. Карского, стр. 187—195. г. изд., 1928 г.

30. В Даль. «Толковый словарь живого великорусского языка». Т. I, II, III, IV, изд. 1913 г.

31. Б. Д. Гринченко. „Словарь украинского языка». Ред. «Киевская Старина», 1909 г., т. 1, 2, 3, 4.

32. И. И. Носевич. «Словарь белорусского наречия». Изд. Отд. рус. яз. и слов. Акад Наук, 1870 г.

33. И. Я. Павловский. „Немецко-русский словарь“. Изд. 1886 г.

34. Н. П. Макаров. „Полный французско-русский словарь“. Изд. 9, 1898 г.

35. Султан-Меджид-Ганиев. «Татарско-русский словарь». Изд. I, 1904 г.

36. Вайсблит. „Словарь иностранных слов". Кооперат. изд. 1926 г. М/Л.

37. «Сборник Кирши Данилова». Изд. Публ Библ. под ред. Шеффера, стр. 56, 1901 г.

38. П. Вейнберг. «Русские народные песни об Иване Васильевиче Грозном», изд. 1908 г.

39. „Песни, собр. П. В. Киреевским", изд. Общ. любит. росс. слов, вып. 9, стр. 32—36, 1872 г.

40. Горнфельд «Новые словечки и старые слова». Стр. 64, изд. Колос, 1922 г.

41. Томашевский. «Теория литературы». Стр 21, г. изд., 1927 г.

42. Селищев. «Язык революционной эпохи". Гл. VII, изд. Раб. Прос., 1928 г.

43. Шор. „Язык и общество". Стр. 97—116. Изд. Раб. Просв., 1927 г.

44. Ларин. „О лингвистическом изучении города". Стр. 61—74. Сборн. «Русская Речь» под ред. Л. В. Щерба, 1928 г., Ленинград.

45. Иоффе. «Культура и стиль». Стр. 297—299. Изд. «Прибой» Ком. Универ., 1927 г.

46. К. В. Бархин. „Культура слова". Стр. 226—227. Изд. Раб. Просв., 1929 г.

47. Л. Якубинский, проф. «Культура языка». Стр. 18. «Журналист», № 1, 1925 г.

48. В. Габо. „Новые слова в русском языке". Стр. 26—29. «Родной язык в школе», кн. 5, 1924 г.

49. М. Рыбников. «Об искажении и огрубении речи учащихся». «Родной язык в школе», 1927 г. Сб. М. 243—249.

50. С. Н. Кренев. „По блату". Стр. 34—37. «Административный вестник», Москва апрель, 1926 г. № 4.

51. Погодин. «Бравада грубостью». Стр. 10. «Женск. журн.», № 10, 1928 г.

52. Данилов. «Язык и класс». Стр. 124. «Раб. книга по языку», г. изд. 1927 г.

53. Файвуш. „О творчестве заключенных". Стр. 14. «Красная Панорама», № 46, 1928 г.

54. Мораковский. «За культуру комсомольского языка. Стр. 72—74. «Молодой большевик», № 15, 1926 г.

55. «Новая деревня», Казанская газета АТССР, № 28, 1928 г.

56. Чуковский. „Маленькия дети". Стр. 1—34. 1928 г.

57. Покровский. „Русская история в самом сжатом очерке". Ч. I—II, стр. 145—147, г. изд., 1921 г.

58. И. Г. Прыжов. «История кабаков в России». Стр. 13. «Молод. Силы».

59. И. Г. Прыжов. «Нищие на святой Руси». Стр. 81. Изд. Мол. Силы, 1913 г.

60. Максимов. «Происхождение нищенства и меры борьбы с ним». Стр. 1—135. 1901 г.

61. А. Ф. Кони. «Публичные лекции». „Русские Ведом.". № 84, 1901 г.

62. Максимов. «Бродячая Русь», стр. 84. 1877 г.

63. С. В. Максимов. «Сибирь и каторга». Стр. 146. Изд. 3-е. 1900 г.

64. Александров. «Арестанская Республика». Стр. 68—84. „Русская Мысль", кн. IX, 1904 г.

65. Дорошевич. «Сахалин». Стр. 3—409, 3—174. Ч. I - II. 1907 г.

66. Чехов. «Остров Сахалин». Стр. 5 - 167. 1903 г.

67. Брейтман. „Преступный мир". Стр. 20—24. 1901 г.

68. «В каменном мешке» (День в „крестах"). Стр. 15—31. „Аргус", № 10, 1913 г.

69. Лазарев. „Пробуждение стен". „Читатель и писатель" газ., № 48, 2. XII—28 г.

70. Григорьев. „О малых сих". Стр. 19. „Красн. Панор.", № 22, 1927 г.

71. Люблинский. „Борьба с преступностью в детском и юношеском возрасте. Стр. 110—116, 1923 г.

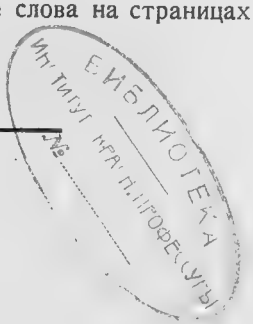
72. Левитский. „Детский суд и война". Киев. 1926 г.

73. „Борьба с детской преступностью в связи с войной", журн. „Призрение и благотворительность", Ленингр. кн. 5, 1916 г.

74. Кирсанов. «Дети правонарушители». Стр. 12—14. «Друг детей", № 9, 1928 г.

75. „О помещении приютских питомцев к ремеслен. в мастер. фабрично-заводск. общеж.» „Вестник благотворительн.", № 4, стр. 53—54, 1901 г.

В указанные источники не вошли произведения художественной литературы. См. отдел: «Воровские слова на страницах художественлиуературы».



ОГЛАВЛЕНИЕ.

		Стр.
I)	Словарь воров	1
а)	Название воровских специальностей	11
б)	Название мест пребывания воров	18
в)	Название людей «не блатного мира»	20
г)	Вещи	23
д)	Одежда и обувь	27
е)	Продукты	29
ж)	Деньги	31
з)	Карты	33
и)	Животные	—
к)	Человеческое тело	34
л)	Здания	33
м)	Слова, выражающие деятельность	36
2)	Воровской жаргон	51
3)	Древность воровского жаргона	59
4)	Проникновение слов воровского языка в обыкн. разгов. речь.	64
5)	Воровские слова в художествен, литературе	70
6)	Что читать по воровскому жаргону	83
7)	Указатель источников по вопросам беспризорности	86

Цена 1 рубль

26723